

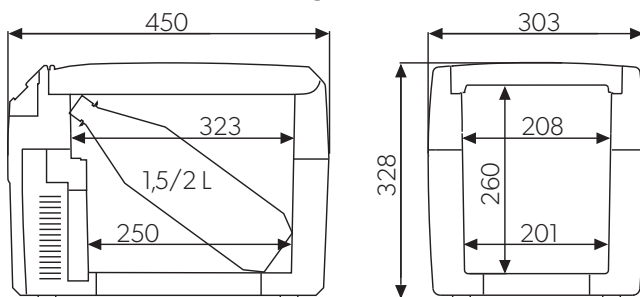
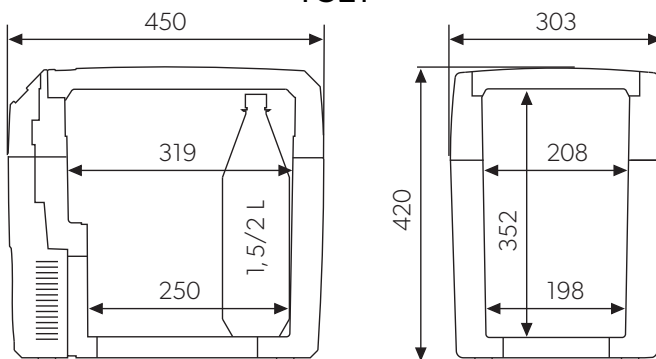
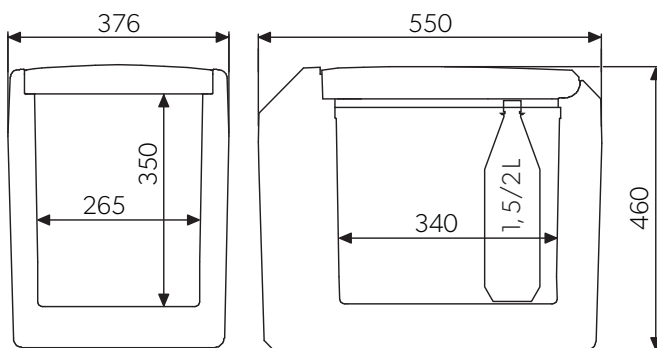
DOMETIC **MOBILE COOLING** **TROPICOL**

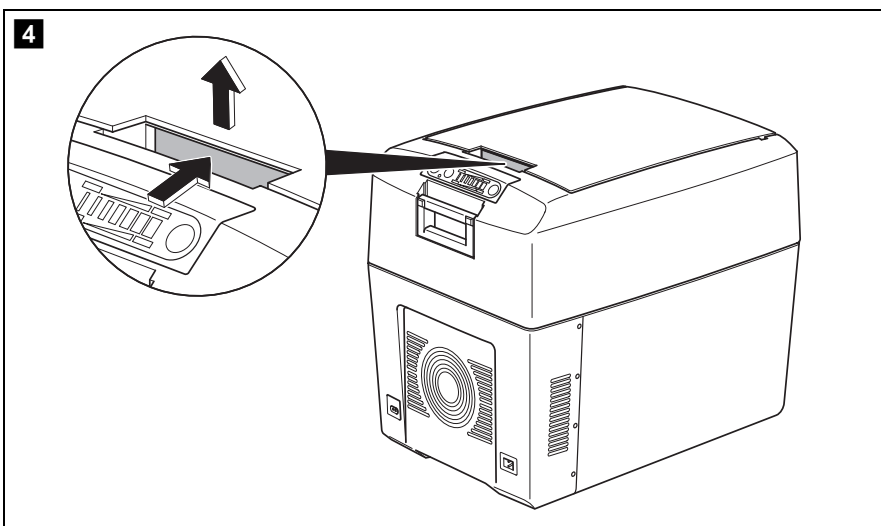
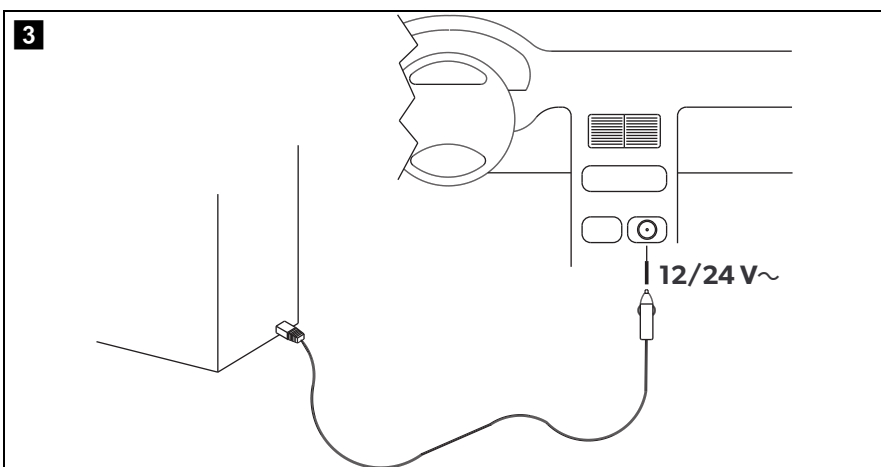
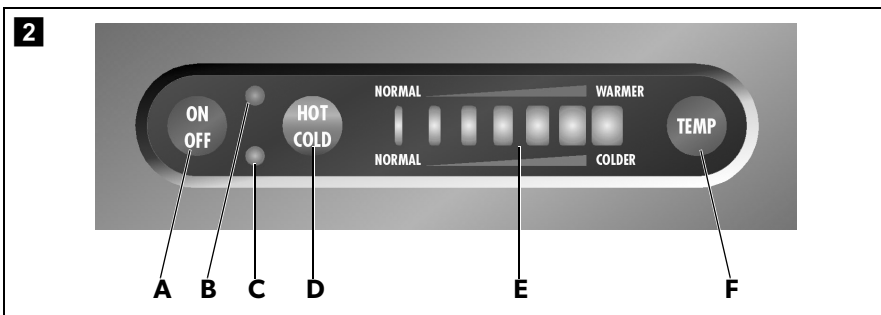


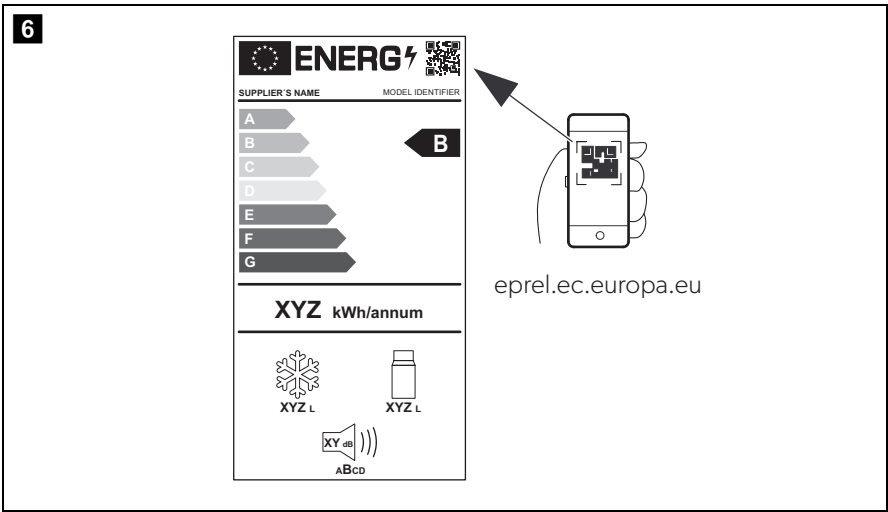
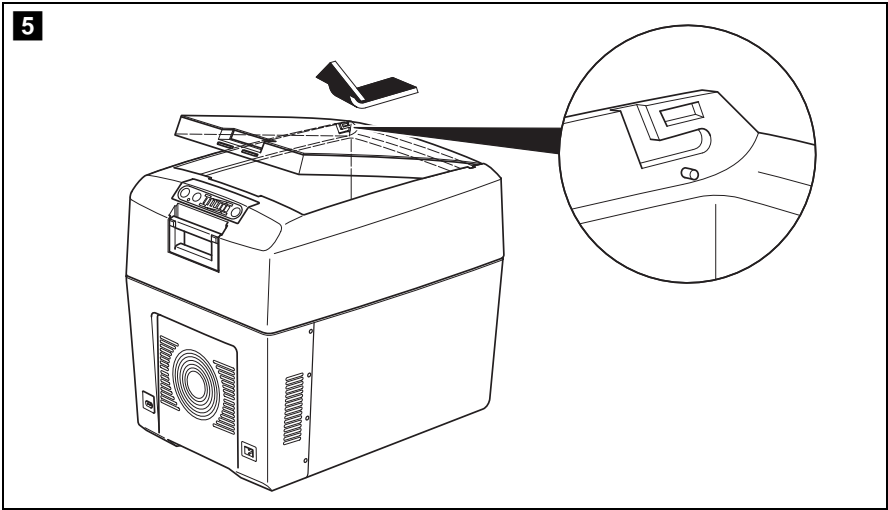
TC14, TC21, TC35

EN	Mobile refrigerating appliance Operating manual	NO	Mobil kjøleboks Bruksanvisning
DE	Mobiles Kühlgerät Bedienungsanleitung	FI	Siirrettävä kylmäsäilytyslaite Käyttöohje
FR	Appareil de réfrigération mobile Notice d'utilisation	RU	Мобильное охлаждающее устройство Инструкция по эксплуатации
ES	Aparato móvil de refrigeración Instrucciones de uso	PL	Przenośne urządzenie chłodnicze Instrukcja obsługi
PT	Aparelho de refrigeração móvel Manual de instruções	SK	Mobilný chladiaci spotrebič Návod na obsluhu
IT	Apparecchio di refrigerazione mobile Istruzioni per l'uso	CS	Mobilní chladicí spotřebič Návod k obsluze
NL	Mobiel koelapparaat Gebruiksaanwijzing	HU	Mobil hűtőkészülék Használati utasítás
DA	Transportabelt køle-/fryseapparat Betjeningsvejledning		
SV	Mobil kyl-/frysprodukt Bruksanvisning		

© 2021 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

1**TC14****TC21****TC35**





Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit www.dometic.com.

List of contents

1	Explanation of symbols	6
2	Safety notes	7
3	Scope of delivery	9
4	Intended use	9
5	Technical description	10
6	Operation	10
7	Cleaning and servicing	13
8	Troubleshooting	14
9	Warranty	14
10	Disposal	15
11	Technical data	15

1 Explanation of symbols



WARNING!
Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION!
Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.



NOTICE!
Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

2 Safety notes



WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.

Electrocution hazard

- Do not operate the cooling device if it is visibly damaged.
- If this cooling device's power cable is damaged, it must be replaced to prevent safety hazards.
- This cooling device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.

Fire hazard

- When positioning the device, ensure the supply cord is not trapped or damaged.
- Do not locate multiple portable socket-outlets or portable power supplies at the rear of the device.

Health hazard

- This device can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the device in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the device.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Children aged from 3 to 8 years are allowed to load and unload cooling devices.

Explosion hazard

- Do not store any explosive substances such as spray cans with a flammable propellant in the cooling device.



CAUTION! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury.

Electrocution hazard

- Before starting the cooling device, ensure that the power supply line and the plug are dry.
- Disconnect the cooling device from the power supply
 - before each cleaning and maintenance
 - after every use

Health hazard

- Please check if the cooling capacity of the device is suitable for storing the food or medicine you wish to cool.
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.
- Opening the cooling device for long periods can cause significant increase of the temperature in the compartments of the device.
- Clean regularly surfaces that can come in contact with food and accessible drainage systems.
- If the device is left empty for long periods:
 - Switch off the device.
 - Defrost the device.
 - Clean and dry the device.
 - Leave the lid open to prevent mould developing within the device.



NOTICE! Damage hazard

- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- Only connect the cooling device as follows:
 - With the DC connection cable to a DC power supply in the vehicle
 - Or with the AC connection cable to an AC power supply
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- If the cooling device is connected to a DC outlet: Disconnect the cooling device and other power consuming devices from the battery before connecting a quick charging device.
- If the cooling device is connected to a DC outlet: Disconnect the cooling device or switch it off when you turn off the engine. Otherwise you may discharge the battery.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.

- Do not use electrical devices inside the cooling device unless they are recommended by the manufacturer for the purpose.
- Do not place the cooling device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- **Risk of overheating!**
Ensure at all times that there is a minimum of 50 mm ventilation on all four sides of the cooling device. Keep the ventilation area free of any objects that could restrict the air flow to the cooling components. Do not place the cooling device in closed compartments or areas with none or minimal air flow.
- Ensure that the ventilation openings are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluids.
- Never immerse the cooling device in water.
- Protect the cooling device and cables against heat and moisture.
- The device shall not to be exposed to rain.

3 Scope of delivery

- Refrigerator
- Connection cable for 220 – 240 V~
- Connection cable for 12/24 V==
- Instruction manual

Check before starting up the device that all parts are available belonging to the scope of delivery.

4 Intended use

The cooling box is suitable for cooling food. The cooling box is also suitable for use on vehicles. The cooling box is designed to be operated from a DC power supply socket of a vehicle or from an AC power supply.

The cooling box is suitable for camping use.

The cooling box is not suitable for:

- storage of corrosive, caustic or solvent-containing substances
- freezing of food

This cooling box is not intended to be used as a built-in appliance.

This cooling box is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the cooling box. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

5 Technical description

The cooling box is suitable for mobile use. It can cool goods up to max. 25 °C under ambient temperature (thermostatic switch-off with approx. 0 °C) or keep them cool or warm them up to max. 65 °C or keep them warm.

If the device has reached the set temperature range, then it will automatically switch over to the energy save mode. In this mode only the energy is consumed which is required to reach the temperature inside the box.

The cooling is a wear-free thermo-electric cooler with heat removal through a ventilator.

The cooling box is equipped with an automatic priority circuit. Thus it is ensured that with simultaneous connection to the alternating current circuit and to a 12/24 V battery, the alternating current circuit will be used.

6 Operation



NOTE

Before you put the new refrigerator into operation, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (see also chapter "Cleaning and servicing" on page 13).

6.1 Saving energy

- Choose a well ventilated location which is protected from direct sunlight.
- If you want to set an increased energy efficiency and a limited cooling capacity for the cooling device, use the device's ECO mode.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the cooling device to keep cool.
- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the cooling device open for longer than necessary.
- If the cooler has a basket: For optimal energy consumption, position the basket according to its position on delivery.
- On a regularly basis, make sure the lid seal still fits properly.

6.2 TC35: Opening the cooler

The TC35 cooler must be unlocked for opening (fig. **4**, page 4).

6.3 Switch on the cooling box



NOTICE!

Take care that there are only objects or goods in the cooling box which may be cooled or heated to the selected temperature.

- Place the cooling box on a stable base.



NOTE

The plug is safe against wrong polarity: You can plug it only in one direction into the (fig. **3**, page 4) socket.

- Connect the cooling box
 - with the connecting cable contained in the scope of delivery to a 220 – 240 V socket or...
 - with the supplied connecting cable to the 12/24 V socket in the vehicle (fig. **3**, page 4).
- Press the button "ON/OFF" at the control panel (fig. **2** A, page 4) to switch on the cooling box.
- ✓ The cooling box starts to cool or heat the interior space.

Operating display	Operating mode
red (fig. 2 B, page 4)	heating
blue (fig. 2 C, page 4)	cooling

6.4 Switch over between cooling and heating

- If you want to switch over between **cooling** and **heating**, press the button "HOT/COLD" (fig. **2** D, page 4).



NOTE

The control unit of the cooling box has a memory function. It memorises the selected temperature range for each mode (cooling and heating). Thus the temperature range which is previously selected in the mode is set again with each switching on or switching over.

- ✓ The red or blue operating display lights up and the device starts to cool/heat.
- When you want to finish the cooling or heating process, press the button "ON/OFF" (fig. **2** A, page 4).
- When you stop using the cooler, disconnect it from the mains.

6.5 Select temperature

To avoid food waste, note the following:

- Keep temperature fluctuation as low as possible. Only open the cooling box as often and for as long as necessary. Store the foodstuff in such a way that the air can still circulate well.
- Adjust the temperature to the quantity and type of the foodstuff.
- Foodstuff can easily absorb or release odor or taste. Always store foodstuff covered or in closed containers/bottles.

The status display of the temperature (fig. **2** F, page 4) indicates the selected temperature range. With an increasing number of illuminating LEDs, the intensity of the temperature range also increases.



NOTE

The following temperature indications are subject to tolerances and are dependent on the measuring position.

Interior space-temperature at approx. 25 °C ambient temperature:

	Status display	Temperature range
Cooling	seven illuminating LEDs	approx 0 °C in the interior space
	an illuminating LED	approx 17 °C in the interior space (ECO mode)
Heating	seven illuminating LEDs	approx 65 °C in the interior space
	an illuminating LED	approx 48 °C in the interior space

- If you want to select the temperature to **cool/heat**, press the button “Temp” (fig. **2** F, page 4), until the requested temperature range is reached.

6.6 Connect to the cigarette lighter



NOTE

When you connect the cooling box to the cigarette lighter of your vehicle (fig. **3**, page 4), observe that you have to turn on the ignition, if necessary, so that the device is supplied with current.

6.7 Removing the lid

You can remove the lid of the cooler (fig. **5**, page 5):

- Open the lid until it is at a ca. 30° angle to the cooler.
- Pull the lid forwards and lift it off diagonally.

7 Cleaning and servicing



NOTICE! Damage hazard

- Never clean the cooler under running water or in dish water.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooler.

- Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.
- Make sure that the air inlet and outlet vents on the device are free of any dust and dirt, so that heat can be released and the device is not damaged.

8 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Suggestion
Your box does not function and the fan impeller which is visible from outside does not rotate.	The cigarette lighter in your vehicle does not conduct any voltage.	In the most vehicles, the ignition switch must be switched on, so that the cigarette lighter has voltage.
The ignition is switched on and the box does not work. Disconnect the plug immediately from the socket and execute the following checks.	The socket of the cigarette lighter is dirty. This results in a poor electrical contact.	Clean the socket of the cigarette lighter with a non-metallic brush and a solvent, so that the middle contact pin is clean. If your cooling box plug becomes very warm in the cigarette lighter box, either the socket must be cleaned or the plug is possibly not correctly assembled.
	The fuse of the connecting cable is burnt through.	Replace the fuse of the connecting cable (5 A).
	The vehicle fuse is burnt through.	Replace the vehicle fuse of the cigarette lighter (usually 15 A). (Observe the operating instructions in your motorcar for this).
Your box does not cool satisfactorily and the fan impeller at the outside does not rotate.	The ventilator motor is defective.	The repair can be executed only by an authorized customer service.
Your box does not cool satisfactorily and the fan impeller at the outside does not rotate.	The ventilator motor for the inner ventilator is defective.	The repair can be executed only by an authorized customer service.
	The thermo-electric element is defective.	
	The integrated power unit is defective.	The repair can be executed only by an authorized customer service.

9 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer) or your retailer.

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

10 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

11 Technical data

	TC14	TC21	TC35
Input voltage:	12/24 V=== 220 – 240 V~		
Power input:	46 W (12 V===) 50 W (24 V===) 64 W (230 V~)		
Temperature range:	Cooling: 0 °C to 17 °C (up to 25 °C below ambient temperature) Heating: 48 °C to 65 °C		
Climate class:	N		
Intended ambient temperature use	+16 °C to +32 °C		
Weight:	5.5 kg	7 kg	10 kg
Inspection/Certificate:	  		

Further product information can be accessed via QR code on the energy label in the figures or via eprel.ec.europa.eu.

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter www.dometic.com.

Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole	16
2	Sicherheitshinweise	17
3	Lieferumfang	19
4	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	20
5	Technische Beschreibung	20
6	Bedienung	21
7	Reinigung und Wartung	24
8	Störungsbeseitigung	25
9	Garantie	26
10	Entsorgung	26
11	Technische Daten	27

1 Erklärung der Symbole



WARNING!
Sicherheitshinweis auf eine Gefahrensituation, die zum Tod oder zu schwerer Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.



VORSICHT!
Sicherheitshinweis auf eine Gefahrensituation, die zu einer leichten oder mittelschweren Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

**ACHTUNG!**

Hinweis auf eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Sicherheitshinweise



WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.

Lebensgefahr durch Stromschlag

- Wenn das Kühlgerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Kühlgerätes beschädigt wird, muss es ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Reparaturen an diesem Kühlgerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.

Brandgefahr

- Stellen Sie beim Aufstellen des Geräts sicher, dass das Anschlusskabel nicht eingeklemmt oder beschädigt wird.
- Positionieren Sie an der Geräterückseite keine tragbaren Mehrfachsteckdosen oder tragbare Netzteile.

Gesundheitsgefahr

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder eine Anleitung zur sicheren Benutzung des Geräts erhalten haben und sie die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Kühlgerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder im Alter von 3 bis 8 Jahren dürfen Kühlgeräte be- und entladen.

Explosionsgefahr

- Lagern Sie keine explosionsfähigen Stoffe wie z. B. Sprühdosen mit brennbarem Treibgas im Kühlgerät.

**VORSICHT! Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise kann zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen.****Lebensgefahr durch Stromschlag**

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.
- Trennen Sie das Kühlgerät von der Stromversorgung
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - nach jedem Gebrauch

Gesundheitsgefahr

- Prüfen Sie, ob die Kühlleistung des Kühlgerätes den Anforderungen der Lebensmittel oder Medikamente entspricht, die Sie kühlen wollen.
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.
- Das Öffnen des Kühlgerätes über einen längeren Zeitraum kann einen erheblichen Temperaturanstieg in den Fächern des Gerätes verursachen.
- Reinigen Sie regelmäßig Oberflächen, die mit Lebensmitteln und zugänglichen Entwässerungssystemen in Berührung kommen können.
- Wenn das Gerät für längere Zeit leer steht:
 - Schalten Sie das Gerät aus.
 - Tauen Sie das Gerät ab.
 - Reinigen und trocknen Sie das Gerät.
 - Lassen Sie den Deckel offen, um Schimmelbildung im Gerät zu verhindern.

**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Schließen Sie das Kühlgerät nur wie folgt an:
 - mit dem Gleichstrom-Anschlusskabel an das Gleichstromnetz im Fahrzeug
 - oder mit dem Wechselstrom-Anschlusskabel an das Wechselstromnetz
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.

- Wenn das Kühlgerät an der Gleichstrom-Steckdose angeschlossen ist: Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Fahrzeugbatterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen.
- Wenn das Kühlgerät an der Gleichstrom-Steckdose angeschlossen ist: Trennen Sie die Verbindung oder schalten Sie das Kühlgerät aus, wenn Sie den Motor ausschalten. Sonst kann die Fahrzeugbatterie entladen werden.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe.
- Benutzen Sie keine Elektrogeräte innerhalb des Kühlgerätes, außer wenn diese Elektrogeräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Stellen Sie das Kühlgerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- **Überhitzungsgefahr!**

Achten Sie stets darauf, dass die Belüftung auf allen vier Seiten des Kühlgeräts mindestens 50 mm beträgt. Halten Sie den Lüftungsbereich frei von jeglichen Gegenständen, die den Luftdurchfluss zu den Kühlkomponenten behindern können.

Platzieren Sie das Kühlgerät nicht in geschlossenen Fächern oder Bereichen, die keinen oder nur einen minimalen Luftstrom aufweisen.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Kühlgerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Kühlgerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.
- Das Gerät darf keinem Regen ausgesetzt werden.

3 Lieferumfang

- Kühlschrank
- Anschlusskabel für 220 – 240 V~
- Anschlusskabel für 12/24 V==
- Einbauanleitung

Prüfen Sie vor Inbetriebnahme des Gerätes, ob alle zum Lieferumfang gehörenden Teile vorhanden sind.

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Kühlbox eignet sich zum Kühlen von Lebensmitteln. Die Kühlbox ist auch für den Einsatz in Fahrzeugen geeignet. Die Kühlbox kann über den Gleichstromanschluss eines Fahrzeugs oder am Wechselstromnetz betrieben werden.

Die Kühlbox ist für den Einsatz beim Camping geeignet.

Die Kühlbox ist nicht für folgende Verwendungszwecke geeignet:

- Lagerung von korrosiven, ätzenden oder Lösungsmittelhaltigen Stoffen
- Einfrieren von Lebensmitteln

Diese Kühlbox ist nicht für den Einsatz als Einbaugerät geeignet.

Diese Kühlbox ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und den ordnungsgemäßen Betrieb der Kühlbox erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

5 Technische Beschreibung

Die Kühlbox ist für den mobilen Einsatz geeignet. Sie kann Waren bis max. 25 °C unter Umgebungstemperatur kühlen (thermostatische Abschaltung bei ca. 0 °C) bzw. kühl halten oder bis max. 65 °C erwärmen bzw. warm halten.

Hat das Gerät den eingestellten Temperaturbereich erreicht, schaltet es automatisch in den Energiesparmodus um. In diesem Modus wird lediglich die Energie verbraucht, die benötigt wird, um im Kühlboxinnenraum die erforderliche Temperatur zu erreichen.

Die Kühlbox ist eine verschleißfreie thermoelektrische Kühlbox mit Wärmeableitung durch ein Gebläse.

Die Kühlbox ist mit einer automatischen Vorrangschaltung ausgestattet. Dadurch wird sichergestellt, dass bei gleichzeitigem Anschluss an das Wechselstromnetz und eine 12-/24-Volt-Batterie das Gerät über das Wechselstromnetz mit Strom versorgt wird.

6 Bedienung



HINWEIS

Bevor Sie das neue Kühlgerät in Betrieb nehmen, sollten Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Wartung“ auf Seite 24).

6.1 Energie sparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonneneinstrahlung geschützten Stellplatz.
- Wenn Sie eine erhöhte Energieeffizienz und eine begrenzte Kühlleistung für das Kühlgerät einrichten wollen, nutzen Sie den ECO-Modus des Kühlgeräts.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Gerät kühl halten.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie das Kühlgerät nicht länger offen stehen als nötig.
- Wenn das Gerät über einen Korb verfügt: Um einen optimalen Energieverbrauch zu erreichen, positionieren Sie den Korb auf die gleiche Weise wie bei der Auslieferung.
- Prüfen Sie in regelmäßigen Abständen, ob die Dichtung des Deckels noch richtig sitzt.

6.2 TC35: Kühlbox öffnen

Die Kühlbox TC35 muss beim Öffnen entriegelt werden (Abb. **4**, Seite 4).

6.3 Kühlbox einschalten



ACHTUNG!

Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände oder Waren in der Kühlbox befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt oder erwärmt werden dürfen.

- Stellen Sie die Kühlbox auf eine feste Unterlage.



HINWEIS

Der Stecker ist vor falscher Polarität geschützt: Er kann nur in einer Richtung in die Buchse (Abb. **3**, Seite 4) gesteckt werden.

- Anschließen der Kühlbox
 - mit dem im Lieferumfang enthaltenen Anschlusskabel an einer 220–240-V-Steckdose oder ...
 - mit dem mitgelieferten Anschlusskabel an der 12-/24-V-Steckdose im Fahrzeug (Abb. **3**, Seite 4).
- Drücken Sie die Taste „ON/OFF“ am Bedienfeld (Abb. **2** A, Seite 4), um die Kühlbox einzuschalten.
- ✓ Die Kühlbox startet mit dem Kühlen bzw. Heizen des Innenraums.

Betriebsanzeige	Betriebsmodus
Rot (Abb. 2 B, Seite 4)	Heizung
Blau (Abb. 2 C, Seite 4)	Kühlung

6.4 Zwischen Kühlen und Heizen umschalten

- Wenn Sie zwischen **Kühlung** und **Heizung** umschalten möchten, drücken Sie die Taste „HOT/COLD“ (Abb. **2** D, Seite 4).



HINWEIS

Die Steuereinheit der Kühlbox verfügt über eine Speicherfunktion. Diese speichert den gewählten Temperaturbereich für jeden Modus (Kühlung und Heizung). Dadurch wird bei jedem Einschalten bzw. Umschalten der Temperaturbereich, der zuvor im jeweiligen Modus gewählt wurde, wieder eingestellt.

- ✓ Die rote bzw. blaue Betriebsanzeige leuchtet und das Gerät beginnt zu kühlen/heizen.

- Wenn Sie den Kühl- bzw. Heizvorgang beenden wollen, drücken Sie die Taste „ON/OFF“ (Abb. **2** A, Seite 4).
- Wenn Sie die Kühlbox nicht mehr benutzen, trennen Sie es vom Netz.

6.5 Temperatur wählen

Um Lebensmittelverschwendung zu vermeiden, beachten Sie bitte Folgendes:

- Halten Sie Temperaturschwankungen so gering wie möglich. Öffnen Sie die Kühlbox nur so oft und so lange wie nötig. Lagern Sie Lebensmittel so, dass die Luft immer noch gut zirkulieren kann.
- Passen Sie die Temperatur der Menge und Art der Lebensmittel an.
- Lebensmittel nehmen leicht Gerüche auf und geben Gerüche oder Aromen ab. Lagern Sie Lebensmittel daher stets abgedeckt oder in geschlossenen Behältern bzw. Flaschen.

Die Statusanzeige der Temperatur (Abb. **2** F, Seite 4) zeigt den ausgewählten Temperaturbereich an. Mit steigender Anzahl an leuchtenden LEDs steigt auch die Intensität des jeweiligen Temperaturbereichs.



HINWEIS

Die folgenden Temperaturangaben unterliegen Toleranzen und sind abhängig von der Messposition.

Temperatur im Innenraum bei ca. 25 °C Umgebungstemperatur:

	Statusanzeige	Temperaturbereich
Kühlung	sieben leuchtende LEDs	ca. 0 °C im Innenraum
	eine leuchtende LED	ca. 17 °C im Innenraum (ECO-Modus)
Heizung	sieben leuchtende LEDs	ca. 65 °C im Innenraum
	eine leuchtende LED	ca. 48 °C im Innenraum

- Um die Temperatur für die **Kühlung/Heizung** auszuwählen, drücken Sie die Taste „Temp“ (Abb. **2** F, Seite 4), bis der gewünschte Temperaturbereich erreicht ist.

6.6 An Zigarettensanzünder anschließen



HINWEIS

Wenn Sie die Kühlbox an den Zigarettensanzünder Ihres Fahrzeugs (Abb. **3**, Seite 4) anschließen, beachten Sie, dass Sie gegebenenfalls die Zündung einschalten müssen, damit das Gerät mit Strom versorgt wird.

6.7 Deckel abnehmen

Sie können den Deckel der Kühlbox abnehmen (Abb. **5**, Seite 5):

- Öffnen Sie den Deckel so weit, dass er etwa im 30° Winkel zur Box steht.
- Ziehen Sie den Deckel nach vorne und heben Sie ihn dann schräg ab.

7 Reinigung und Wartung



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Reinigen Sie das Kühlgerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
 - Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Kühlgerät beschädigen können.
-
- Reinigen Sie das Kühlgerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
 - Stellen Sie sicher, dass die Be- und Entlüftungsöffnungen des Kühlgerätes frei von Staub und Verunreinigungen sind, damit die beim Betrieb entstehende Wärme abgeführt werden kann und das Kühlgerät keinen Schaden nimmt.

8 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Die Kühlbox funktioniert nicht und das von außen sichtbare Lüfterrad dreht sich nicht.	Der Zigarettenanzünder des Fahrzeugs führt keine Spannung.	Bei den meisten Fahrzeugen muss der Zündschalter eingeschaltet sein, damit der Zigarettenanzünder Spannung hat.
Die Zündung ist eingeschaltet, und die Kühlbox funktioniert nicht. Ziehen Sie sofort den Stecker aus der Buchse und nehmen Sie folgende Prüfungen vor.	Die Fassung des Zigarettenanzünders ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge.	Mit einer nichtmetallischen Bürste und einem Lösungsmittel die Fassung des Zigarettenanzünders reinigen, sodass der mittlere Kontaktstift sauber ist. Wenn der Stecker der Kühlbox in der Zigarettenanzünderfassung sehr warm wird, muss entweder die Fassung gereinigt werden, oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut.
	Die Sicherung des Anschlusskabels ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Sicherung des Anschlusskabels (5 A) aus.
	Die Fahrzeugsicherung ist durchgebrannt.	Ersetzen Sie die Fahrzeugsicherung des Zigarettenanzünders (in der Regel 15 A). (Beachten Sie dazu die Bedienungsanleitung zu Ihrem Kraftfahrzeug).
Die Kühlbox kühlt nicht zufriedenstellend und das Lüfterrad an der Außenseite dreht sich nicht.	Der Lüftermotor ist defekt.	Die Reparatur darf nur durch einen autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.
Die Kühlbox kühlt nicht zufriedenstellend und das Lüfterrad an der Außenseite dreht sich nicht.	Der Lüftermotor für den inneren Lüfter ist defekt.	Die Reparatur darf nur durch einen autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.
	Das Peltierelement ist defekt.	
	Das integrierte Netzteil ist defekt.	Die Reparatur darf nur durch einen autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.

9 Garantie

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

10 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

11 Technische Daten

	TC14	TC21	TC35
Eingangsspannung:	12/24 V== 220 – 240 V~		
Leistungsaufnahme:	46 W (12 V==) 50 W (24 V==) 64 W (230 V~)		
Temperaturbereich:	Kühlung: 0 °C bis 17 °C (bis 25 °C unter Umgebungstemperatur) Heizen: 48 °C bis 65 °C		
Klimaklasse:	N		
Bestimmungsgemäßer Gebrauch bei Umgebungstemperatur:	+16 °C bis +32 °C		
Gewicht:	5,5 kg	7 kg	10 kg
Prüfung/Zertifikat:	  		

Weitere Produktinformationen sind über den QR-Code auf dem Energieetikett in den Abbildungen oder unter eprel.ec.europa.eu abrufbar.

Veuillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin de vous assurer que vous installez, utilisez et entretenez le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec ce produit.

En utilisant le produit, vous confirmez par la présente que vous avez lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le manuel du produit, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. Si vous ne lisez et ne respectez pas les instructions et les avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, rendez-vous sur www.dometic.com.

Table des matières

1	Signification des symboles	28
2	Consignes de sécurité	29
3	Contenu de la livraison	31
4	Usage conforme	32
5	Description technique	32
6	Utilisation	33
7	Nettoyage et entretien	36
8	Guide de dépannage	36
9	Garantie	37
10	Mise au rebut	38
11	Caractéristiques techniques	38

1 Signification des symboles



AVERTISSEMENT !
Consigne de sécurité signalant une situation dangereuse qui peut entraîner la mort ou de graves blessures si elle n'est pas évitée.



ATTENTION !
Consigne de sécurité signalant une situation dangereuse qui peut entraîner des blessures de gravité moyenne ou légère si elle n'est pas évitée.

**AVIS !**

Remarque signalant une situation qui peut entraîner des dommages matériels si elle n'est pas évitée.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

2 Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Danger de mort par électrocution

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Si le câble d'alimentation de ce dispositif de refroidissement est endommagé, il doit être remplacé pour éviter tout danger.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers.

Risque d'incendie

- Veillez à ne pas coincer ni endommager le cordon d'alimentation lors de la mise en place de l'appareil.
- Ne placez pas de multiprises portables ou de blocs d'alimentation portables à l'arrière de l'appareil.

Risque pour la santé

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, s'ils sont sous surveillance ou ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et comprennent les risques impliqués.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les enfants âgés de 3 à 8 ans peuvent charger et décharger les appareils de réfrigération.

Risque d'explosion

- Ne stockez aucune substance explosive comme p. ex. des aérosols contenant des agents propulseurs dans l'appareil.

**ATTENTION ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.****Danger de mort par électrocution**

- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.
- Débranchez l'appareil du secteur
 - avant tout nettoyage et entretien
 - après chaque utilisation

Risque pour la santé

- Veuillez vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les aliments ou les médicaments que vous souhaitez refroidir.
- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.
- Une ouverture prolongée de l'appareil de réfrigération peut entraîner une augmentation significative de la température dans les compartiments de l'appareil.
- Nettoyez régulièrement les surfaces qui entrent en contact avec les aliments, ainsi que les systèmes de drainage accessibles.
- Si l'appareil reste vide pendant une longue période :
 - Éteignez l'appareil.
 - Dégivrez l'appareil.
 - Nettoyez et séchez l'appareil.
 - Laissez la porte ouverte pour éviter la formation de moisissures à l'intérieur de l'appareil.

**AVIS ! Risque d'endommagement**

- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Branchez l'appareil uniquement comme indiqué ci-dessous :
 - avec le câble de raccordement CC sur une prise CC du véhicule
 - ou avec le câble de raccordement CA au secteur à courant alternatif
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.

- Si la glacière est raccordée à la prise CC : débranchez de la batterie la glacière et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide.
- Si la glacière est raccordée à la prise CC : débranchez ou éteignez la glacière lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.
- N'utilisez pas la glacière pour le transport de produits corrosifs ou de solvants.
- N'utilisez aucun appareil électrique dans la glacière, sauf si ces appareils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, réchauds à gaz, etc.).
- **Risque de surchauffe !**
En toutes circonstances, maintenir une zone de ventilation de 50 mm minimum autour du dispositif de réfrigération. Cette zone de ventilation doit rester libre de tout objet susceptible de réduire le flux d'air acheminé vers les composants réfrigérants.
Ne placez pas le dispositif de réfrigération dans des zones ou à l'intérieur de boîtiers clos dans lesquels l'air ne peut circuler pas ou trop peu.
- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.
- Ne pas remplir le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.
- L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie.

3 Contenu de la livraison

- Réfrigérateur
- Câble de raccordement pour 220 – 240 V~
- Câble de raccordement pour 12/24 V==
- Manuel de montage

Avant de mettre l'appareil en service, vérifiez l'intégralité de la livraison.

4 Usage conforme

La glacière est conçue pour la réfrigération d'aliments. La glacière peut également être utilisée dans des véhicules. La glacière est conçue pour être raccordée à la prise d'alimentation CC d'un véhicule ou à une alimentation CA.

La glacière est adaptée à une utilisation en camping.

La glacière n'est pas conçue pour :

- le stockage de substances corrosives, caustiques ou contenant des solvants
- la congélation d'aliments

Cette glacière n'est pas destinée à être utilisée comme appareil intégré.

Cette glacière convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte de la glacière. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant ;
- des usages différents de ceux décrits dans le manuel.

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

5 Description technique

La glacière est conçue pour une utilisation mobile. Elle est en mesure de refroidir des aliments jusqu'à 25 °C maximum en dessous de la température ambiante (coupure thermostatique à environ 0 °C) ou de les maintenir au frais ou de les réchauffer jusqu'à une température de 65 °C maximum ou de les maintenir au chaud.

L'appareil passe automatiquement en mode d'économie d'énergie lorsqu'il a atteint la plage de température réglée. Dans ce mode, seule l'énergie requise pour atteindre la température à l'intérieur du compartiment est consommée.

Le refroidissement est un refroidisseur thermoélectrique inusable avec évacuation de la chaleur par un ventilateur.

La glacière est équipée d'un raccordement prioritaire automatique. Il est ainsi garanti qu'en cas de raccordement simultané au secteur et à une batterie 12/24 V, le réseau alternatif CA sera utilisé.

6 Utilisation



REMARQUE

Avant de mettre votre nouveau réfrigérateur en service, vous devez, pour des raisons d'hygiène, le nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un chiffon humide (voir chapitre « Nettoyage et entretien », page 36).

6.1 Économie d'énergie

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Si vous souhaitez augmenter l'efficacité énergétique et réduire la capacité de refroidissement de l'appareil de réfrigération, utilisez le mode ECO.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les placer dans l'appareil de réfrigération.
- N'ouvrez pas le dispositif de réfrigération plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas l'appareil de réfrigération ouvert plus longtemps que nécessaire.
- Si la glacière est équipée d'un bac : Pour une consommation d'énergie optimale, positionnez le bac conformément à sa position à la livraison.
- Vérifiez régulièrement que le joint de la porte est correctement positionné.

6.2 TC35 : Ouvrir la glacière

La glacière TC35 doit être déverrouillée pour pouvoir être ouverte (fig. **4**, page 4).

6.3 Mise en marche de la glacière



AVIS !

Veillez à ce que la glacière ne contienne que des objets ou des marchandises pouvant être refroidis ou chauffés à la température choisie.

- Placez la glacière sur une surface stable.

**REMARQUE**

La prise est protégée contre les erreurs de polarité : Vous ne pouvez la brancher que dans un seul sens dans la prise (fig. **3**, page 4).

- Raccordement de la glacière
 - avec le câble de raccordement contenu dans la livraison à une prise 220 – 240 V ou...
 - avec le câble de raccordement fourni à la prise 12/24 V du véhicule (fig. **3**, page 4).
- Appuyez sur le bouton « ON/OFF » du panneau de commande (fig. **2** A, page 4) pour mettre en marche la glacière.
- ✓ La glacière commence à refroidir ou à chauffer l'espace intérieur.

Témoin lumineux de fonctionnement	Mode de fonctionnement
rouge (fig. 2 B, page 4)	Chauffage
bleu (fig. 2 C, page 4)	Refroidissement

6.4 Commutation entre refroidissement et chauffage

- Si vous souhaitez passer du **refroidissement** au **chauffage**, appuyez sur le bouton « HOT/COLD » (fig. **2** D, page 4).

**REMARQUE**

L'unité de commande de la glacière dispose d'une fonction mémoire. Elle mémorise la plage de température sélectionnée pour chaque mode (refroidissement et chauffage). Ainsi, la plage de température qui a été précédemment sélectionnée dans le mode est à nouveau réglée à chaque mise en marche ou commutation.

- ✓ L'écran de commande rouge ou bleu s'allume et l'appareil commence à refroidir/chauffer.
- Pour interrompre le processus de refroidissement ou de chauffage, appuyez sur le bouton « ON/OFF » (fig. **2** A, page 4).
- Lorsque vous cessez d'utiliser la glacière, débranchez-la du secteur.

6.5 Sélection de la température

Pour éviter de gâcher des aliments, notez les éléments suivants :

- Évitez autant que possible les variations de température. Ouvrez uniquement la glacière lorsque c'est nécessaire et le moins longtemps possible. Entreposez les aliments de sorte que l'air puisse circuler librement entre eux.
- Ajustez la température en fonction de la quantité et de la nature des aliments.
- Les aliments peuvent facilement absorber ou dégager des odeurs. Entreposez toujours les aliments dans des conteneurs/bouteilles couverts ou fermés.

L'affichage d'état de la température (fig. **2** F, page 4) indique la plage de température sélectionnée. L'intensité de la plage de température augmente en fonction du nombre de LED allumées.



REMARQUE

Les indications de température suivantes sont soumises à des tolérances et dépendent de la position de mesure.

Température à l'intérieur de l'appareil à une température ambiante d'env. 25 °C :

	Affichage de statut	Plage de température
Refroidissement	sept LED	environ 0 °C à l'intérieur
	une LED allumée	environ 17 °C à l'intérieur (mode ECO)
Chauffage	sept LED	environ 65 °C dans l'espace intérieur
	une LED allumée	environ 48 °C à l'intérieur

- Pour sélectionner la température de **refroidissement/chauffage**, appuyez sur la touche « Temp » (fig. **2** F, page 4), jusqu'à ce que la plage de température souhaitée soit atteinte.

6.6 Raccordement à un allume-cigares



REMARQUE

Lorsque vous raccordez la glacière à l'allume-cigare de votre véhicule (fig. **3**, page 4), veillez à allumer le contact, si nécessaire, pour que l'appareil soit alimenté en courant.

6.7 Retrait du couvercle

Vous pouvez retirer le couvercle de la glacière (fig. **5**, page 5) :

- Ouvrez le couvercle jusqu'à ce qu'il forme un angle d'environ 30° avec la glacière.
- Tirez le couvercle vers l'avant et retirez-le en diagonale.

7 Nettoyage et entretien



AVIS ! Risque d'endommagement !

- Ne nettoyez jamais la glacière à l'eau courante et ne la plongez pas non plus dans l'eau.
 - N'utilisez pour le nettoyage ni produits abrasifs ni objets durs qui pourraient endommager la glacière.
- Nettoyez de temps à autre l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec un chiffon humide.
 - Assurez-vous que les ouvertures d'aération et de ventilation de l'appareil ne sont pas encombrées de saletés ou de poussières, pour que la chaleur générée par le fonctionnement soit évacuée et que l'appareil ne soit pas endommagé.

8 Guide de dépannage

Panne	Cause possible	Suggestion
La glacière ne fonctionne pas et la roue du ventilateur, visible de l'extérieur, ne tourne pas.	L'allume-cigare de votre véhicule ne fournit aucune tension.	Dans la plupart des véhicules, le contact doit être mis pour que l'allume-cigare soit sous tension.

Panne	Cause possible	Suggestion
Le contact est mis mais la glacière ne fonctionne pas. Retirez immédiatement le connecteur de la prise et procédez aux vérifications suivantes.	La prise de l'allume-cigare est sale. Ceci entraîne un mauvais contact électrique.	Nettoyez la prise de l'allume-cigares à l'aide d'une brosse non-métallique et d'un solvant, de manière à ce que la fiche de contact centrale soit propre. Si la fiche de votre glacière devient très chaude dans l'allume-cigare, soit la prise doit être nettoyée, soit la fiche n'est peut-être pas correctement montée.
	Le fusible du câble de raccordement est grillé.	Remplacez le fusible du câble de raccordement (5 A).
	Le fusible du véhicule est grillé.	Remplacez le fusible du véhicule de l'allume-cigare (généralement 15 A). (Observez à cet effet les instructions d'utilisation de votre véhicule).
Votre glacière ne refroidit pas de manière satisfaisante et la roue du ventilateur à l'extérieur ne tourne pas.	Le moteur du ventilateur est défectueux.	La réparation ne peut être effectuée que par un service clientèle autorisé.
Votre glacière ne refroidit pas de manière satisfaisante et la roue du ventilateur à l'extérieur ne tourne pas.	Le moteur du ventilateur intérieur est défectueux.	La réparation ne peut être effectuée que par un service clientèle autorisé.
	L'élément thermoélectrique est défectueux.	
	Le bloc d'alimentation intégré est défectueux.	La réparation ne peut être effectuée que par un service clientèle autorisé.

9 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir dometic.com/dealer) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,

- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

10 Mise au rebut

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

11 Caractéristiques techniques

	TC14	TC21	TC35
Tension d'alimentation :	12/24 V== 220 – 240 V~		
Alimentation électrique :	46 W (12 V==) 50 W (24 V==) 64 W (230 V~)		
Plage de température :	Refroidissement : 0 °C à 17 °C (jusqu'à 25 °C en dessous de la température ambiante) Chauffage : 48 °C à 65 °C		
Classe climatique :	N		
Utilisation prévue à température ambiante :	+16 °C à +32 °C		
Poids :	5,5 kg	7 kg	10 kg
Inspection/Certificat :	  		

Pour plus d'informations sur le produit, scannez le code QR figurant sur l'étiquette énergétique illustrée dans ce manuel ou rendez-vous sur eprel.ec.europa.eu.

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a utilizar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura y observación de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarle lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página www.dometic.com.

Lista de contenidos

1	Explicación de los símbolos	39
2	Notas de seguridad	40
3	Volumen de entrega	42
4	Uso previsto	43
5	Descripción técnica	43
6	Manejo.	44
7	Limpieza y mantenimiento	47
8	Resolución de problemas.	47
9	Garantía	48
10	Gestión de residuos	49
11	Datos técnicos.	49

1 Explicación de los símbolos



¡ADVERTENCIA!
Aviso de seguridad sobre una situación de peligro que, si no se evita, puede causar la muerte o heridas graves.



¡ATENCIÓN!
Aviso de seguridad sobre una situación de peligro que, si no se evita, puede causar heridas leves o de consideración.



¡AVISO!
Aviso sobre una situación que, si no se evita, puede causar daños materiales.

**NOTA**

Información complementaria para el manejo del producto.

2 Notas de seguridad



¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves.

Peligro de muerte por descarga eléctrica

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Si el cable de alimentación de este aparato de refrigeración está dañado, se deberá sustituir para evitar riesgos de seguridad.
- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.

Peligro de incendio

- Al colocar el aparato, asegúrese de que el cable de suministro eléctrico no se haya quedado atrapado o esté dañado.
- No coloque varias tomas o suministros de corriente portátiles detrás del aparato.

Riesgo para la salud

- Este aparato puede ser utilizado por menores a partir de 8 años y personas con capacidad física, sensorial o mental reducida, o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que lo hagan bajo supervisión o hayan recibido instrucciones relativas al uso del mismo de manera segura y entendiendo los riesgos asociados.
- No deje que los niños jueguen con el aparato.
- Los niños solo podrán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento bajo vigilancia.
- Los menores de 3 a 8 años pueden meter y sacar artículos de la nevera.

Peligro de explosión

- No guarde en el aparato sustancias con peligro de explosión como, p. ej., atomizadores con gases combustibles.



¡ATENCIÓN! El incumplimiento de estas precauciones podría acarrear lesiones moderadas o leves.

Peligro de muerte por descarga eléctrica

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.
- Desconecte el aparato de la red
 - antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento;
 - después de cada uso.

Riesgo para la salud

- Compruebe si la potencia de refrigeración del aparato cumple las exigencias de los alimentos o medicamentos que desea enfriar.
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.
- Mantener la nevera abierta durante largos períodos de tiempo puede producir un incremento considerable de la temperatura en los compartimentos del aparato.
- Limpie periódicamente las superficies que puedan estar en contacto con alimentos y los sistemas de desagüe accesibles.
- Si el aparato va a estar vacío durante un período prolongado:
 - Desconéctelo.
 - Descongélalo.
 - Límpielo y séquelo.
 - Deje la puerta abierta para evitar que se forme moho en el aparato.



¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales

- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Conecte el aparato únicamente del siguiente modo:
 - conecte el cable de alimentación CC a una caja de enchufe CC en el vehículo
 - o bien conecte el cable de alimentación de CA a la red de corriente alterna
- No extraiga nunca la clavija de la caja de enchufe tirando del cable de conexión.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte de la batería el aparato refrigerador u otros dispositivos consumidores si va a conectar un cargador rápido.

- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte la conexión o apague el aparato cuando apague el motor. De lo contrario podrá descargarse la batería.
- Este aparato refrigerador no es apto para transportar sustancias corrosivas o disolventes.
- No utilice ningún aparato eléctrico dentro de la nevera, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- No coloque el aparato cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**
Asegúrese de que siempre haya un mínimo de 50 mm de ventilación en los cuatro lados del aparato de refrigeración. Mantenga la zona de ventilación libre de objetos que puedan impedir el paso de aire a los componentes refrigerantes.
No coloque el aparato de refrigeración en compartimentos cerrados o en áreas donde no haya un flujo mínimo de aire.
- Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el contenedor interior.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.
- El aparato no debe estar expuesto a la lluvia.

3 Volumen de entrega

- Nevera
- Cable de conexión para 220–240 V~
- Cable de conexión para 12/24 V==
- Instrucciones de montaje

Antes de poner en marcha el dispositivo, compruebe que se dispone de todas las piezas pertenecientes al volumen de suministro.

4 Uso previsto

Esta nevera es adecuada para enfriar alimentos. También es apta para su utilización en vehículos. La nevera está diseñada para funcionar conectada a un enchufe de corriente continua de un vehículo o a una red de corriente alterna.

La nevera es adecuada para utilizar en campings.

La nevera no es adecuada para:

- guardar sustancias corrosivas o que contengan disolventes
- congelar comida

Esta nevera no está diseñada para ser empotrada en un mueble.

Esta nevera solo es apta para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento de la nevera. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

5 Descripción técnica

El aparato de refrigeración es adecuado para el uso portátil. Puede enfriar productos hasta un máximo de 25 °C a temperatura ambiente (desconexión termostática a 0 °C aprox.) o mantenerlos calientes hasta un máximo de 65 °C.

Si el aparato alcanza el rango de temperatura fijado, pasará automáticamente al modo de ahorro energético. En este modo solo se consume la energía necesaria para alcanzar la temperatura deseada dentro del cajón.

El sistema de refrigeración es termoeléctrico sin desgaste y con extracción de calor a través de un ventilador.

La nevera está equipada con una conexión de prioridad automática. De esta manera se asegura que, en caso de conexión simultánea a una red de corriente alterna y a una batería de 12/24 voltios, se utilice la red de corriente alterna.

6 Manejo



NOTA

Antes de poner en funcionamiento la nevera nueva, límpiela por dentro y por fuera con un paño húmedo por motivos de higiene (véase también capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 47).

6.1 Ahorro de energía

- Elija un lugar de emplazamiento bien ventilado y protegido de la radiación solar.
- Si desea establecer una mayor eficiencia energética y una capacidad de refrigeración limitada para el aparato, utilice el modo ECO.
- Antes de introducir alimentos calientes en el aparato para refrigerarlos, deje que se enfríen un poco.
- No abra la nevera con mayor frecuencia de la necesaria.
- No deje la nevera abierta más tiempo del necesario.
- Si la nevera tiene una cesta: para un consumo de energía óptimo, coloque la cesta en la misma posición que ocupa en el momento de la entrega.
- Compruebe periódicamente que la junta de la tapa encaja correctamente.

6.2 TC35: Abrir la nevera

Es necesario desbloquear la nevera TC35 para abrirla (fig. **4**, página 4).

6.3 Puesta en marcha de la nevera



¡AVISO!

Asegúrese de que en la nevera solo haya objetos o productos que puedan enfriarse o calentarse a la temperatura seleccionada.

- Coloque la nevera sobre una base firme.



NOTA

La clavija está protegida contra una polaridad incorrecta: Solo puede enchufarla en la toma en una dirección (fig. **3**, página 4).

- Conecte la nevera
 - a una toma de 220–240 voltios con el cable de conexión incluido o...
 - a la toma de 12/24 voltios con el cable de conexión incluido (fig. **3**, página 4).
- Presione el botón “ON/OFF” del panel de control (fig. **2** A, página 4) para encender la nevera.
- ✓ La nevera empieza a enfriar o calentar el espacio interior.

Indicación del modo de funciona- miento	Modo de funcionamiento
rojo (fig. 2 B, página 4)	Calentar
azul (fig. 2 C, página 4)	Enfriar

6.4 Conmutación entre refrigeración y calentamiento

- Si desea cambiar entre el modo de **refrigeración** y **calentamiento**, pulse el botón “HOT/COLD” (fig. **2** D, página 4).



NOTA

La unidad de control de la nevera tiene una función que memoriza el rango de temperatura seleccionado para cada modo (refrigeración y calentamiento). De este modo, el rango de temperatura seleccionado previamente en el modo correspondiente se ajusta de nuevo con cada conexión o desconexión.

- ✓ La indicación de funcionamiento roja o azul se enciende y el aparato comienza a enfriar/calentar.
- Cuando desee finalizar el proceso de enfriamiento o calentamiento, pulse el botón “ON/OFF” (fig. **2** A, página 4).
- Cuando deje de utilizar la nevera, desconéctela del suministro eléctrico.

6.5 Selección de temperatura

Tenga en cuenta lo siguiente para no desperdiciar alimentos:

- Procure que las oscilaciones de temperatura sean mínimas. Abra la nevera solamente el tiempo y las veces que sea necesario. Almacene los alimentos de manera que no impidan una buena circulación del aire.
- Ajuste la temperatura a la cantidad y el tipo de alimentos.
- Los alimentos pueden absorber o desprender sabores y olores con facilidad. Almacene siempre los alimentos envueltos o cerrados en recipientes o botellas.

El indicador del estado de la temperatura (fig. 2 F, página 4) muestra el rango de temperaturas seleccionado. Al aumentar la cantidad de LED iluminados, aumenta también la intensidad del rango de temperaturas.



NOTA

Las siguientes indicaciones de temperaturas están sujetas a tolerancias y dependen del lugar de medición.

Temperatura en el espacio interior a 25 °C de temperatura ambiente aprox.:

	Indicador de estado	Rango de temperaturas
Enfriar	siete LED iluminados	aprox. 0 °C en el espacio interior
	un LED iluminado	aproximadamente 17 °C en el espacio interior (modo ECO)
Calentar	siete LED iluminados	aprox. 65 °C en el espacio interior
	un LED iluminado	aprox. 48 °C en el espacio interior

- Si desea seleccionar la temperatura para **enfriar/calentar**, pulse el botón “Temp” (fig. 2 F, página 4), hasta que se alcance el rango de temperatura deseado.

6.6 Conexión al encendedor del vehículo



NOTA

Cuando conecte la nevera al encendedor de cigarrillos de su vehículo (fig. 3, página 4), recuerde que debe tener el encendido conectado para que llegue tensión al aparato.

6.7 Extracción de la tapa

La tapa de la nevera se puede extraer (fig. **5**, página 5):

- Abra la tapa hasta que esté en un ángulo de aprox. 30° con respecto a la nevera.
- Tire de la tapa hacia adelante y levántela en diagonal.

7 Limpieza y mantenimiento



¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

- Nunca limpie la nevera bajo el chorro de agua corriente ni inmersa en agua jabonosa.
- No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos que puedan arañar o deteriorar el aparato durante su limpieza.

- Limpie de vez en cuando el interior y el exterior de la nevera con un paño húmedo.
- Asegúrese de que las aberturas de ventilación y desaireación del aparato están limpias de polvo para que se pueda evacuar el calor generado durante el funcionamiento y el aparato no resulte perjudicado.

8 Resolución de problemas

Fallo	Posible causa	Sugerencia
Su nevera no funciona y el impulsor del ventilador que se ve desde el exterior no gira.	El encendedor de su vehículo no conduce ninguna tensión.	En la mayoría de los vehículos, el interruptor de encendido debe estar conectado para que el encendedor tenga tensión.

Fallo	Posible causa	Sugerencia
El encendido está conectado pero la nevera no funciona. Desenchufe inmediatamente la clavija del enchufe y realice las siguientes comprobaciones.	El enchufe del encendedor está sucio. En consecuencia, el contacto eléctrico es defectuoso.	Limpie el enchufe del mechero con un cepillo que no sea metálico y con disolvente de modo que la clavija central de contacto quede limpia. Si la clavija de la nevera se calienta mucho en el enchufe del encendedor, limpie el enchufe o compruebe que esté correctamente conectado.
	El fusible del cable de conexión está quemado.	Cambie el fusible del cable de conexión (5 A).
	El fusible del vehículo está quemado.	Cambie el fusible del encendedor del vehículo (normalmente 15 A). (Para ello, observe las instrucciones de uso de su automóvil).
La nevera no enfría de forma satisfactoria y el impulsor del ventilador en el exterior no gira.	El motor del ventilador está averiado.	La reparación solo puede llevarla a cabo un servicio de atención al cliente autorizado.
La nevera no enfría de forma satisfactoria y el impulsor del ventilador en el exterior no gira.	El motor del ventilador interno está averiado.	La reparación solo puede llevarla a cabo un servicio de atención al cliente autorizado.
	El elemento termoelectrico está averiado.	
	La unidad de alimentación integrada está averiada.	La reparación solo puede llevarla a cabo un servicio de atención al cliente autorizado.

9 **Garantía**

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (véase dometic.com/dealer) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

10 Gestión de residuos

► Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

11 Datos técnicos

	TC14	TC21	TC35
Tensión de entrada:	12/24 V== 220 – 240 V~		
Potencia de entrada:	46 W (12 V==) 50 W (24 V==) 64 W (230 V~)		
Rango de temperatura:	Refrigeración: De 0 °C a 17 °C (hasta 25 °C por debajo de la temperatura ambiente) Calefacción: De 48 °C a 65 °C		
Clase climática:	N		
Uso previsto a temperatura ambiente:	de +16 °C a +32 °C		
Peso:	5,5 kg	7 kg	10 kg
Inspección/certificado:	  		

Encontrará más información sobre el producto a través del código QR de la etiqueta energética que aparece en la sección de figuras o en el sitio eprel.ec.europa.eu.

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite www.domestic.com.

Índice

1	Explicação dos símbolos	50
2	Indicação de segurança	51
3	Material fornecido	53
4	Utilização adequada	54
5	Descrição técnica	54
6	Operação	55
7	Limpeza e manutenção	58
8	Resolução de falhas	59
9	Garantia	59
10	Eliminação	60
11	Dados técnicos	60

1 Explicação dos símbolos



AVISO!

Indicação de segurança sobre uma situação de perigo que pode levar à morte ou a ferimentos graves se não for evitada.



PRECAUÇÃO!

Indicação de segurança sobre uma situação de perigo que pode levar a ferimentos ligeiros ou moderados se não for evitada.



NOTA!

Indicação sobre uma situação que leva a danos materiais se não for evitada.

**OBSERVAÇÃO**

Informações complementares sobre a operação do produto.

2 Indicação de segurança



AVISO! O incumprimento destes avisos poderá resultar em morte ou ferimentos graves.

Perigo de morte devido a choque elétrico

- Quando o aparelho apresentar danos visíveis, ele não deve ser colocado em funcionamento.
- Se o cabo de alimentação deste aparelho de refrigeração estiver danificado, ele terá de ser substituído para evitar perigos.
- As reparações neste aparelho apenas devem ser realizadas por técnicos especializados. As reparações inadequadas podem provocar perigos substanciais.

Perigo de incêndio

- Ao colocar o aparelho, certifique-se de que o cabo de alimentação não fica preso nem é danificado.
- Não coloque tomadas múltiplas ou fontes de alimentação portáteis na parte de trás do aparelho.

Risco para a saúde

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência e conhecimento se forem supervisionadas ou receberem instruções sobre a utilização do aparelho de forma segura e compreenderem os perigos implicados.
- As crianças não podem brincar com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- Crianças com idades entre os 3 e os 8 anos podem colocar e tirar itens de aparelhos frigoríficos.

Perigo de explosão

- Não guarde as substâncias com risco de explosão, como p.ex. latas de spray com gás carburante inflamável, no aparelho.



PRECAUÇÃO! O incumprimento destas advertências poderá resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.

Perigo de morte devido a choque eléctrico

- Antes da colocação em funcionamento, tenha atenção para que o cabo de conexão e a ficha estejam secos.
- Separe o aparelho da rede
 - antes de cada limpeza e conservação
 - após cada utilização

Risco para a saúde

- Por favor, verifique se a capacidade de refrigeração do aparelho cumpre os requisitos dos géneros alimentares ou dos medicamentos que pretende refrigerar.
- Os géneros alimentícios apenas podem ser armazenados nas embalagens originais ou recipientes adequados.
- Abrir o aparelho de refrigeração durante longos períodos pode provocar um aumento significativo da temperatura nos compartimentos do aparelho.
- Limpe regularmente as superfícies que entram em contacto com géneros alimentícios e os sistemas de drenagem acessíveis.
- Se o aparelho permanecer vazio durante um longo período de tempo:
 - Desligue o aparelho.
 - Descongele o aparelho.
 - Limpe e seque o aparelho.
 - Deixe a porta aberta para evitar a formação de bolor no aparelho.



NOTA! Perigo de danos

- Compare a indicação da tensão na placa de características com a alimentação de energia existente.
- Conecte o aparelho apenas do seguinte modo:
 - com o cabo de ligação DC à tomada de bordo DC no veículo.
 - ou com o cabo de ligação de AC à rede de corrente alternada
- Nunca retire a ficha da tomada eléctrica puxando pelo cabo de conexão.
- Se a geladeira estiver ligada à tomada DC: Desconecte a sua geladeira e outros consumidores da bateria antes de conectar um carregador rápido.

- Se a geleira estiver ligada à tomada DC: Separe a ligação ou desligue a geleira se desligar o motor. Caso contrário, a bateria pode ficar descarregada.
- A geleira não é adequada para o transporte de substâncias corrosivas ou substâncias com solventes.
- Não utilize aparelhos eléctricos dentro da geleira, excepto se estes aparelhos tiverem sido recomendados pelo fabricante.
- Não coloque o aparelho na proximidade de chamas abertas ou outras fontes de calor (aquecimento, radiação solar intensa, fogões a gás, etc.).
- **Perigo de sobreaquecimento!**
Certifique-se sempre de que existe um espaço mínimo de ventilação de 50 mm nos quatro lados do aparelho de refrigeração. Mantenha a área de ventilação livre de quaisquer objetos que possam obstruir o fluxo de ar para os componentes de refrigeração.
Não coloque o aparelho de refrigeração em compartimentos fechados ou em áreas sem circulação de ar ou com uma circulação de ar muito reduzida.
- Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não sejam cobertas.
- Não verta líquidos ou gelo para dentro do recipiente interior.
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Proteja o aparelho e os cabos do calor e da humidade.
- O aparelho não pode ser exposto à chuva.

3 Material fornecido

- Frigorífico
- Cabo de conexão para 220 – 240 V~
- Cabo de conexão para 12/24 V==
- Manual de montagem

Antes de ligar o aparelho, verifique se todas as peças estão disponíveis e incluídas no material fornecido.

4 Utilização adequada

A geleira é adequada para refrigerar géneros alimentícios. A geleira também é adequada para a utilização em veículos. A geleira está concebida para ser ligada a uma tomada de alimentação de corrente contínua de um veículo ou a uma fonte de alimentação de corrente alternada.

A geleira é adequada para a utilização em campismo.

A geleira não é adequada para:

- armazenar substâncias corrosivas, cáusticas ou que contenham solventes
- congelar géneros alimentícios

Esta geleira não está concebida para ser utilizada como aparelho encastrado.

Esta geleira destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas da geleira. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Montagem ou ligação incorreta, incluindo sobretensões
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

5 Descrição técnica

A geleira é adequada para utilização móvel. Permite refrigerar alimentos até, no máximo, 25 °C abaixo da temperatura ambiente (desligamento termostático a aprox. 0 °C) e mantê-los frescos ou aquecer alimentos até, no máximo, 65 °C e mantê-los quentes.

Se o aparelho tiver atingido o intervalo de temperatura definida, entrará automaticamente no modo de poupança de energia. Neste modo, apenas é consumida a energia necessária para atingir a temperatura definida para o interior da geleira.

O aparelho é uma geleira termoelétrica sem desgaste com ventilador para dissipação do calor.

A geleira está equipada com uma ligação prioritária automática. Desta forma, assegura-se a utilização do circuito de corrente alternada em caso de ligação simultânea de um circuito de corrente alternada e de uma bateria de 12/24 V.

6 Operação



OBSERVAÇÃO

Por motivos de higiene, antes de colocar o frigorífico novo em funcionamento, deve limpar o seu interior e exterior com um pano húmido (ver também capítulo “Limpeza e manutenção” na página 58).

6.1 Poupar energia

- Escolha um local bem ventilado e protegido da luz solar direta.
- Se pretender definir uma eficiência energética superior e uma capacidade de refrigeração limitada para o aparelho de refrigeração, utilize o modo ECO do aparelho.
- Primeiro, deixe os alimentos quentes arrefecerem antes de os refrigerar no aparelho de refrigeração.
- Não abra o aparelho de refrigeração mais vezes do que as necessárias.
- Não deixe o aparelho de refrigeração aberto durante mais tempo do que o necessário.
- Se a geleira estiver equipada com um cesto: Para um consumo de energia otimizado, posicione o cesto na sua posição original de entrega.
- Verifique regularmente se a vedação da tampa ainda está corretamente encaixada.

6.2 TC35: Abrir a geleira

A geleira TC35 deve ser destrancada para abrir (fig. **4**, página 4).

6.3 Ligar a geleira



NOTA!

Certifique-se de que só são colocados dentro da geleira objetos ou alimentos que podem ser refrigerados ou aquecidos à temperatura selecionada.

- Coloque a geleira sobre uma base estável.



OBSERVAÇÃO

A ficha inclui uma proteção contra a inversão da polaridade: só poderá inseri-la numa direção na tomada (fig. **3**, página 4).

- Ligue a geleira
 - com o cabo de conexão incluído no material fornecido a uma tomada de 220–240 V ou...
 - com o cabo de conexão fornecido à tomada de 12/24 V do veículo (fig. **3**, página 4).
- Pressione o botão “ON/OFF” no painel de comando (fig. **2** A, página 4) para ligar a geleira.
- ✓ A geleira começa a refrigerar ou a aquecer o espaço interior.

Indicação de funcionamento	Modo de funcionamento
vermelho (fig. 2 B, página 4)	Aquecimento
azul (fig. 2 C, página 4)	Refrigeração

6.4 Alternar entre refrigeração e aquecimento

- Caso pretenda alternar entre **refrigeração** e **aquecimento**, pressione o botão “HOT/COLD” (fig. **2** D, página 4).



OBSERVAÇÃO

A unidade de controlo da geleira inclui uma função de memória. Esta função memoriza o intervalo de temperatura selecionado para cada modo (refrigeração e aquecimento). Deste modo, o intervalo de temperatura previamente selecionado no modo é novamente definido sempre que se liga ou desliga o aparelho.

- ✓ A indicação de funcionamento vermelha ou azul acende e o aparelho começa a refrigerar/aquecer.

- Quando quiser finalizar o processo de refrigeração ou aquecimento, pressione o botão "ON/OFF" (fig. 2 A, página 4).
- Quando não quiser usar mais a geleira, desligue-a da rede elétrica.

6.5 Selecionar a temperatura

Para evitar desperdício alimentar, observe o seguinte:

- Mantenha as oscilações de temperatura o mais reduzidas possível. Abra a geleira apenas as vezes que forem necessárias e apenas durante o tempo necessário. Armazene os alimentos de modo a que o ar continue a circular bem.
- Ajuste a temperatura à quantidade e ao tipo de alimentos.
- Os alimentos podem absorver ou libertar facilmente cheiro ou sabor. Armazene os alimentos sempre bem cobertos ou em recipientes/garrafas fechadas.

A indicação de estado da temperatura (fig. 2 F, página 4) indica o intervalo de temperatura selecionado. O número de LED acesos é proporcional à intensidade do intervalo de temperatura.



OBSERVAÇÃO

As indicações de temperatura que se seguem estão sujeitas a tolerâncias e dependem da posição de medição.

Temperatura do espaço interior a uma temperatura ambiente de aprox. 25 °C:

	Indicação de estado	Intervalo de temperatura
Refrigeração	sete LED acesos	aprox. 0 °C no espaço interior
	um LED aceso	aprox. 17 °C no espaço interior (modo ECO)
Aquecimento	sete LED acesos	aprox. 65 °C no espaço interior
	um LED aceso	aprox. 48 °C no espaço interior

- Se quiser selecionar a temperatura para **refrigerar/aquecer**, pressione o botão "Temp" (fig. 2 F, página 4) até atingir o intervalo de temperatura pretendido.

6.6 Ligar ao isqueiro



OBSERVAÇÃO

Se ligar a geleira ao isqueiro do veículo (fig. **3**, página 4), tenha em atenção que terá de ligar a ignição, se necessário, para que o aparelho receba corrente.

6.7 Retirar a tampa

Pode retirar a tampa da geleira (fig. **5**, página 5):

- Abra a tampa até esta fazer um ângulo de cerca de 30° com a geleira.
- Puxe a tampa para a frente e levante-a na diagonal.

7 Limpeza e manutenção



NOTA! Perigo de danos!

- Nunca limpe a geleira debaixo de água corrente nem dentro de água de lavar a loiça.
 - Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou objectos duros para a limpeza, uma vez que podem danificar a geleira.
-
- De vez em quando, limpe o interior e o exterior do aparelho com um pano húmido.
 - Certifique-se que as aberturas de ventilação e extracção de ar do aparelho estão livres de pó e sujidade para que, durante o funcionamento, o ar quente possa ser extraído e o aparelho não seja danificado.

8 Resolução de falhas

Falha	Possível causa	Sugestão
A geleira não funciona e o rotor do ventilador, que é visível de fora, não gira.	O isqueiro do veículo não recebe tensão.	Na maioria dos veículos, a ignição deve ser ligada, de modo que o isqueiro receba tensão.
A ignição está ligada e a geleira não funciona. Retire imediatamente a ficha da tomada e proceda às seguintes verificações.	A tomada do isqueiro está suja. Tal origina um mau contacto eléctrico.	Limpe a tomada do isqueiro com uma escova não metálica e um solvente para que o pino de contacto central fique limpo. Se a ficha da geleira ficar muito quente no suporte do isqueiro, é necessário limpar a tomada ou é possível que a ficha não esteja montada corretamente.
	O fusível do cabo de ligação queimou completamente.	Substitua o fusível do cabo de conexão (5 A).
	O fusível do veículo está completamente queimado.	Substitua o fusível do veículo do isqueiro (normalmente de 15 A). (Cumpra as instruções de utilização do seu veículo para o efeito).
A geleira não refrigera o suficiente e o rotor do ventilador no exterior não gira.	O motor do ventilador está avariado.	A reparação só pode ser efetuada por um serviço de assistência técnica autorizado.
A geleira não refrigera o suficiente e o rotor do ventilador no exterior não gira.	O motor do ventilador para o ventilador interior está avariado.	A reparação só pode ser efetuada por um serviço de assistência técnica autorizado.
	O elemento termoeléctrico está avariado.	
	A fonte de alimentação integrada está avariada.	A reparação só pode ser efetuada por um serviço de assistência técnica autorizado.

9 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se à representação do fabricante no seu país (ver dometic.com/dealer) ou ao seu revendedor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar os seguintes documentos em conjunto:

- uma cópia da factura com a data de aquisição,
- um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.

10 Eliminação

- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

11 Dados técnicos

	TC14	TC21	TC35
Tensão de alimentação:	12/24 V== 220 – 240 V~		
Potência de entrada:	46 W (12 V==) 50 W (24 V==) 64 W (230 V~)		
Âmbito de temperatura:	Refrigerar: 0 °C a 17 °C (até 25 °C abaixo da temperatura ambiente) Aquecer: 48 °C a 65 °C		
Classe de climatização:	N		
Temperatura ambiente com a utilização prevista:	+16 °C a +32 °C		
Peso:	5,5 kg	7 kg	10 kg
Inspeção/Certificado:	  		

Consulte mais informações sobre o produto através do código QR existente no rótulo energético das imagens ou em eprel.ec.europa.eu.

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, si prega di visitare il sito www.dometic.com.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	61
2	Avvertenze sulla sicurezza	62
3	Dotazione	64
4	Conformità d'uso	64
5	Descrizione delle caratteristiche tecniche	65
6	Funzionamento	66
7	Pulizia e manutenzione	69
8	Eliminazione dei guasti	69
9	Garanzia	70
10	Smaltimento	70
11	Specifiche tecniche.	71

1 Spiegazione dei simboli



AVVERTENZA!

Indicazione di sicurezza che segnala una situazione di pericolo che se non evitata può provocare morte o gravi lesioni.



ATTENZIONE!

Indicazione di sicurezza che segnala una situazione di pericolo che se non evitata può provocare lesioni lievi o di gravità media.



AVVISO!

Indicazione di una situazione che se non evitata può provocare danni materiali.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

2 Avvertenze sulla sicurezza



AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.

Pericolo di morte a causa di scossa elettrica

- Se l'apparecchio presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Se il cavo di alimentazione di questo frigorifero è danneggiato, deve essere sostituito per evitare pericoli per la sicurezza.
- Questo apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.

Pericolo di incendio

- Durante il posizionamento dell'apparecchio, assicurarsi che il cavo di alimentazione non venga bloccato o danneggiato.
- Non collocare prese multiple portatili o alimentatori portatili sul retro dell'apparecchio.

Pericolo per la salute

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni, da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone inesperte o prive di conoscenze specifiche solo se sorvegliate o preventivamente istruite sull'impiego dell'apparecchio in sicurezza e se informate dei pericoli legati al prodotto stesso.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non possono essere compiute da bambini lasciati soli.
- I bambini dai 3 agli 8 anni possono caricare e scaricare gli apparecchi di refrigerazione.

Pericolo di esplosione

- Nell'apparecchio non conservare sostanze esplosive come ad es. bombolette spray con gas propellente infiammabile.



ATTENZIONE! La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare lesioni lievi o moderate.

Pericolo di morte a causa di scossa elettrica

- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.
- Staccare l'apparecchio dalla rete
 - prima di effettuare la pulizia e la cura
 - dopo ogni utilizzo

Pericolo per la salute

- Controllare che la capacità di raffreddamento dell'apparecchio sia conforme ai requisiti degli alimenti o medicinali che si desidera raffreddare.
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.
- L'apertura prolungata del frigorifero può causare un significativo aumento della temperatura nei vani dell'apparecchio.
- Pulire regolarmente le superfici che vengono a contatto con gli alimenti e i sistemi di scarico accessibili.
- Se l'apparecchio resta vuoto a lungo:
 - Spegnerne l'apparecchio.
 - Sbrinare l'apparecchio.
 - Pulire e asciugare l'apparecchio.
 - Lasciare la porta aperta per prevenire la formazione di muffa nell'apparecchio.



AVVISO! Pericolo di danni

- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Collegare l'apparecchio solo nel modo seguente:
 - con il cavo di allacciamento CC alla spina CC del veicolo
 - oppure con il cavo di allacciamento da CA alla rete di alimentazione in corrente alternata
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Quando il frigorifero è collegato ad un presa CC: Staccare il frigorifero e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido.
- Quando il frigorifero è collegato ad un presa CC: Interrompere il collegamento o spegnere il frigorifero se il motore viene spento. Altrimenti la batteria si può scaricare.

- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi.
- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero ad eccezione di quelli consigliati dallo stesso produttore.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Pericolo di surriscaldamento!**
Assicurarsi che ci sia sempre una ventilazione minima di 50 mm su tutti i quattro lati del frigorifero. Mantenere l'area di ventilazione priva di oggetti che potrebbero limitare il flusso d'aria verso i componenti di raffreddamento.
Non collocare il frigorifero in scomparti chiusi o aree con flusso d'aria assente o minimo.
- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.
- L'apparecchio non deve essere esposto a pioggia.

3 Dotazione

- Frigorifero
- Cavo di collegamento da 220–240 V~
- Cavo di collegamento da 12/24 V==
- Istruzioni di montaggio

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, controllare che tutti i pezzi in dotazione siano disponibili.

4 Conformità d'uso

Il frigorifero portatile è adatto per raffreddare generi alimentari. Il frigorifero portatile è anche adatto per l'uso su veicoli. Il frigorifero portatile è stato ideato per il funzionamento con una presa di corrente continua di un veicolo o con una rete di alimentazione alternata.

Il frigorifero portatile è adatto per l'uso in campeggio.

Il frigorifero portatile non è adatto per:

- la conservazione di sostanze corrosive, caustiche o contenenti solventi
- il congelamento degli alimenti

Questo frigorifero portatile non è destinato a essere utilizzato come apparecchiatura da incasso.

Questo frigorifero portatile è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Questo manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del frigorifero portatile. Una cattiva installazione e/o un funzionamento o una manutenzione impropria comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- manutenzione o uso non corretti di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per fini diversi rispetto a quelli descritti nel presente manuale

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

5 Descrizione delle caratteristiche tecniche

Il frigorifero termoelettrico è adatto per l'uso mobile. Può mantenere gli alimenti freschi fino a un max di 25 °C al di sotto della temperatura ambiente (spegnimento con termostato a circa 0 °C) o mantenerli caldi fino a max 65 °C.

Quando l'apparecchio ha raggiunto l'intervallo di temperatura impostato, passa automaticamente alla modalità di risparmio energetico. In questa modalità si verifica il consumo della quantità di energia richiesta per raggiungere la temperatura all'interno del frigorifero portatile.

Il frigorifero termoelettrico è un raffreddatore termoelettrico esente da usura con asportazione del calore da parte di una ventola.

Il frigorifero termoelettrico è dotato di un circuito di priorità automatico, che assicura che con il collegamento simultaneo al circuito in corrente alternata e a una batteria da 12/24 V venga utilizzata la corrente alternata del circuito.

6 Funzionamento



NOTA

Per motivi igienici, prima di mettere in funzione il nuovo frigorifero pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche capitolo "Pulizia e manutenzione" a pagina 69).

6.1 Risparmio energetico

- Scegliere un luogo di sosta ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Se si desidera impostare una maggiore efficienza energetica e una capacità di raffreddamento limitata per il frigorifero portatile, utilizzare la modalità ECO dell'apparecchio.
- Lasciare raffreddare i cibi caldi prima di metterli nel frigorifero portatile per congelarli.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare il frigorifero portatile aperto più a lungo del necessario.
- Se il frigorifero portatile ha un cestino: per un consumo energetico ottimale, posizionare il cestino in base alla sua posizione al momento della consegna.
- Controllare regolarmente che la guarnizione del coperchio aderisca bene.

6.2 TC35: apertura del frigorifero termoelettrico

Il frigorifero termoelettrico TC 35 deve essere sbloccato per l'apertura (fig. **4**, pagina 4).

6.3 Accensione del frigorifero termoelettrico



AVVISO!

Assicurarsi che nel frigorifero termoelettrico si trovino solo oggetti o prodotti alimentari che possono essere raffreddati o riscaldati alla temperatura selezionata.

- Collocare il frigorifero termoelettrico su una base stabile.



NOTA

La spina è protetta da inversioni di polarità: può essere collegata alla presa (fig. **3**, pagina 4) solo in un senso.

- Collegare il frigorifero termoelettrico
 - inserendo il cavo di collegamento incluso nella fornitura in una presa da 220–240 V oppure...
 - inserendo il cavo di collegamento da 12/24 V in dotazione nella presa del veicolo (fig. **3**, pagina 4).
- Premere l'interruttore "On/Off" sul pannello di controllo (fig. **2** A, pagina 4) per accendere il frigorifero termoelettrico.
- ✓ Il frigorifero termoelettrico inizia a raffreddare o riscaldare il vano interno.

Spia di funzionamento	Modalità di funzionamento
rosso (fig. 2 B, pagina 4)	Riscaldamento
blu (fig. 2 C, pagina 4)	Raffreddamento

6.4 Commutazione tra raffreddamento e riscaldamento

- Se si desidera passare dal **raffreddamento** al **riscaldamento**, premere il pulsante "HOT/COLD" (fig. **2** D, pagina 4).



NOTA

L'unità di controllo del frigorifero termoelettrico ha una funzione di memoria, che memorizza l'intervallo di temperatura selezionato per ogni modalità (raffreddamento e riscaldamento). In questo modo, a ogni accensione o commutazione viene reimpostato l'intervallo di temperatura precedentemente selezionato nella rispettiva modalità.

- ✓ La spia di funzionamento rossa o blu si accende e l'apparecchio inizia a raffreddare/riscaldare.
- Se si desidera terminare il processo di raffreddamento o di riscaldamento, premere l'interruttore "On/Off" (fig. **2** A, pagina 4).
- Scollegare il frigorifero termoelettrico dalla rete elettrica quando non si intende usarlo più.

6.5 Selezione della temperatura

Per evitare spreco di cibo, considerare quanto segue:

- Ridurre al minimo le variazioni di temperatura. Aprire il frigorifero portatile solo se necessario e per il tempo necessario. Conservare gli alimenti in modo che l'aria possa continuare a circolare bene.
- Regolare la temperatura in base alla quantità e al tipo di alimenti.

- Gli alimenti possono facilmente assorbire o rilasciare odori o sapori. Conservare sempre gli alimenti coperti o chiusi in contenitori/bottiglie.

L'indicatore di stato della temperatura (fig. **2** F, pagina 4) visualizza l'intervallo di temperatura selezionato. Con l'aumentare del numero di LED accesi aumenta anche l'ampiezza dell'intervallo di temperatura.



NOTA

Le temperature indicate di seguito sono soggette a tolleranze e dipendono dalla posizione di misurazione.

Temperatura nel vano interno a una temperatura ambiente di circa 25 °C:

	Indicatore di stato	Intervallo di temperatura
Raffreddamento	sette LED accesi	circa 0 °C nel vano interno
	un LED acceso	circa 17 °C nel vano interno (modalità ECO)
Riscaldamento	sette LED accesi	circa 65 °C nel vano interno
	un LED acceso	circa 48 °C nel vano interno

- Se si desidera selezionare la temperatura del **freddo/caldo**, premere il pulsante "Temp" (fig. **2** F, pagina 4), fino a raggiungere l'intervallo di temperatura richiesto.

6.6 Collegamento all'accendisigari



NOTA

Durante il collegamento del frigorifero termoelettrico all'accendisigari del veicolo (fig. **3**, pagina 4), assicurarsi di accendere, nell'eventualità, l'accensione in modo che l'apparecchio sia alimentato con corrente.

6.7 Rimozione del coperchio

È possibile rimuovere il coperchio del frigorifero termoelettrico (fig. **5**, pagina 5):

- Aprire il coperchio fino a un angolo di circa 30° rispetto al frigorifero termoelettrico.
- Tirare il coperchio in avanti e sollevarlo in diagonale.

7 Pulizia e manutenzione



AVVISO! Pericolo di danni!

- Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciaccarlo.
- Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.

- Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.
- Assicurarsi che le aperture di aerazione e disaerazione dell'apparecchio siano prive di polvere e sporcizia in modo da permettere, al calore generato durante il funzionamento, di fuoriuscire e non danneggiare l'apparecchio.

8 Eliminazione dei guasti

Guasto	Possibile causa	Suggerimento
Il frigorifero termoelettrico non funziona e la girante della ventola, visibile dall'esterno, non gira.	L'accendisigari del veicolo non conduce alcuna tensione.	Nella maggior parte dei veicoli, l'interruttore di accensione deve essere acceso, in modo che l'accendisigari riceva tensione.
L'accensione è inserita e il frigorifero termoelettrico non funziona. Staccare immediatamente la spina dalla presa e procedere con le seguenti verifiche.	La presa dell'accendisigari è sporca. Questo provoca un contatto elettrico insufficiente.	Con una spazzola non metallica e del solvente pulire la presa dell'accendisigari in modo che il piedino centrale sia pulito. Se la spina del frigorifero termoelettrico diventa molto calda all'interno della scatola dell'accendisigari, significa che la presa deve essere pulita o che la spina non è montata correttamente.
	Il fusibile del cavo di collegamento è bruciato.	Sostituire il fusibile del cavo di collegamento (5 A).
	Il fusibile del veicolo è bruciato.	Sostituire il fusibile del veicolo dell'accendisigari (solitamente 15 A). (Osservare a tal fine le istruzioni per l'uso della propria autovettura).

Guasto	Possibile causa	Suggerimento
Il frigorifero termoelettrico non si raffredda in modo soddisfacente e la girante della ventola all'esterno non gira.	Il motore della ventola è guasto.	La riparazione può essere eseguita solo da un servizio clienti autorizzato.
Il frigorifero termoelettrico non si raffredda in modo soddisfacente e la girante della ventola all'esterno non gira.	Il motore della ventola interna è guasto.	La riparazione può essere eseguita solo da un servizio clienti autorizzato.
	L'elemento termoelettrico è guasto.	
	L'unità di potenza integrata è guasta.	La riparazione può essere eseguita solo da un servizio clienti autorizzato.

9 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (vedi dometic.com/dealer), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

10 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

11 Specifiche tecniche

	TC14	TC21	TC35
Tensione di ingresso:	12/24 V== 220 – 240 V~		
Ingresso alimentazione:	46 W (12 V==) 50 W (24 V==) 64 W (230 V~)		
Intervallo di temperatura d’esercizio:	Raffreddamento: 0 °C - 17 °C (fino a max 25 °C al di sotto della temperatura ambiente) Riscaldamento: 48 °C - 65 °C		
Classe climatica:	N		
Uso a temperatura ambiente previsto:	da +16 °C a +32 °C		
Peso:	5,5 kg	7 kg	10 kg
Ispezione/certificato:			

Ulteriori informazioni sul prodotto sono accessibili tramite il codice QR sull’etichetta energetica nelle figure o al sito eprel.ec.europa.eu.

Lees alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze gebruiksaanwijzing en volg ze zorgvuldig op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze instructies MOETEN bij dit product bewaard worden.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden en condities zoals die hierin zijn beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op www.dometic.com.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	72
2	Veiligheidsaanwijzingen	73
3	Omvang van de levering	75
4	Beoogd gebruik	75
5	Technische beschrijving	76
6	Bediening	76
7	Reiniging en onderhoud	80
8	Verhelpen van storingen	80
9	Garantie	81
10	Afvoer	81
11	Technische gegevens	82

1 Verklaring van de symbolen



WAARSCHUWING!

Veiligheidsaanwijzing met betrekking tot een gevaarlijke situatie die kan leiden tot ernstig letsel of de dood, als deze niet wordt vermeden.



VOORZICHTIG!

Veiligheidsaanwijzing met betrekking tot een gevaarlijke situatie die kan leiden tot licht of gemiddeld letsel, als deze niet wordt vermeden.



LET OP!

Aanwijzing met betrekking tot een situatie die kan leiden tot materiële schade, als deze niet wordt vermeden.

**INSTRUCTIE**

Meer informatie over de bediening van het product.

2**Veiligheidsaanwijzingen**

WAARSCHUWING! Niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

Levensgevaar door elektrische schok

- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Als de stroomkabel van deze koelbox beschadigd is, moet deze worden vervangen om veiligheidsrisico's te voorkomen.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.

Brandgevaar

- Voorkom bij het positioneren van het apparaat het blijven hangen of beschadigd raken van de voedingskabel.
- Plaats geen beweeglijke, meervoudige stopcontacten of dergelijke voedingseenheden aan de achterkant van het apparaat.

Gevaar voor de gezondheid

- Dit toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of tekortschietende ervaring en kennis gebruikt worden, als ze worden begeleid of hun is uitgelegd hoe ze het toestel veilig kunnen gebruiken. Ook dienen ze inzicht te hebben in de gevaren die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder begeleiding worden uitgevoerd.
- Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen koelapparaten laden en ontladen.

Explosiegevaar

- Bewaar geen explosiegevaarlijke stoffen, zoals spuitbussen met brandbaar drijfgas, in het toestel.



VOORZICHTIG! Niet in acht nemen van deze voorzichtigheidsaanwijzingen kan leiden tot licht of gemiddeld letsel.

Levensgevaar door elektrische schok

- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.
- Scheid het toestel van het net
 - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
 - na elk gebruik

Gevaar voor de gezondheid

- Controleer of het koelvermogen van het toestel voldoet aan de eisen van de levensmiddelen of geneesmiddelen die u wilt koelen.
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.
- Langdurig openen van het koeltoestel kan leiden tot een aanzienlijke temperatuurstijging in de compartimenten van het toestel.
- Reinig oppervlakken die in contact komen met voedsel en aftap-systemen regelmatig.
- Als het apparaat langdurig leeg blijft:
 - Schakel het apparaat uit.
 - Ontdooi het apparaat.
 - Reinig het apparaat en droog het af.
 - Laat de deur open om schimmelvorming in het apparaat te voorkomen.



LET OP! Gevaar voor beschadiging

- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- Sluit het toestel alleen als volgt aan:
 - met de DC-aansluitkabel aan een DC-stopcontact in het voertuig
 - of met de AC-aansluitkabel op het wisselstroomnet
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Als het koeltoestel aan de DC-contactdoos is aangesloten: Klem uw koeltoestel en andere verbruikers van de accu af voor u een snellader aansluit.
- Als het koeltoestel aan de DC-contactdoos is aangesloten: Verbreek de verbinding of schakel het koeltoestel uit, als u de motor uitschakelt. Anders kan de accu worden ontladen.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen.

- Gebruik geen elektrische toestellen binnen de koeltoestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Gevaar voor oververhitting!**
Zorg er altijd voor dat er rond het koeltoestel minimaal 50 mm ventilatie is. Houd het ventilatiebereik vrij van objecten die de luchtstroom rond de koelcomponenten kunnen hinderen. Plaats het koeltoestel niet in gesloten ruimtes of bereiken met minimale luchtstroming.
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- Doe geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.
- Het toestel mag niet aan regen worden blootgesteld.

3 Omvang van de levering

- Koelkast
- Aansluitkabel voor 220–240 V~
- Aansluitkabel voor 12/24 V==
- Montagehandleiding

Controleer alvorens het toestel in gebruik te nemen of alle onderdelen aanwezig zijn die tot de omvang van de levering behoren.

4 Beoogd gebruik

De koelbox is geschikt voor het koelen van levensmiddelen. De koelbox is ook geschikt voor gebruik in voertuigen. De koelbox is ontworpen voor gebruik op een gelijkstroom-stopcontact in een voertuig of voor gebruik op wisselstroomvoeding.

De koelbox is geschikt voor gebruik tijdens kamperen.

De koelbox is niet geschikt voor:

- opslag van corroderende, bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen
- invriezen van levensmiddelen

Deze koelbox is niet bedoeld als inbouwtoestel.

Deze koelbox is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een goede installatie en/of bediening van de koelbox. Een slechte installatie en/of verkeerde bediening of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen van het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

5 Technische beschrijving

De koelbox is geschikt voor mobiel gebruik. Het toestel kan goederen tot max. 25 °C onder omgevingstemperatuur (thermostatische uitschakeling bij ca. 0 °C) koelen of opwarmen tot max. 65 °C of warm houden.

Als het toestel een ingesteld temperatuur heeft bereikt, schakelt het automatisch naar de energiebesparingsmodus. In deze modus wordt alleen energie verbruikt die werkelijk nodig is om de temperatuur in de box te handhaven.

Het koeltoestel is een slijtvaste thermo-elektrische koelbox met warmteafvoer via een ventilator.

De koelbox is uitgerust met een automatisch prioriteitscircuit. Zo wordt gewaargborgd dat bij gelijktijdige aansluiting op het wisselstroomcircuit en op een 12/24V-accu het wisselstroomcircuit wordt gebruikt.

6 Bediening



INSTRUCTIE

Alvorens de nieuwe koelbox in bedrijf te nemen, moet deze uit hygiënische redenen met een vochtige doek van binnen en buiten worden gereinigd (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 80).

6.1 Energie besparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde opstellingsplaats.
- Als u de energie-efficiëntie wilt verhogen en een beperkte koelcapaciteit voor het koeltoestel wilt instellen, kunt u de ECO-modus van het toestel gebruiken.
- Laat warme levensmiddelen eerst afkoelen alvorens ze in het koeltoestel koel te houden.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig.
- Laat het koeltoestel niet langer openstaan dan nodig.
- Als de koelbox een mand heeft: Voor een optimaal energieverbruik plaatst u de mand in de positie bij levering.
- Controleer regelmatig of de dekselafdichting nog goed zit.

6.2 TC35: De koelbox openen

De koelbox TC35 moet worden ontgrendeld om te kunnen worden geopend (afb. **4**, pagina 4).

6.3 Koelbox inschakelen



LET OP!

Zorg ervoor dat er uitsluitend voorwerpen of goederen in de koelbox worden geplaatst die op de geselecteerde temperatuur mogen worden gekoeld of verwarmd.

- Plaats de koelbox op een stabiele ondergrond.



INSTRUCTIE

De stekker is beveiligd tegen aansluiting op de verkeerde polen: U kunt deze slechts in één richting in het (afb. **3**, pagina 4) stopcontact steken.

- Koelbox aansluiten
 - met de meegeleverde aansluitkabel naar een stopcontact 220–240 V of...
 - met de meegeleverde aansluitkabel naar de 12/24V-aansluiting in het voertuig (afb. **3**, pagina 4).
- Druk op de toets „ON/OFF” op het bedieningspaneel (afb. **2** A, pagina 4) om de koelbox in te schakelen.
- ✓ De koelbox begint het binnenste te koelen of te verwarmen.

Bedrijfsindicatie	Bedrijfsmodus
Rood (afb. 2 B, pagina 4)	Verwarmen
Blauw (afb. 2 C, pagina 4)	Koelen

6.4 Schakelen tussen koelen en verwarmen

- ▶ Als u wilt schakelen tussen **koelen** en **verwarmen**, drukt u op de toets „HOT/COLD” (afb. **2** D, pagina 4).



INSTRUCTIE

Het bedieningspaneel van de koelbox heeft een geheugenfunctie. Het onthoudt het geselecteerde temperatuurbereik voor elke modus (koelen en verwarmen). Zodoende wordt het temperatuurbereik dat eerder was geselecteerd in de desbetreffende modus weer ingesteld na het inschakelen of omschakelen.

- ✓ De rode of blauwe bedrijfsindicatie gaat branden en het toestel begint te koelen/verwarmen.
- ▶ Als u het koel-/verwarmingsproces wilt beëindigen, drukt u op de toets „ON/OFF” (afb. **2** A, pagina 4).
- ▶ Als u de koelbox niet meer wilt gebruiken, koppelt u het toestel los van het stroomnet.

6.5 Temperatuur selecteren

Let op het volgende om voedselverspilling tegen te gaan:

- Houd temperatuurschommelingen zo laag mogelijk. Open de koelbox uitsluitend indien nodig en slechts zo lang als noodzakelijk. Berg levensmiddelen zodanig op dat de lucht nog steeds goed kan circuleren.
- Pas de temperatuur aan aan de hoeveelheid en het type levensmiddelen.
- Levensmiddelen kunnen snel geuren en smaken opnemen of afgeven. Berg levensmiddelen daarom altijd afgedekt of in afgesloten bakken/flessen op.

De statusindicatie van de temperatuur (afb. **2** F, pagina 4) geeft het geselecteerde temperatuurbereik aan. Hoe meer LED's er branden, hoe hoger de temperatuurintensiteit wordt.

**INSTRUCTIE**

De volgende temperatuurwaarden kunnen afwijken en zijn afhankelijk van de meetpositie.

De temperatuur van de binnenruimte bij ca. 25 °C omgevingstemperatuur:

	Statusdisplay	Temperatuurbereik
Koelen	Zeven brandende LEDs	Ca. 0 °C in de binnenruimte
	Een brandende LED	Ca. 17 °C in de binnenruimte (ECO-modus)
Verwar- men	Zeven brandende LEDs	Ca. 65 °C in de binnenruimte
	Een brandende LED	Ca. 48 °C in de binnenruimte

- Als u de temperatuur voor **koelen/opwarmen** wilt selecteren, drukt u op de toets „Temp” (afb. **2** F, pagina 4), totdat het gewenste temperatuurbereik is bereikt.

6.6 Aansluiten op de sigarettenaansteker

**INSTRUCTIE**

Wanneer u de koelbox aansluit op de sigarettenaansteker van uw voertuig (afb. **3**, pagina 4), houd er dan rekening mee dat u eventueel het contact aan moet zetten, zodat het toestel stroom krijgt.

6.7 Deksel verwijderen

U kunt het deksel van de koelbox verwijderen (afb. **5**, pagina 5):

- Open het deksel tot een hoek van ca. 30° ten opzichte van de koelbox.
- Trek het deksel naar voren en til het er in diagonale richting af.

7 Reiniging en onderhoud



LET OP! Gevaar voor beschadiging!

- Reinig het koeltoestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
- Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, aangezien het koeltoestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.

- Reinig het toestel van binnen en buiten af en toe met een vochtige doek.
- Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen van het toestel vrij zijn van stof en verontreinigingen, zodat de bij het gebruik ontstane warmte kan worden afgevoerd en het toestel niet beschadigd raakt.

8 Verhelpen van storingen

Fout	Mogelijke oorzaak	Oplossingsvoorstel
De box werkt niet en de ventilatorwaaier die vanaf de buitenzijde zichtbaar is, draait niet.	Er staat geen spanning op de sigarettenaansteker in uw voertuig.	In de meeste voertuigen moet de contactschakelaar worden ingeschakeld, zodat de sigarettenaansteker spanning krijgt.
Het contact is ingeschakeld en de box werkt niet. Trek de stekker onmiddellijk uit het stopcontact en voer de volgende controles uit.	Het stopcontact van de sigarettenaansteker is vuil. Dit heeft een slecht elektrisch contact tot gevolg.	Met een niet-metalen borstel en een oplosmiddel de fitting van de sigarettenaansteker reinigen, zodat de middelste contactpen schoon is. Als de stekker van uw koelbox erg warm wordt in de sigarettenaansteker, moet het stopcontact worden gereinigd of is de stekker mogelijk niet correct gemonteerd.
	De zekering van de aansluitkabel is doorgebrand.	Vervang de zekering van de aansluitkabel (5 A).
	De zekering van het voertuig is doorgebrand.	Vervang de zekering van de sigarettenaansteker van het voertuig (meestal 15 A). (Neem de gebruiksaanwijzing van uw voertuig hiervoor in acht).
De box koelt niet voldoende en de ventilatorwaaier aan de buitenzijde draait niet.	De ventilatormotor is defect.	De reparatie mag uitsluitend worden uitgevoerd door een geautoriseerde klantenservice.

Fout	Mogelijke oorzaak	Oplossingsvoorstel
De box koelt niet voldoende en de ventilatorwaaier aan de buitenzijde draait niet.	De ventilatormotor voor de binnenste ventilator is defect.	De reparatie mag uitsluitend worden uitgevoerd door een geautoriseerde klantenservice.
	Het thermo-elektrische element is defect.	
	De geïntegreerde vermogensseenheid is defect.	De reparatie mag uitsluitend worden uitgevoerd door een geautoriseerde klantenservice.

9 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

10 Afvoer

► Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycelen.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

11 Technische gegevens

	TC14	TC21	TC35
Voedingsspanning:	12/24 V== 220 – 240 V~		
Voeding:	46 W (12 V==) 50 W (24 V==) 64 W (230 V~)		
Temperatuurbereik:	Koelen: 0 °C tot 17 °C (max. 25 °C onder omgevingstemperatuur) Verwarmen: 48 °C tot 65 °C		
Klimaatklasse:	N		
Beoogde omgevings- temperatuur:	+16 °C tot +32 °C		
Gewicht:	5,5 kg	7 kg	10 kg
Inspectie/certificaat:	  		

Meer informatie over het product is beschikbaar via de QR-code op het energielabel in de afbeeldingen of op eprel.ec.europa.eu.

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se www.dome-tic.com for de nyeste produktinformationer.

Indholdsfortegnelse

1	Forklaring af symbolerne	83
2	Sikkerhedsbemærkninger	84
3	Leveringsomfang	86
4	Korrekt brug	86
5	Teknisk beskrivelse	87
6	Betjening	87
7	Rengøring og service	90
8	Udbedring af fejl	90
9	Garanti	91
10	Bortskaffelse	92
11	Tekniske data	92

1 Forklaring af symbolerne



ADVARSEL!

Sikkerhedshenvisning til en farlig situation, der kan medføre død eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås.



FORSIGTIG!

Sikkerhedshenvisning til en farlig situation, der kan medføre lette eller mindre kvæstelser, hvis den ikke undgås.



VIGTIGT!

Henvisning til en situation, der kan medføre materielle skader, hvis den ikke undgås.

**BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

2**Sikkerhedsbemærkninger**

ADVARSEL! Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser.

Livsfare på grund af elektrisk stød

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Hvis dette køleapparats strømkabel er beskadiget, skal det udskiftes for at forhindre sikkerhedsfarer.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.

Brandfare

- Når apparatet positioneres, skal det sikres, at strømledningen sidder i klemme eller beskadiges.
- Placér ikke flere bærbare stikdåser eller bærbare strømforsyninger i bagved apparatet.

Sundhedsfare

- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og personer med reducerede fysiske, sanse- eller mentale evner eller uden erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller blev instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de involverede farer.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Rengøring og brugerens vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Børn i alderen fra 3 til 8 år må fylde og tømme køleapparater.

Eksplodingsfare

- Opbevar ikke eksplosive stoffer, som f.eks. spraydåser med drivgas, i apparatet.



FORSIGTIG! Manglende overholdelse af disse forsigtigheds-henvisninger kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.

Livsfare på grund af elektrisk stød

- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.

- Afbryd apparatet fra nettet
 - før rengøring og vedligeholdelse
 - efter brug

Sundhedsfare

- Kontrollér, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for fødevarerne eller lægemidlerne, som du vil køle.
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.
- Hvis køleapparatet er åbnet i længere tid, kan temperaturen stige betydeligt i apparatets rum.
- Rengør regelmæssigt overflader, som kan komme i kontakt med levnedsmidler og adgang til kloaksystemer.
- Hvis apparatet står tomt i længere tid:
 - Sluk apparatet.
 - Afrim apparatet.
 - Rengør og tør apparatet.
 - Lad døren stå åben for at forhindre, at der dannes skimmel i apparatet.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Tilslut kun apparatet på følgende måde:
 - Til en DC-stikdåse i køretøjet med DC-tilslutningskablet
 - Eller til vekselstrømnettet med AC-tilslutningskablet
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med tilslutningskablet.
- Når køleapparatet er tilsluttet til DC-stikdåsen: Afbryd køleapparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du tilslutter hurtigopladeren.
- Når køleapparatet er tilsluttet til DC-stikdåsen: Afbryd forbindelsen, eller slå køleapparatet fra, når motoren standses. I modsat fald kan batteriet blive afladet.
- Køleapparatet er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler.
- Anvend ikke elektriske apparater i køleapparatet, undtagen hvis producenten anbefaler disse apparater hertil.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).

- **Fare for overophedning!**

Sørg for, at der altid er et minimum på 50 mm ventilation på alle fire sider af køleapparatet. Hold ventilationsområdet frit for genstande, som kan begrænse luftstrømmen til kølekomponenterne. Placér ikke køleapparatet i lukkede rum eller områder uden eller med minimal luftstrøm.

- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- Dyb aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.
- Apparatet må ikke udsættes for regn.

3 Leveringsomfang

- Køleapparat
- Tilslutningskabel til 220–240 V~
- Tilslutningskabel 12/24 V==
- Installationsvejledning

Kontrollér, at alle dele i leveringsomfanget findes, før apparatet startes op.

4 Korrekt brug

Køleboksen er egnet til at køle fødevarer. Køleboksen er også egnet til anvendelse i køretøjer. Køleboksen er beregnet til at blive tilsluttet til en jævnstrømsforsyningsstikdåse i et køretøj eller til en vekselstrømsforsyning.

Køleboksen er egnet til campingbrug.

Køleboksen er ikke egnet til:

- opbevaring af korrosive, ætsende eller opløsningsmiddelholdige stoffer
- nedfrysning af mad

Denne køleboks er ikke beregnet til anvendelse som et indbygget apparat.

Denne køleboks er kun egnet til dens beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af køleboksen. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- Ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding
- Ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produkt-specifikationer.

5 Teknisk beskrivelse

Køleboksen er egnet til mobil anvendelse. Det kan køle varer ned til maks. 25 °C under udenomstemperaturen (termostatisk slukning ved ca. 0 °C) eller køle de, eller varme dem op til maks. 65 °C eller holde dem varme.

Hvis apparatet har nået det indstillede temperaturområde, går det automatisk på energisparemodus. På denne modus forbruges der kun den energi, som kræves for at nå temperaturen i boksen.

Kølingen er en slidfri termoelektrisk køleboks, hvor varmen fjernes vha. en ventilator.

Køleboksen er udstyret med en automatisk prioritetskobling. Dermed sikres det, at vekselstrømsnettet anvendes, når apparatet både forsynes fra vekselstrømsnettet og et 12/24 V-batteri.

6 Betjening



BEMÆRK

Før du tager det nye køleskab i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre det indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring og service“ på side 90).

6.1 Energibesparelse

- Vælg et opstillingssted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Hvis du ønsker at indstille en forøget energieffektivt og en begrænset kølekapacitet for køleapparatet, skal du benytte apparatets ECO-modus.

- Lad først varm mad afkøle, før du anbringer den i køleapparatet for at køle det ned.
- Åbn ikke køleapparatet hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke køleapparatet være åbent i længere tid end nødvendigt.
- Hvis køleboksen har en kurv: Placér kurven i overensstemmelse med dens position ved leveringen for at opnå optimalt energiforbrug.
- Kontrollér regelmæssigt, at lågets tætning stadig passer rigtigt.

6.2 TC35: Åbning af køleboksen

Køleboksen TC35 skal låses op, før den åbnes (fig. **4**, side 4).

6.3 Tilkobling af køleboksen



VIGTIGT!

Vær opmærksom på, at der kun er genstande eller varer, som kan køles eller opvarmes til den valgte temperatur i køleboksen.

- Stil køleboksen på et stabilt underlag.



BEMÆRK

Stikket er sikret mod at polerne vendes forkert: Du kan kun sætte det i stikdåsen (fig. **3**, side 4) i én retning.

- Tilslut køleboksen
 - med det medfølgende tilslutningskabel til en 220–240 V-stikdåse eller...
 - med det medfølgende tilslutningskabel til 12/24 V-stikdåsen i køretøjet (fig. **3**, side 4).
- Tryk på knappen „ON/OFF” på betjeningspanelet (fig. **2** A, side 4) for at tænde for køleboksen.
- ✓ Køleboksen begynder at køle eller varme det indvendige rum.

Driftsindikator	Driftsmodus
rød (fig. 2 B, side 4)	opvarmning
blå (fig. 2 C, side 4)	køling

6.4 Skift mellem køling og opvarmning

- Hvis du vil skifte mellem **køling** og **opvarmning**, skal du trykke på knappen „HOT/COLD“ (fig. **2** D, side 4).



BEMÆRK

Køleboksens styreenhed har en hukommelsesfunktion. Den husker det valgte temperaturområde for hver modus (køling og opvarmning). Dermed er temperaturområdet, som tidligere blev indstillet på den pågældende modus, altid indstillet igen, når du tænder eller skifter modus.

- ✓ Den røde eller blå driftsindikator lyser, og apparatet begynder at køle/varme.
- Hvis du vil afslutte kølingen eller opvarmningen, skal du trykke på knappen „ON/OFF“ (fig. **2** A, side 4).
- Når du holder op med at bruge køleboksen, skal du afbryde den fra strømnettet.

6.5 Valg af temperatur

Vær opmærksom på følgende for at undgå fødevarespild:

- Hold temperaturudsving så lave som muligt. Åbn kun køleboksen, så tit og så længe det er nødvendigt. Opbevar fødevarer, så luften stadig kan cirkulere godt.
- Justér temperaturen til fødevarernes mængde og type.
- Fødevarer kan nemt absorbere eller afgive lugt eller smag. Opbevar altid fødevarer tildækket eller i lukkede beholdere/flasker.

Statusvisningen af temperaturen (fig. **2** F, side 4) viser det valgte temperaturområde. Jo flere LED'er der lyser, desto mere forøges temperaturområdet.



BEMÆRK

Følgende temperaturvisninger er underlagt tolerancer og afhænger af målepositionen.

Rummets indvendige temperatur ved ca. 25 °C udenomstemperatur:

	Statusvisning	Temperaturområde
Køling	Syv lysende LED'er	ca. 0 °C i det indvendige rum
	et lysende LED	ca. 17 °C i det indvendige rum (ECO-modus)
Opvarmning	Syv lysende LED'er	ca. 65 °C i det indvendige rum
	et lysende LED	ca. 48 °C i det indvendige rum

- Hvis du vil vælge temperaturen for **køling/opvarmning**, skal du trykke på knappen „Temp“ (fig. **2** F, side 4), indtil det ønskede temperaturområde er nået.

6.6 Tilslutning til cigarettænderen



BEMÆRK

Hvis du vil tilslutte køleboksen til cigarettænderen i dit køretøj (fig. **3**, side 4), skal du være opmærksom på, at du evt. skal slå tændingen til, så apparatet forsynes med strøm.

6.7 Fjernelse af låget

Du kan fjerne låget fra køleboksen (fig. **5**, side 5):

- Åbn låget, indtil det har en vinkel på ca. 30° i forhold til køleboksen.
- Træk låget frem, og løft det diagonalt af.

7 Rengøring og service



VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

- Rengør aldrig køleapparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
- Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleapparatet.

- Rengør af og til apparatet indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.
- Sørg for, at apparatets ventilations- og udluftningsåbninger er fri for støv og urenheder, så varmen, der opstår under driften, kan ledes bort, og apparatet ikke tager skade.

8 Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Forslag
Din køleboks fungerer ikke, og ventilatoren, der kan ses udvendigt fra, drejer ikke.	Cigarettænderen i dit køretøj er ikke spændingsførende.	I de fleste køretøjer skal tændingen slås til, så cigarettænderen har spænding.

Fejl	Mulig årsag	Forslag
Tændingen er slået til, og køleboksen fungerer ikke. Træk straks stikket ud af stikdåsen, og kontrolér følgende.	Cigarettænderens fatning er tilsmudset. Konsekvensen er en dårlig elektrisk forbindelse.	Rengør cigarettænderens fatning med en ikke-metallisk børste og et opløsningsmiddel, så det midterste stikben er rent. Hvis køleboksstikket bliver meget varmt i cigarettænderens fatning, skal fatningen enten rengøres, eller stikket er muligvis ikke samlet korrekt.
	Sikringen til tilslutningskablet er sprunget.	Skift sikringen til tilslutningskablet (5 A).
	Køretøjets sikring er sprunget.	Udskift køretøjets sikring til cigarettænderen (normalt 15 A). (Følg i denne forbindelse anvisningerne i dit køretøjs instruktionsbog).
Din køleboks køler ikke godt nok, og den udvendige ventilator drejer ikke.	Ventilatormotoren er defekt.	Reparationen må kun udføres af autoriseret kundeservice.
Din køleboks køler ikke godt nok, og den udvendige ventilator drejer ikke.	Ventilatormotoren til den indvendige ventilator er defekt.	Reparationen må kun udføres af autoriseret kundeservice.
	Det termoelektriske element er defekt.	
	Den integrerede netdel er defekt.	Reparationen må kun udføres af autoriseret kundeservice.

9 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

10 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

11 Tekniske data

	TC14	TC21	TC35
Forsyningsspænding:	12/24 V== 220 – 240 V~		
Strømforsyning:	46 W (12 V==) 50 W (24 V==) 64 W (230 V~)		
Temperaturområde:	Køling: 0 °C til 17 °C (op til 25 °C under udenomstemperaturen) Opvarmning: 48 °C til 65 °C		
Klimaklasse:	N		
Tiltænkt udenoms-temperatur for brug:	+16 °C til +32 °C		
Vægt:	5,5 kg	7 kg	10 kg
Inspektion/certifikat:	  		

Du kan finde yderligere produktinformationer via QR-koden på energimærket på illustrationerne eller via eprel.ec.europa.eu.

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personsador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök www.dometic.com.

Innehållsförteckning

1	Förklaring av symboler	93
2	Säkerhetsanvisningar	94
3	Leveransomfattning	96
4	Avsedd användning	96
5	Teknisk beskrivning	97
6	Användning	98
7	Rengöring och skötsel	100
8	Felsökning	101
9	Garanti	102
10	Avfallshantering	102
11	Tekniska data	102

1 Förklaring av symboler



VARNING!

Säkerhetsanvisning för en farlig situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till dödsfall eller allvarliga personsador.



AKTA!

Säkerhetsanvisning för en farlig situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till en lindrig eller måttlig personskada.



OBSERVERA!

Anvisning för en situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till materiella skador.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

2 Säkerhetsanvisningar



WARNING! Om man underlåter att följa de här varningarna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.

Risk för strömstötar – livsfara

- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Om kylapparatens elkabel skadas måste den bytas ut för att förhindra säkerhetsrisker.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.

Brandrisk

- Kontrollera att elsladden inte har fastnat eller skadats i samband med placering av apparaten.
- Placera inte ut flera bärbara uttag eller bärbara nätaggregat bakom apparaten.

Hälsorisk

- Barn från åtta års ålder, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller personer med bristande erfarenhet och kunskaper får använda den här apparaten förutsatt att de hålls under uppsikt eller om de har fått anvisningar om hur man använder den här apparaten på ett säkert sätt och känner till vilka risker som är förknippade med användningen.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Rengöring och underhåll får inte genomföras av barn utan uppsikt.
- Barn i åldrarna tre till åtta år får lasta in eller ut varor i eller ur kylapparater.

Explosionsrisk

- Lagra inga ämnen som kan explodera i apparaten, som t.ex. sprayburkar med brännbar drivgas.



AKTA! Om man underlåter att följa de här försiktighetsåtgärderna kan följden bli lindrig eller måttlig personskada.

Risk för strömstötar – livsfara

- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.
- Koppla alltid bort apparaten från elnätet
 - före rengöring och underhåll
 - efter användning

Hälsorisk

- Kontrollera om apparatens kyleffekt motsvarar kravet för de livsmedel eller mediciner du vill hålla kalla.
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.
- Om kylapparaten hålls öppen under lång tid finns det risk att man får en betydande ökning av temperaturen i anordningens fack.
- Rengör med jämna mellanrum ytor som kan komma i kontakt med livsmedel och åtkomliga avloppssystem.
- Om apparaten står tom under en längre tid:
 - Stäng av apparaten.
 - Frosta av apparaten.
 - Rengör och torka apparaten.
 - Låt dörren vara öppen, så att det inte bildas mögel.



OBSERVERA! Risk för skador

- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Anslut apparaten endast på följande vis:
 - till ett DC-uttag i fordonet med DC-anslutningskabel
 - eller till ett växelström uttag med den medföljande AC-anslutningskabeln
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- När kylapparaten är ansluten till ett DC-uttag: Koppla bort kylapparaten och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts.
- När kylapparaten är ansluten till ett DC-uttag: Skilj apparaten från elnätet eller stäng av den när motorn stängs av. Annars kan batteriet urladdas.

- Kylapparaten är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel.
- Använd inga elektriska apparater för arbeten inne i kylapparaten. Undantag: apparaterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.
- Ställ inte kylapparaten i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- **Risk för överhettning!**
Kontrollera att det alltid finns minst 50 mm ventilationsutrymme på kylapparatsens samtliga fyra sidor. Kontrollera att det inte finns några föremål i ventilationsutrymmet som skulle kunna hindra luftflödet till kylkomponenterna.
Placera inte kylapparaten i stängda fack eller utrymmen utan luftflöde eller med bara minimalt luftflöde.
- Se till att ventilationsspringorna inte täcks över.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.
- Apparaten måste skyddas mot regn.

3 Leveransomfattning

- Kylbox
- Anslutningskabel för 220 – 240 V~
- Anslutningskabel för 12/24 V==
- Monteringsanvisning

Kontrollera att alla delar finns som tillhör leveransen innan du startar apparaten.

4 Avsedd användning

Kylboxen är avsedd för kylning av livsmedel. Kylboxen kan också användas i fordon. Kylboxen är avsedd för att drivas via ett likströmsuttag i ett fordon eller via ett växelströmsuttag.

Kylboxen kan användas vid camping.

Kylboxen är inte avsedd för:

- förvaring av frätande, brännande eller lösningsbaserade ämnen

- frysning av livsmedel

Kylboxen är inte avsedd att användas som en inbyggd enhet.

Kylboxen lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda kylboxen på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

5 Teknisk beskrivning

Kylboxen är avsedd för mobil användning. Det kan kyla varor ner till max. 25 °C under omgivningstemperaturen (termostatavstängning vid cirka 0 °C) eller hålla dem kalla eller värma upp dem till max. 65 °C och hålla dem varma.

Om apparaten har uppnått det inställda temperaturområdet, växlar den automatiskt till lågenergiläget. I det här läget förbrukas endast den energi som krävs för att uppnå temperaturen inuti boxen.

Kylningen görs med en slitagefri termoelektrisk kylbox med värmeavledning via en fläkt.

Kylboxen har en automatisk prioritetskoppling. Detta säkerställer att växelströmskretsen kommer användas om växelströmskretsen och ett 12/24 V-batteri är anslutna samtidigt.

6 Användning



ANVISNING

Innan den nya kylan tas i drift ska man av hygieniska skäl rengöra den inifrån och ut med en fuktig trasa (se även kapitel "Rengöring och skötsel" på sidan 100).

6.1 Spara energi

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Använd dig av apparatens EKO-läge om du vill ställa in ökad energieffektivitet och begränsad kyleffekt för kylapparaten.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylan.
- Öppna inte kylapparaten oftare än nödvändigt.
- Låt inte kylapparaten vara öppen längre än nödvändigt.
- Om kylboxen har en korg: För optimal energiförbrukning ska du placera korgen som den var placerad vid leveransen.
- Kontrollera med jämna mellanrum att lockets tätning sitter korrekt.

6.2 TC35: Öppna kylboxen

TC35-kylboxen måste vara upplåst om den ska öppnas (bild **4**, sida 4).

6.3 Slå på kylboxen



OBSERVERA!

Kontrollera att det endast finns föremål och varor i kylboxen som kan kylas eller värmas till den valda temperaturen.

- Ställ kylboxen på ett stabilt underlag.



ANVISNING

Kontakten är polaritetssäker: Du kan bara sätta i den åt ett håll i (bild **3**, sida 4)-uttaget.

- Anslut kylboxen
 - med anslutningskabeln som ingår i leveransen till ett 220–240 V-uttag eller...
 - med den medföljande anslutningskabeln till 12/24 V-uttaget i fordonet (bild **3**, sida 4).

- Tryck på knappen "ON/OFF" på kontrollpanelen (bild **2** A, sida 4) för att slå på kylboxen.
- ✓ Kylboxen börjar kyla eller värma utrymmet inuti.

Lysdiod	Driftläge
röd (bild 2 B, sida 4)	Värmer
blå (bild 2 C, sida 4)	Kyler

6.4 Växla mellan kylning och uppvärmning

- Om du vill växla mellan **kylning** och **uppvärmning** trycker du på knappen "HOT/COLD" (bild **2** D, sida 4).



ANVISNING

Det finns en minnesfunktion i kylboxens styrenhet. I styrenheten sparas det valda temperaturområdet för vardera läge (kylning och uppvärmning). Detta innebär att det tidigare valda temperaturområdet i respektive läge ställs in igen varje gång man slår på eller växlar.

- ✓ Den röda eller blå lysdioden tänds och apparaten börjar kyla/värma.
- När du vill avsluta kylningen eller uppvärmningen trycker du på knappen "ON/OFF" (bild **2** A, sida 4).
- Koppla bort kylboxen från elnätet när du inte ska använda den längre.

6.5 Välja temperatur

Observera följande så att du inte behöver kasta bort livsmedel:

- Temperaturen ska vara så jämn som möjligt. Öppna inte kylboxen oftare och håll den inte öppen längre än nödvändigt. Förvara livsmedlen på så sätt att luften kan cirkulera.
- Justera temperaturen efter mängden och typen av livsmedel.
- Livsmedel tar lätt upp eller utsöndrar lukter eller smaker. Livsmedel ska alltid förvaras övertäckta eller i förslutna behållare/flaskor.

Temperaturens statusdisplay (bild **2** F, sida 4) visar valt temperaturområde. Ju fler LED som lyser, desto starkare blir kyl- eller uppvärmningseffekten.

**ANVISNING**

De nedanstående temperaturangivelserna är föremål för toleranser och beroende av mätpositionen.

Invändig temperatur vid ca 25 °C omgivningstemperatur:

	Statusdisplay	Temperaturområde
Kylning	sju tända LED	ca 0 °C inuti
	en tänd LED	ca 17 °C inuti (ECO-läge)
Uppvärmning	sju tända LED	ca 65 °C inuti
	en tänd LED	ca 48 °C inuti

- Om du vill ställa in temperaturen för **kylning/uppvärmning** trycker du på knappen "Temp" (bild **2** F, sida 4) tills önskat temperaturområde nås.

6.6 Ansluta till cigarettuttaget

**ANVISNING**

Om du ansluter kylboxen till cigarettuttaget i ditt fordon (bild **3**, sida 4) måste du tänka på att tändningen vid behov måste slås på så att uttaget får ström.

6.7 Ta bort locket

Du kan ta bort kylboxens lock (bild **5**, sida 5):

- Öppna locket tills det befinner sig i ca 30° vinkel mot kylboxen.
- Dra fram locket och lyft av det diagonalt.

7 Rengöring och skötsel

**OBSERVERA! Risk för saksador!**

- Rengör aldrig kylapparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.
- Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada kylapparaten.

- Rengör apparaten då och då in- och utvändigt med en fuktig trasa.

- Kontrollera att luftnings-/ventilationsöppningarna är rena från damm och annat smuts så att värmen i vid användning kan avledas ordentligt så att produkten inte skadas.

8 Felsökning

Fel	Möjlig orsak	Förslag
Boxen fungerar inte och fläkthjulet som syns utifrån roterar inte.	Cigarettuttaget i fordonet har ingen ström.	I de flesta fall måste tändningen slås på för att cigarettuttaget ska få ström.
Tändningen är påslagen men kylboxen fungerar inte. Dra ut kontakten ur uttaget direkt och gör följande kontroller.	Cigarettuttaget är smutsigt. Det ger dålig elektrisk kontakt.	Rengör cigarettuttaget med en icke-metallisk borste och lösningsmedel så att det mittersta kontaktstiftet blir rent. Om stickkontakten till kylboxen blir mycket varm i cigarettuttaget, måste antingen uttaget rengöras eller så är stickkontakten eventuellt inte rätt ansluten.
	Anslutningskabelns säkring har gått.	Byt säkringen för anslutningskabeln (5 A).
	Fordonssäkringen har gått.	Byt fordonets säkring för cigarettuttaget (vanligtvis 15 A). (Beakta i det här fallet användaranvisningarna för bilen).
Boxen kyler inte tillräckligt mycket och fläkthjulet på utsidan roterar inte.	Fläktmotorn är defekt.	Reparationen får endast utföras av en auktoriserad kundtjänst.
Boxen kyler inte tillräckligt mycket och fläkthjulet på utsidan roterar inte.	Den inre fläktens motor är defekt.	Reparationen får endast utföras av en auktoriserad kundtjänst.
	Det termoelektriska elementet är defekt.	
	Den inbyggda strömenheten är defekt.	Reparationen får endast utföras av en auktoriserad kundtjänst.

9 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta tillverkarens kontor i ditt land (se dometic.com/dealer) eller återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklamationsbeskrivning/felbeskrivning.

10 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

11 Tekniska data

	TC14	TC21	TC35
Försörjningsspänning:	12/24 V== 220 – 240 V~		
Strömingång:	46 W (12 V==) 50 W (24 V==) 64 W (230 V~)		
Temperaturområde:	Kylning: 0 °C till 17 °C (upp till 25 °C under omgivningstemperaturen) Uppvärmning: 48 °C till 65 °C		
Klimatklass:	N		
Avsedd användning av omgivningstemperaturen:	+16 °C till +32 °C		
Vikt:	5,5 kg	7 kg	10 kg
Besiktning/certifikat:	  		

Läs in QR-koden på energimärkningen i bilderna för mer information om produkten eller besök eprel.ec.europa.eu.

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler som er inkludert i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ følge med dette produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler nøye, og at du forstår og aksepterer å overholde betingelsene og vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og anvendelse, og i samsvar med instruksjonene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis instruksjonene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan dette resultere i personskader hos deg selv eller andre, skade på produktet eller skade på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen, inkludert instruksjonene, retningslinjene og advarslene, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se www.domestic.com.

Innholdsfortegnelse

1	Symbolforklaring	103
2	Merknader om sikkerhet	104
3	Leveringsomfang	106
4	Tiltenkt bruk	106
5	Teknisk beskrivelse	107
6	Betjening	108
7	Rengjøring og stell	111
8	Feilretting	111
9	Garanti	112
10	Avfallsbehandling	112
11	Tekniske spesifikasjoner	113

1 Symbolforklaring



ADVARSEL!

Sikkerhetshenvisning til en faresituasjon som kan føre til alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge, dersom de ikke blir unngått.



FORSIKTIG!

Sikkerhetshenvisning til en faresituasjon som kan føre til lette eller middels alvorlige personskader, dersom de ikke blir unngått.



PASS PÅ!

Henvisning til en situasjon som kan føre til tingskader dersom den ikke blir unngått.

**MERK**

Utfyllende informasjon om betjening av produktet.

2 Merknader om sikkerhet



ADVARSEL! Manglende overholdelse av disse advarslene kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

Livsfare på grunn av strømstøt

- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Hvis denne kjøleenhetens strømkabel er skadd må den erstattes for å forhindre sikkerhetsrisikoer.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.

Brannfare

- Ved posisjonering av apparatet må det sørges for at tilførselsledningen ikke sitter fast eller skades.
- Ikke plasser flere mobile strømkontakter eller mobile strømforsyninger bak på apparatet.

Helsefare

- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsyn eller har fått veiledning i hvordan apparatet brukes på en forsvarlig måte og forstår hvilke farer det innebærer.
- Barn må ikke leke med apparatet.
- Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.
- Barn i alderen 3 – 8 år får lov til å laste og losse kjøleapparater.

Eksplisjonsfare

- Ikke lagre eksplosjonsfarlige stoffer som f.eks. spraybokser med drivgass i apparatet.

**FORSIKTIG! Manglende overholdelse av disse forsiktighetsvarslene kan resultere i mindre til moderate personskader.****Livsfare på grunn av strømstøt**

- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.
- Koble apparatet fra strømnettet
 - før rengjøring og stell
 - hver gang etter bruk

Helsefare

- Kontroller om apparatets kjøleeffekt oppfyller kravene til næringsmidlene eller medikamentene som du ønsker å kjøle.
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.
- Det å åpne kjøleapparater for en lengre periode kan føre til en vesentlig økning av temperaturen i enhetens rom.
- Overflater som kan komme i kontakt med matvarer og tilgjengelige deler av dreneringssystemet må rengjøres regelmessig.
- Hvis apparatet står tomt over lengre tid:
 - Slå av apparatet.
 - Avrim apparatet.
 - Rengjør og tørk apparatet.
 - La dørene stå åpne for å forhindre muggdannelse i apparatet.

**PASS PÅ! Fare for skade**

- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Koble til apparatet kun på følgende måte:
 - med DC-tilkoblingskabelen til et DC-stikkontakt i kjøretøyet
 - eller med AC-tilkoblingskabelen som følger med til vekselstrøm
- Trekk aldri støpslet ut av stikkontakten etter ledningen.
- Hvis kjøleapparatet er plugget inn i DC-stikkontakten: Koble dette kjøleapparatet og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtiglader.
- Hvis kjøleapparatet er plugget inn i DC-stikkontakten: Koble fra forbindelsen eller slå av kjøleapparatet når du slår av motoren. Hvis ikke kan batteriet bli ladet ut.
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer.

- Ikke bruk elektriske apparater inne i kjøleapparatet, hvis ikke disse apparatene er anbefalt brukt av produsenten.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- **Fare for overoppheting!**
Se til at det finnes minimum 50 mm ventilasjon på alle fire sider av kjøleapparatet. Hold ventilasjonsområdet fritt for eventuelle objekter som kunne begrense luftstrømmen til kjølekomponentene.
Ikke plasser kjøleapparatet i lukkede rom eller områder med ingen eller minimal luftstrøm.
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kablen mot varme og fuktighet.
- Apparatet må ikke utsettes for regn.

3 Leveringsomfang

- Kjølesystem
- Tilkoblingskabel for 220–240 V~
- Tilkoblingskabel for 12/24 V==
- Montasjeveiledning

Kontroller før oppstart av apparatet at alle deler som følger med i leveransen er tilgjengelige.

4 Tiltentkt bruk

Kjøleboksen er beregnet på nedkjøling av matvarer. Kjøleboksen er også egnet til bruk på kjøretøyer. Kjøleboksen er beregnet for drift med en likestrømsstikkontakt i kjøretøy eller fra en vekselstrømforsyning.

Kjøleboksen er egnet for campingbruk.

Kjøleboksen er ikke egnet for:

- oppbevaring av korrosive, kaustiske stoffer eller stoffer som inneholder løsemidler
- frysing av matvarer

Denne kjøleboksen er ikke ment brukt som innebygd apparat.

Denne kjøleboksen er kun egnet for det tiltenkte formålet og anvendelsen i samsvar med disse instruksjonene.

Denne håndboken gir informasjon som er nødvendig for en ordentlig installasjon og/eller drift av kjøleboksen. Dårlig installasjon og/eller upassende drift eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og en mulig svikt.

Produsenten påtar seg intet ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- Ikke korrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- Ikke korrekt vedlikehold eller bruk av reservedeler foruten de originale reservedelene som leveres av produsenten
- Endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i denne håndboken

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

5 Teknisk beskrivelse

Kjøleboksen er egnet for mobilt bruk. Den kan kjøle varer ned til maks. 25 °C under omgivelsestemperatur (termostatisk utkobling ved ca. 0 °C) eller holde dem avkjølte, eller varme dem opp til maks. 65 °C eller holde dem varme.

Hvis boksen har nådd det innstilte temperaturområdet, vil den automatisk koble over til energisparingsmodus. I denne modusen forbrukes kun energien som er nødvendig for å nå temperaturen inne i boksen.

Kjølingen er en slitasjefri termoelektrisk kjøleboks med varmeavledning via en ventilator.

Kjøleboksen er utstyrt med en automatisk prioritetskobling. Dermed er det sikret at vekselstrømkretsen vil bli benyttet ved samtidig tilkobling til vekselstrømkretsen og et 12/24 V batteri.

6 Betjening



MERK

Før den nye kjøleboksen tas i bruk, skal man av hygieniske årsaker rengjøre den innvendig og utvendig med en fuktig klut (se også kapittel «Rengjøring og stell» på side 111).

6.1 Spare strøm

- Velg et sted som har god ventilasjon, og som er beskyttet mot direkte solstråler.
- Hvis du ønsker bedre energieffektivitet og begrenset kjølekapasitet for kjøleboksen, bruker du ECO-modus.
- Kjøøl ned varme matvarer før du setter dem inn i kjøleboksen for å holde dem kjølige.
- Ikke åpne kjøleboksen oftere enn nødvendig.
- Ikke la kjøleboksen stå åpent lenger enn nødvendig.
- Hvis kjøleboksen har en kurv: For et optimalt strømforbruk plasserer du kurven i henhold til dens posisjon ved levering.
- Kontroller regelmessig at lokketetningen fortsatt passer riktig.

6.2 TC35: Åpne kjøleapparatet

TC35-kjøleren må låses opp for å kunne åpnes (fig. **4**, side 4).

6.3 Slå på kjøleboksen



PASS PÅ!

Pass på at det kun befinner seg gjenstander eller varer i kjøleboksen som tåler nedkjøling eller oppvarming til den valgte temperaturen.

- Plasser kjøleboksen på et stabilt underlag.



MERK

Pluggen er sikret mot feil polaritet: Du kan bare plugge den i én retning inn i (fig. **3**, side 4) uttaket.

- Koble til kjøleboksen
 - med tilkoblingskabelen inneholdt i leveranseomfanget til et 220–240 V uttak eller...
 - med den medleverte tilkoblingskabelen til 12/24 V-uttaket i kjøretøyet (fig. **3**, side 4).
- Trykk på knappen «ON/OFF» på kontrollpanelet (fig. **2** A, side 4) for å slå på kjøleboksen.
- ✓ Kjøleboksen starter nedkjøling eller oppvarming av det innvendige rommet.

Varsellampe	Driftsmåte
rød (fig. 2 B, side 4)	Oppvarming
blå (fig. 2 C, side 4)	Kjøling

6.4 Omkobling mellom kjøling og oppvarming

- Hvis du ønsker å koble om mellom **kjøling** og **oppvarming**, trykker du på knappen «HOT/COLD» (fig. **2** D, side 4).



MERK

Betjeningsenheten på kjøleboksen har en minnefunksjon. Den husker det valgte temperaturområdet for hver modus (kjøling og oppvarming). Det temperaturområdet som ble valgt sist for den respektive modusen, stilles inn på nytt når man slår på eller kobler om til modusen.

- ✓ Den røde eller blå driftslampen lyser, og apparatet starter kjølingen/oppvarmingen.
- Når du ønsker å avslutte kjølingen eller oppvarmingen, trykker du på knappen «ON/OFF» (fig. **2** A, side 4).
- Når du stanser bruken av kjøleboksen, kobler du den fra strømtilførselen.

6.5 Velge temperatur

For å unngå matsvinn, skal du gjøre følgende:

- Hold temperatursvingningen så lav som mulig. Åpne kjøleboksen bare så ofte og så lenge som nødvendig. Lagre matvarene slik at luften kan sirkulere godt.
- Juster temperaturen etter mengde og type matvarer.
- Matvarer kan enkelt absorbere eller frigi lukt eller smak. Oppbevar alltid matvarene tildekket eller i lukkede beholdere/flasker.

Statusvisningen av temperaturen (fig. **2** F, side 4) indikerer det valgte temperaturområdet. Ved et økt antall opplyste LED-er, øker også temperaturområdets intensitet.



MERK

Følgende temperaturindikasjoner er underordnet toleranser, og er avhengige av måleposisjonen.

Temperatur i det innvendige rommet ved ca. 25 °C omgivelsestemperatur:

	Statusvisning	Temperaturområde
Kjøling	sju lysende LED-er	ca. 0 °C i det innvendige rommet
	en lysende LED	ca. 17 °C i det innvendige rommet (ECO-modus)
Oppvarming	sju lysende LED-er	ca. 65 °C i det innvendige rommet
	en lysende LED	ca. 48 °C i det innvendige rommet

- Hvis du ønsker å velge temperatur for å **kjøre ned / varme opp**, trykker du på tasten «Temp» (fig. **2** F, side 4) helt til det ønskede temperaturområdet er nådd.

6.6 Tilkobling til sigaretttenner



MERK

Hvis du tilkobler kjøleboksen til sigaretttenneren i kjøretøyet (fig. **3**, side 4), må du huske på at du må slå på tenningen om nødvendig, slik at boksen forsynes med strøm.

6.7 Ta av lokket

Du kan ta av lokket på kjøleboksen (fig. **5**, side 5):

- Åpne lokket helt til det befinner seg i en vinkel på ca. 30° i forhold til kjøleboksen.
- Trekk lokket fremover og løft det av diagonalt.

7 Rengjøring og stell



PASS PÅ! Fare for skade!

- Kjøleapparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.
- Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleapparatet.

- Rengjør apparatet innvendig og utvendig fra tid til annen med en fuktig klut.
- Påse at ventilasjonsåpningene på apparatet er fri for støv og forurensinger, slik at varmen som oppstår under drift kan ledes bort og apparatet ikke tar skade.

8 Feilretting

Problem	Mulig årsak	Forslag
Kjøleboksen fungerer ikke, og viftehjulet som er synlig fra utsiden, roterer ikke.	Sigarettenneren i kjøretøyet produserer ingen spenning.	I de fleste kjøretøy må tenningsbryteren være slått på for at sigarettenneren skal ha strøm.
Tenningen er slått på og kjøleboksen fungerer ikke. Trenk umiddelbart støpselet ut av kontakten og foreta følgende kontroller.	Uttaket til sigarettenneren er skittent. Dette fører til dårlig elektrisk kontakt.	Rengjør innfatningen til sigarettenneren med en børste som ikke er av metall og et løsemiddel, slik at kontaktstiften i midten er ren. Hvis kjølebokspluggen blir svært varm i sigarettenneren, må enten uttaket gjøres rent, eller pluggen er eventuelt ikke riktig montert.
	Sikringen i tilkoblingskabelen har gått.	Skift ut sikringen for tilkoblingskabelen (5 A).
	Kjøretøysikringen har gått.	Skift ut kjøretøysikringen for sigarettenneren (vanligvis 15 A). (Følg kjøretøyets instruksjonsbok for dette).
Kjøleboksen kjøler ikke ordentlig, og viftehjulet på utsiden roterer ikke.	Ventilatormotoren er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en autorisert kundeservicebedrift.

Problem	Mulig årsak	Forslag
Kjøleboksen kjøler ikke ordentlig, og viftehjulet på utsiden roterer ikke.	Ventilatormotoren for den indre viften er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en autorisert kundeservicebedrift.
	Det termoelektriske elementet er defekt.	
	Den integrerte strømenheten er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en autorisert kundeservicebedrift.

9 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du produsentens filial i ditt land (se dometic.com/dealer) eller til din faghandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

10 Avfallsbehandling

► Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

11 Tekniske spesifikasjoner

	TC14	TC21	TC35
Inngangsspenning:	12/24 V== 220 – 240 V~		
Inngangseffekt:	46 W (12 V==) 50 W (24 V==) 64 W (230 V~)		
Temperaturområde:	Kjøling: 0 °C til 17 °C (opptil 25 °C under omgivelsestemperatur) Varme: 48 °C til 65 °C		
Klimaklasse:	N		
Tiltenkt omgivelses-temperatur ved bruk:	+16 °C til +32 °C		
Vekt:	5,5 kg	7 kg	10 kg
Inspeksjon/sertifikat:	  		

Ytterligere produktinformasjon kan nås via QR-koden på energietiketten i figurene, eller via eprel.ec.europa.eu.

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muiden, ympärillä olevien esineiden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta www.dometic.com.

Sisällysluettelo

1	Symbolien selitykset	114
2	Turvaohjeet	115
3	Toimituskokonaisuus	117
4	Käyttötarkoitus	117
5	Tekninen kuvaus	118
6	Käyttö	118
7	Puhdistus ja huolto	121
8	Vianetsintä	122
9	Takuu	122
10	Hävittäminen	123
11	Tekniset tiedot	123

1 Symbolien selitykset



VAROITUS!

Turvallisuusohje koskien vaaratilannetta, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan, jos tilannetta ei vältetä.



HUOMIO!

Turvallisuusohje koskien vaaratilannetta, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen vammaan, jos tilannetta ei vältetä.



HUOMAUTUS!

Ohje koskien tilannetta, joka voi johtaa esinevahinkoihin, jos sitä ei vältetä.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

2 Turvaohjeet



VAROITUS! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.

Sähköiskusta johtuva hengenvaara

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Jos tämän jäähdytyslaitteen virtajohto on vioittunut, se täytyy vaihtaa vaarojen välttämiseksi.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.

Palovaara

- Varmista, että virtajohto ei juutu kiinni eikä vaurioidu sijoittaessasi laitetta paikalleen.
- Älä sijoita siirrettäviä pistorasialistoja tai siirrettäviä virtalähteitä laitteen taakse.

Terveysriski

- Tätä laitetta voivat käyttää valvonnan alaisuudessa myös vähintään 8-vuotiaat lapset samoin kuin henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu laitteen käytön vaatima kokemus tai tietämys, mikäli edellä mainittuja henkilöitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja mikäli henkilöt ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät riskit.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapset eivät saa puhdistaa laitetta tai tehdä käyttäjähuoltoa ilman valvontaa.
- 3 – 8-vuotiaat lapset saavat sekä sijoittaa tuotteita jääkaappiin että noutaa tuotteita sieltä.

Räjähdysvaara

- Älä säilytä laitteessa mitään räjähdysalttiita tavaroita kuten esim. suihkepurkkeja, joissa on palavaa ponneainetta.



HUOMIO! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa vähäiseen tai kohtalaiseen vammaan.

Sähköiskusta johtuva hengenvaara

- Huolehtikaa ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.
- Irrota laite verkosta
 - ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa
 - jokaisen käytön jälkeen

Terveysriski

- Ole hyvä ja tarkista, vastaako laitteen jäähdytysteho niiden elintarvikkeiden tai lääkkeiden vaatimuksia, joita haluat jäähdyttää.
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.
- Kylmälaitteen avaaminen pitkiksi ajoiksi voi merkittävästi nostaa lämpötilaa laitteen lokeroissa.
- Puhdista säännöllisesti pinnat, jotka voivat joutua kosketuksiin elintarvikkeiden ja suojaamattomien viemärijärjestelmän osien kanssa.
- Jos laite jää pitkäksi aikaa tyhjilleen:
 - Kytke laite pois päältä.
 - Sulata laite.
 - Puhdista ja desinfioi laite.
 - Jätä laitteen ovi auki, jotta laitteen sisälle ei muodostu homeita.



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara

- Verrattakaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Liitätkää laite vain seuraavalla tavalla:
 - toimituskokonaisuuteen kuuluvalla DC-liitäntäjohdolla DC-pistorasiaan
 - toimituskokonaisuuteen kuuluvalla AC-liitäntäjohdolla vaihtovirtaverkkoon
- Älä ota pistoketta koskaan pois pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Jos kylmälaite on liitetty DC-pistorasiaan: Irrottaa kylmälaitteenne ja muut sähköä käyttävät laitteet akusta ennen pikalaturin liittämistä.
- Jos kylmälaite on liitetty DC-pistorasiaan: Irrota liitäntä tai sammuta ylmälaite, kun sammutat moottorin. Muuten akku voi purkautua.
- Kylmälaite ei sovi syövyttävien tai liuotinainepitoisten aineiden kuljettamiseen.

- Älä käytä kylmälaukun sisällä mitään sähkölaitteita, vaikka valmistaja näitä suosittelisikin.
- Älkää asettako laitetta avoliekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasuuunit jne.) lähelle.
- **Ylikuumenemisvaara!**
Varmista aina, että kylmälaitteen kaikilla neljällä sivulla on vähintään 50 mm tilaa tuuletukselle. Pidä tuuletustila vapaana kaikista esineistä, jotka voisivat haitata ilman virtausta jäähdytysosiin.
Älä sijoita kylmälaitetta suljettuihin tiloihin tai alueille, joissa ilma ei virtaa tai virtaa vain hyvin vähän.
- Huolehdi siitä, että tuuletusrakojen ei peitetä.
- Älkää laittako sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- Älkää upottako laitetta koskaan veteen.
- Suojatkaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.
- Laitetta ei saa asettaa alttiiksi sateelle.

3 Toimituskokonaisuus

- Kylmälaite
- Liitäntäjohto 220–240 V~ -liitäntään
- Liitäntäjohto 12/24 V--- -liitäntään
- Asennusohje

Ennen kuin käynnistät laitteen, tarkista, että olet saanut kaikki toimituskokonaisuuteen sisältyvät osat.

4 Käyttötarkoitus

Kylmälaukku sopii elintarvikkeiden jäähdyttämiseen. Kylmälaukku sopii myös ajoneuvokäyttöön. Kylmälaukku on suunniteltu käytettäväksi ajoneuvon tasavirtapistorasialla tai vaihtovirralla.

Kylmälaukku soveltuu leirintäkäyttöön.

Kylmälaukku ei sovellu seuraaviin:

- syövyttävien tai liuottimien sisältävien aineiden säilytys
- elintarvikkeiden pakastus

Kylmälaukku ei ole tarkoitettu kiinteästi asennettavaksi laitteeksi.

Tämä kylmälaukku sopii ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat kylmälaukun asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty kokoaminen tai sähköliitäntä, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehtyt muutokset
- käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

5 Tekninen kuvaus

Kylmälaukku soveltuu matkakäyttöön. Laite pystyy jäähdyttämään tuotteet 25 °C ympäristön lämpötilaa viileämmiksi (termostaatin katkaisulämpötila noin 0 °C) ja säilyttämään ne viileinä. Lisäksi sillä voidaan pitää tuotteet lämpimänä enimmillään 65 °C:n lämpötilassa.

Saavutettuaan asetetun lämpötila-alueen laite siirtyy automaattisesti energiansäästötilaan. Kyseisessä tilassa kylmälaite kuluttaa energiaa vain sen verran kuin on tarpeen asetuslämpötilan saavuttamiseksi laitteen sisäpuolella.

Kyseessä on kulutusosia sisältämätön sähkötoiminen kylmälaite, josta lämpö poistetaan tuulettimen avulla.

Kylmälaitteessa on automaattinen ensisijaiskytkentä. Tämän kytkennän ansiosta laite ottaa virran aina vaihtovirtaverkosta, mikäli laite on yhdistetty 12/24 V:n akun lisäksi samanaikaisesti myös vaihtovirtaverkkoon.

6 Käyttö



OHJE

Hygieniasyistä uusi kylmälaite on ennen käyttöönottoa puhdistettava kostealla liinalla sekä sisältä että ulkoa (ks. myös kap. ”Puhdistus ja huolto” sivulla 121).

6.1 Energian säästäminen

- Valitse paikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Jos haluat parantaa kylmälaitteen energiatehokkuutta ja tinkiä sen jäähdytystehosta, valitse kylmälaitteen ECO-tila.
- Anna lämpimien elintarvikkeiden jäähtyä, ennen kuin panet niitä kylmälaitteeseen kylmäsäilytettäväksi.
- Älä avaa kylmälaitetta tarpeettoman usein.
- Älä pidä kylmälaitetta auki tarpeettoman kauan.
- Jos kylmälaitteessa on kori: sijoita kori energiankulutuksen optimoimiseksi niin, kuin se oli toimituksen yhteydessä.
- Varmista säännöllisesti, että kannen tiiviste istuu kunnolla.

6.2 TC35: Kylmälaitteen avaaminen

TC 35 -kylmälaitteen lukitus täytyy vapauttaa, jotta laite voidaan avata (kuva **4**, sivulla 4).

6.3 Kylmälaukun kytkeminen päälle



HUOMAUTUS!

Varmista, että kylmälaukussa on vain esineitä tai tuotteita, joita saa säilyttää viileänä tai lämpimänä valitussa lämpötilassa.

- Sijoita kylmälaukku tukevalle alustalle.



OHJE

Pistokkeessa on vääränapaisuuden esto: Se saa liitettyä pistorasiaan vain tiettyssä asennossa (kuva **3**, sivulla 4).

- Liitä kylmälaukku
 - mukana toimitetulla liitäntäjohdolla 220–240 V:n pistorasiaan tai...
 - mukana toimitetulla liitäntäjohdolla ajoneuvon 12/24 V -pistorasiaan (kuva **3**, sivulla 4).
- Kytke kylmälaukku päälle painamalla käyttöpaneelin painiketta "ON/OFF" (PÄÄLLE/POIS) (kuva **2** A, sivulla 4).
- ✓ Kylmälaukun sisus alkaa jäähtyä tai lämmetä.

Toimintailmaisin	Toimintatila
punainen (kuva 2 B, sivulla 4)	lämmitys
sininen (kuva 2 C, sivulla 4)	jäähdytys

6.4 Jäähdytyksen ja lämmityksen vaihtaminen

- Jos haluat vaihtaa **jäähdytyksestä lämmitykseen** tai toisinpäin, paina painiketta "HOT/COLD" (KUUMA/KYLMÄ) (kuva **2** D, sivulla 4).



OHJE

Kylmälaukun ohjausyksikössä on muistitoiminto. Se muistaa kummankin käyttötilan (jäähdytyksen ja lämmityksen) valitun lämpötila-alueen. Näin ollen kummankin käyttötilan viimeksi valittuna ollut lämpötila-alue otetaan aina käyttöön, kun käyttötila kytketään päälle tai vaihdetaan.

- ✓ Käyttönäytön punainen tai sininen valo syttyy, ja laite alkaa jäähdyttää/lämmittää.
- Kun haluat lopettaa jäähdyttämisen tai lämmittämisen, paina painiketta "ON/OFF" (PÄÄLLE/POIS) (kuva **2** A, sivulla 4).
- Kun lopetat kylmälaitteen käytön, irrota se verkkovirrasta.

6.5 Lämpötilan valitseminen

Huomaa seuraava ruokahävikin välttämiseksi:

- Pidä lämpötilan heilahtelu mahdollisimman pienenä. Avaa kylmälaukku vain silloin ja vain niin pitkäksi aikaa kuin on tarpeen. Säilytä elintarvikkeet niin, että ilma pääsee kiertämään hyvin.
- Säädä lämpötila elintarvikkeiden määrää ja tyyppiä vastaavaksi.
- Elintarvikkeeseen voi helposti tarttua hajua tai makua tai siitä voi irrota näitä. Säilytä elintarvikkeet aina peitettynä tai suljetuissa astioissa/pulloissa.

Lämpötilanäyttö (kuva **2** F, sivulla 4) ilmaisee valitus lämpötila-alueen. Mitä enemmän LED-valoja palaa, sitä voimakkaampi on jäähdytys- tai lämmitysteho.



OHJE

Seuraavat lämpötilat voivat poiketa ilmoitetuista arvoista määrätyn vaihteluvälin rajoissa ja riippuvat mittauspaikasta.

Sisälämpötila, kun ympäristön lämpötila on noin 25 °C:

	Tilanäyttö	Lämpötila-alue
Jäähdytys	seitsemän LEDiä palaa	sisälämpötila n. 0 °C
	yksi LED palaa	sisälämpötila n. 17 °C (ECO-tila)
Lämmitys	seitsemän LEDiä palaa	sisälämpötila n. 65 °C
	yksi LED palaa	sisälämpötila n. 48 °C

- Valitse **jäähdytys/lämmitys**-lämpötila painamalla painiketta "Temp." (lämpötila) (kuva **2** F, sivulla 4), kunnes haluamasi lämpötila-alue on saavutettu.

6.6 Liittäminen savukkeensytyttimeen



OHJE

Jos kylmälaukku liitetään ajoneuvon savukkeensytyttimeen (kuva **3**, sivulla 4), sytytysvirta täytyy tarvittaessa kytkeä päälle, jotta laite saa virtaa.

6.7 Kannen poistaminen

Kylmälaukun kansi voidaan poistaa (kuva **5**, sivulla 5):

- Avaa kansi niin, että se on n. 30°:n kulmassa kylmälaitteeseen nähden.
- Vedä kantta ja nosta se pois viistosti.

7 Puhdistus ja huolto



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!

- Älä puhdista kylmälaitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
- Älä käytä puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaitetta.

- Puhdistakaa laite toisinaan sisältä ja ulkoa kostealla liinalla.
- Varmista, että laitteen ilmanotto- ja poistoaukot ovat puhtaita pölystä ja liasta, jotta toiminnassa syntyvä lämpö voidaan johtaa pois ja laite ei pääse vaurioitumaan.

8 Vianetsintä

Häiriö	Mahdollinen syy	Ehdotus
Kylmälaukku ei toimi, eikä ulospäin näkyvä tuulettimen siipipyörä pyöri.	Ajoneuvon savukkeensytytin ei johda sähköä.	Useimmissa ajoneuvoissa sytytysvirran täytyy olla kytkettynä päälle, jotta savukkeensytytin saa virtaa.
Sytytysvirta on päällä, mutta kylmälaukku ei toimi. Irrota pistoke heti pistorasasta ja tarkista seuraavat:	Savukkeensytytin on sisältä likainen. Tämän vuoksi sähkökontakti on heikko.	Puhdista savukkeensytytin sisältä ei-metallisella harjalla ja puhdistusaineliuksella niin, että keskellä oleva kontaktitappi puhdistuu. Jos kylmälaukun pistoke lämpenee savukkeensytyttimessä hyvin lämpimäksi, on joko savukkeen sytytin puhdistettava sisältä tai pistoketta ei ole mahdollisesti koottu oikein.
	Liitäntäjohdon sulake on palanut.	Vaihda liitäntäjohdon sulake (5 A).
	Ajoneuvosulake on palanut.	Vaihda savukkeensytyttimen ajoneuvosulake (yleensä 15 A). (Noudata moottoriajoneuvon käyttöohjetta.)
Kylmälaukku ei jäähdytä kunnolla, eikä ulkopuolinen tuulettimen siipipyörä pyöri.	Tuulettimen moottori on rikki.	Sen saa korjauttaa vain valtuutetussa asiakaspalvelussa.
Kylmälaukku ei jäähdytä kunnolla, eikä ulkopuolinen tuulettimen siipipyörä pyöri.	Sisemmän tuulettimen tuuletinmoottori on rikki.	Sen saa korjauttaa vain valtuutetussa asiakaspalvelussa.
	Lämpösähköelementti on rikki.	
	Kiinteästi asennettu virtalähde on rikki.	Sen saa korjauttaa vain valtuutetussa asiakaspalvelussa.

9 Takuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (katso dometic.com/dealer) tai ota yhteyttä omaan ammattikauppiaseesi.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

10 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

11 Tekniset tiedot

	TC14	TC21	TC35
Tulojännite:	12/24 V=== 220–240 V~		
Ottoteho:	46 W (12 V===) 50 W (24 V===) 64 W (230 V~)		
Lämpötila-alue:	Jäähdytys: 0 °C ... 17 °C (maks. 25 °C ympäristön lämpötilaa viileämmäksi) Lämmitys: 48 °C ... 65 °C		
Ilmastoluokka:	N		
Tarkoitettu käytön ympäristölämpötila:	+16 °C...+32 °C		
Paino:	5,5 kg	7 kg	10 kg
Tarkastus/sertifikaatti:	  		

Lisää tuotetietoja saat kuvissa olevan energiamerkin QR-koodin kautta tai osoitteesta eprel.ec.europa.eu.

Пожалуйста, внимательно прочтите и соблюдайте все указания, рекомендации и предупреждения, содержащиеся в этом руководстве по использованию изделия, чтобы гарантировать правильную установку, использование и обслуживание изделия. Эта инструкция ДОПЖНА оставаться вместе с этим изделием.

Используя изделие, вы тем самым подтверждаете, что внимательно прочитали все указания, рекомендации и предупреждения, а также, что вы понимаете и соглашаетесь соблюдать положения и условия, изложенные в настоящем документе. Вы соглашаетесь использовать это изделие только по прямому назначению и в соответствии с указаниями, рекомендациями и предупреждениями, изложенными в данном руководстве по использованию изделия, а также в соответствии со всеми применимыми законами и правилами. Несоблюдение указаний и предупреждений, изложенных в данном документе может привести к травмам вас и других лиц, повреждению вашего изделия или повреждению другого имущества, находящегося поблизости. Данное руководство по использованию изделия, включая указания, рекомендации и предупреждения, а также сопутствующую документацию, может подвергаться изменениям и обновлениям. Актуальную информацию о продукте можно найти на сайте www.dometic.com.

Оглавление

1	Пояснение к символам	124
2	Указания по технике безопасности	125
3	Комплект поставки	128
4	Использование по назначению	128
5	Техническое описание	129
6	Управление	129
7	Очистка и уход	132
8	Устранение неисправностей	133
9	Гарантия	134
10	Утилизация	134
11	Технические характеристики	135

1 Пояснение к символам



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Указание по технике безопасности, указывающее на опасную ситуацию, которая может привести к смерти или серьезной травме, если ее не предотвратить.



ОСТОРОЖНО!

Указание по технике безопасности, указывающее на опасную ситуацию, которая может привести к травмам легкой или средней тяжести, если ее не предотвратить.

**ВНИМАНИЕ!**

Указание на ситуацию, которая может привести к материальному ущербу, если ее не предотвратить.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

2 Указания по технике безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Несоблюдение этих предупреждений может привести к смерти или серьезной травме.

Опасность для жизни из-за поражения электрическим током

- Запрещается вводить прибор в работу, если он имеет видимые повреждения,
- Если кабель питания этого охлаждающего устройства поврежден, его необходимо заменить, чтобы предотвратить угрозу безопасности.
- Ремонт данного прибора разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям.

Опасность пожара

- При установке устройства шнур питания не должен быть зажат или поврежден.
- Не располагайте позади устройства выносные переходники и удлинители с несколькими розетками.

Опасность для здоровья

- Это устройство может использоваться детьми с 8-ми лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями или при недостатке необходимого опыта и знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию устройства, если они понимают опасности, которые при этом могут возникнуть.
- Детям запрещается играть с устройством.
- Запрещается выполнять очистку и пользовательское техническое обслуживание детям без присмотра.
- Детям в возрасте от 3 до 8 лет разрешается загружать и разгружать холодильные устройства.

Опасность взрыва

- Не храните в приборе взрывоопасные вещества, например, аэрозольные баллоны с горючим газами-вытеснителями.

**ОСТОРОЖНО! Несоблюдение этих предостережений может привести к травме легкой или средней степени тяжести.****Опасность для жизни из-за поражения электрическим током**

- Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в том, что питающий кабель и штекер сухие.
- Отсоединяйте прибор от сети
 - перед каждой чисткой и уходом
 - после каждого использования

Опасность для здоровья

- Проверьте, соответствует ли холодопроизводительность прибора требованиям продуктов питания или медикаментов, которые нужно охладить.
- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.
- Удерживание двери охлаждающего устройства открытой в течение длительного времени может привести к существенному повышению температуры внутри устройства.
- Регулярно очищайте поверхности, которые могут контактировать с пищевыми продуктами и доступными сливными системами.
- Если устройство не используется в течение длительного времени:
 - Отключите устройство.
 - Разморозьте устройство.
 - Очистите и просушите устройство.
 - Оставьте дверцу открытой, чтобы предотвратить образование плесени в устройстве.

**ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения**

- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.
- Присоединяйте прибор следующим образом:
 - соединительным кабелем постоянного тока к источнику питания постоянного тока в автомобиле
 - или соединительным кабелем переменного тока к сети переменного тока
- Не вытаскивайте штекер из розетки за питающий кабель.

- Если холодильник присоединен к розетке постоянного тока: Отсоедините холодильник и другие потребители от аккумуляторной батареи, прежде чем присоединить устройство для ускоренного заряда.
- Если холодильник присоединен к розетке постоянного тока: Прервите соединение или выключите холодильник перед выключением двигателя. В противном случае аккумуляторная батарея может разрядиться.
- Холодильник не предназначен для транспортировки едких или содержащих растворители веществ.
- Не используйте электрические приборы внутри холодильника, за исключением случаев, когда эти приборы рекомендованы для этого изготовителем.
- Не устанавливайте прибор вблизи открытого огня или других источников тепла (радиаторов отопления, сильных солнечных лучей, газовых печей и т. п.).
- **Опасность перегрева!**

Следите за тем, чтобы со всех четырех сторон охлаждающего устройства имелось свободное пространство не менее 50 мм для надлежащей вентиляции. Поддерживайте зону вентиляции свободной от любых объектов, которые могут ограничить воздушный поток к охлаждающим компонентам.

Не размещайте охлаждающее устройство в закрытых отсеках или в зонах, в которых отсутствует поток воздуха или же он минимален.
- Следите за тем, чтобы не перекрывались вентиляционные отверстия.
- Запрещается заполнять внутреннее пространство жидкостями или льдом.
- Не погружайте прибор в воду.
- Предохраняйте прибор и кабели от действия жары и влаги.
- Запрещается подвергать прибор воздействию дождя.

3 Комплект поставки

- Охладитель
- Соединительный кабель для 220 – 240 В~
- Соединительный кабель для 12/24 В==
- Инструкция по монтажу

Перед запуском устройства убедитесь, что все детали, которые входят в комплект поставки, имеются в наличии.

4 Использование по назначению

Холодильник предназначен для охлаждения продуктов питания. Холодильник может использоваться в транспортных средствах. Холодильник предназначен для работы от розетки источника постоянного тока транспортного средства, а также от сети переменного тока.

Холодильник пригоден для использования в кемпингах.

Холодильник не предназначен для:

- хранения агрессивных и едких средств и веществ, содержащих растворители
- заморозки продуктов питания

Этот холодильник не предназначен для использования в качестве встраиваемого устройства.

Данный холодильник подходит только для использования по назначению и применения в соответствии с данной инструкцией.

В данной инструкции содержится информация, необходимая для правильного монтажа и/или эксплуатации холодильника. Неправильный монтаж и/или ненадлежащая эксплуатация или техническое обслуживание приводят к неудовлетворительной работе и возможному отказу.

Изготовитель не несет ответственности за какие-либо травмы или повреждение продукта в результате следующих причин:

- Неправильная сборка или подключение, включая повышенное напряжение
- Неправильное техническое обслуживание или использование запасных частей, отличных от оригинальных запасных частей, предоставленных изготовителем
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя

- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

Компания Dometic оставляет за собой право изменять внешний вид и технические характеристики продукта.

5 Техническое описание

Холодильник пригоден для мобильного использования. Он может охлаждать продукты до макс. 25 °С ниже температуры окружающей среды (термостатическое отключение при температуре около 0 °С) или поддерживать их в охлажденном или разогретом до макс. 65 °С состоянии.

Если устройство достигает установленного температурного диапазона, оно автоматически переключается в режим энергосбережения. В этом режиме потребляется только та энергия, которая требуется для достижения температуры внутри устройства.

Охлаждающее устройство представляет собой неизнашиваемый термоэлектрический холодильник с вентиляторным отводом тепла.

Холодильник оснащен автоматической приоритетной схемой. Она гарантирует, что при одновременном подключении к сети переменного тока и к аккумулятору 12/24 В используется сеть переменного тока.

6 Управление



УКАЗАНИЕ

Перед вводом нового холодильника в работу его, в гигиенических целях, следует протереть снаружи и изнутри влажной тряпкой (см. также гл. «Очистка и уход» на стр. 132).

6.1 Энергосбережение

- Выберите хорошо проветриваемое место, защищенное от прямых солнечных лучей.
- Если вы хотите установить повышенную энергоэффективность и ограниченную охлаждающую способность для охлаждающего устройства, используйте режим ECO устройства.
- Дайте теплым блюдам охладиться, прежде чем поддерживать их в холодном состоянии в охлаждающем устройстве.
- Не открывайте устройство чаще, чем это действительно необходимо.

- Не оставляйте открытым охлаждающее устройство дольше, чем это действительно необходимо.
- Если устройство имеет корзину: для оптимального потребления энергии расположите корзину в соответствии с ее положением при поставке.
- Регулярно следите за тем, что уплотнение крышки по-прежнему прилегает правильно.

6.2 ТС 35: Открытие холодильника

Для того, чтобы открыть холодильник ТС 35, его необходимо разблокировать (рис. **4**, стр. 4).

6.3 Включение холодильника



ВНИМАНИЕ!

Следите за тем, чтобы в холодильнике находились только предметы или продукты, которые можно охлаждать или нагревать до выбранной температуры.

- Установите холодильник на прочное основание.



УКАЗАНИЕ

Вилка защищена от неправильной полярности: вы можете вставлять ее в розетку только в одном направлении (рис. **3**, стр. 4).

- Подключите холодильник
 - соединительным кабелем, входящим в комплект поставки, к розетке 220–240 В, или ...
 - входящим в объем поставки соединительным кабелем к розетке 12/24 В в автомобиле (рис. **3**, стр. 4).
- Нажмите кнопку «ON/OFF» на панели управления (рис. **2** А, стр. 4) чтобы включить холодильник.
- ✓ Холодильник начинает охлаждать или нагревать внутреннее пространство.

Индикатор состояний	Режим работы
красный (рис. 2 В, стр. 4)	Нагрев
синий (рис. 2 С, стр. 4)	Охлаждение

6.4 Переключение между охлаждением и нагревом

- Если вы хотите переключиться между **охлаждением** и **нагревом**, нажмите кнопку «HOT/COLD» (рис. **2** D, стр. 4).



УКАЗАНИЕ

Блок управления холодильника имеет функцию памяти. Она запоминает выбранный температурный диапазон для каждого режима (охлаждение и нагрев). Благодаря этому температурный диапазон, который был ранее выбран в режиме, устанавливается снова при каждом включении или переключении.

- ✓ Загорается красный или синий индикатор, и устройство начинает охлаждение/нагрев.
- Если вы хотите завершить процесс охлаждения или нагрева, нажмите кнопку «ON/OFF» (рис. **2** A, стр. 4).
- В случае прекращения использования холодильника отключите его от сети.

6.5 Выбор температуры

Чтобы избежать пищевых отходов, обратите внимание на следующее:

- Обеспечивайте как можно меньшие колебания температуры. Открывайте холодильник настолько часто, насколько необходимо. Храните продукты так, чтобы воздух мог хорошо циркулировать.
- Отрегулируйте температуру в соответствии с количеством и типом продуктов.
- Пищевые продукты могут легко впитывать или выделять запах или вкус. Всегда храните продукты питания закрытыми сверху или в закрытых контейнерах/бутылках.

Индикатор состояния температуры (рис. **2** F, стр. 4) указывает выбранный диапазон температур. С увеличением количества светящихся светодиодов интенсивность охлаждения или нагрева также увеличивается.



УКАЗАНИЕ

Следующие значения температур могут иметь погрешность и зависят от точки измерения.

Температура камеры при температуре окружающей среды ок. 25 °C:

	Индикатор состояния	Диапазон температур
Охлаждение	семь светящихся светодиодов	ок. 0 °C в камере
	светящийся светодиод	ок. 17 °C в камере (режим ECO)
Нагрев	семь светящихся светодиодов	ок. 65 °C в камере
	светящийся светодиод	ок. 48 °C в камере

- Если вы хотите выбрать температуру **охлаждения/нагрева**, нажимайте кнопку «Temp» (рис. **2** F, стр. 4), пока не будет достигнут требуемый температурный диапазон.

6.6 Присоединение к прикуривателю



УКАЗАНИЕ

Если вы подключаете холодильник к прикуривателю вашего автомобиля (рис. **3**, стр. 4), обратите внимание на то, что вы должны включить зажигание, если необходимо электропитание устройства.

6.7 Снятие крышки

Вы можете снять крышку холодильника (рис. **5**, стр. 5):

- Откройте крышку так, чтобы она находилась под углом около 30° к холодильнику.
- Потяните крышку на себя, а затем поднимите ее под углом.

7 Очистка и уход



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

- Категорически запрещается чистить прибор под струей воды или даже в емкости с водой.
- Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям холодильника.

- Периодически очищайте прибор снаружи и изнутри влажной тряпкой.

- Убедитесь в том, что приточно-вытяжные вентиляционные отверстия очищены от пыли загрязнений, чтобы можно было отвести возникающее при работе тепло и предотвратить опасность повреждения прибора.

8 Устранение неисправностей

Неисправность	Возможные причины	Рекомендация
Холодильник не работает, а рабочее колесо вентилятора, которое видно снаружи, не вращается.	Прикуриватель в вашем автомобиле не проводит напряжение.	В большинстве автомобилей выключатель зажигания должен быть включен, чтобы на прикуриватель было подано напряжение.
Зажигание включено, но холодильник не работает. Немедленно выньте штекер из патрона и выполните следующие проверки.	Гнездо прикуривателя загрязнено. Плохой электрический контакт.	Неметаллической щеткой и растворителем очистить патрон прикуривателя, чтобы был чистым средний контактный штифт. Если штекер холодильника сильно нагревается в патроне прикуривателя, то либо необходимо очистить патрон, либо, вероятно, что неправильно собран штекер.
	Предохранитель соединительного кабеля перегорел.	Замените предохранитель соединительного кабеля (5 А).
	Автомобильный предохранитель перегорел.	Замените автомобильный предохранитель прикуривателя (обычно 15 А). (Для этого соблюдайте инструкцию по эксплуатации вашего автомобиля).
Холодильник не охлаждает надлежащим образом, а рабочее колесо вентилятора, которое видно снаружи, не вращается.	Неисправность двигателя вентилятора.	Ремонт может быть выполнен только уполномоченной сервисной службой.

Неисправность	Возможные причины	Рекомендация
Холодильник не охлаждает надлежащим образом, а рабочее колесо вентилятора, которое видно снаружи, не вращается.	Неисправен двигатель внутреннего вентилятора.	Ремонт может быть выполнен только уполномоченной сервисной службой.
	Неисправен термoeлектрический элемент.	
	Неисправен встроенный блок питания.	Ремонт может быть выполнен только уполномоченной сервисной службой.

9 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в представительство изготовителя в Вашей стране (см. dometic.com/dealer) или в торговую организацию.

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

10 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

11 Технические характеристики

	ТС14	ТС21	ТС35
Входное напряжение:	12/24 В== 220 – 240 В~		
Потребляемая мощность:	46 Вт (12 В==) 50 Вт (24 В==) 64 Вт (230 В~)		
Диапазон температур:	Охлаждение: от 0 °С до 17 °С (до 25 °С ниже температуры окружающей среды) Нагрев: от 48 °С до 65 °С		
Климатический класс:	N		
Предполагаемая температура окружающей среды:	от +16 °С до +32 °С		
Вес:	5,5 кг	7 кг	10 кг
Испытания/сертификат:	  		

Дополнительную информацию о продукте можно получить, отсканировав QR-код на наклейке для маркировки энергоэффективности на рисунках или на сайте seprel.ec.europa.eu.

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i przestrzeganie wszystkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń zawartych w niniejszej instrukcji produktu. Pozwoli to przez cały czas zapewnić prawidłową instalację, zastosowanie oraz konserwację produktu. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie www.dometic.com.

Spis treści

1	Objaśnienie symboli	136
2	Wskazówki bezpieczeństwa	137
3	W zestawie	139
4	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	140
5	Opis techniczny	140
6	Obsługa	141
7	Czyszczenie i konserwacja	144
8	Usuwanie usterek	144
9	Gwarancja	146
10	Utylizacja	146
11	Dane techniczne	146

1 Objąśnienie symboli



OSTRZEŻENIE!

Wskazówka bezpieczeństwa informująca o niebezpiecznej sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.



OSTROŻNIE!

Wskazówka bezpieczeństwa informująca o niebezpiecznej sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do lekkich lub średnich obrażeń.

**UWAGA!**

Wskazówka informująca o sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.

**WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dotyczące obsługi produktu.

2 Wskazówki bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE! Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.

Zagrożenie życia w wyniku porażenia prądem

- Uruchamianie urządzenia jest zabronione, gdy ma ono widoczne uszkodzenia.
- Jeśli kabel zasilający tego urządzenia chłodzącego jest uszkodzony, należy go wymienić, aby zapobiec zagrożeniom bezpieczeństwa.
- Napraw mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.

Niebezpieczeństwo pożaru

- Podczas ustawiania urządzenia należy uważać, aby nie przygnieść ani nie uszkodzić przewodu zasilającego.
- Nie umieszczać z tyłu urządzenia rozgałęziaczy ani zasilaczy.

Zagrożenie zdrowia

- Dzieci od 8 lat i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych oraz osoby niedysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą używać tego urządzenia jedynie pod nadzorem innej osoby bądź pod warunkiem uzyskania informacji dotyczących bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumienia wynikających z tego zagrożeń.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Dzieci nie mogą również czyścić i konserwować urządzenia bez nadzoru.
- Dzieci od 3 do 8 lat mogą umieszczać produkty w urządzeniach chłodniczych i wyjmować je z nich.

Ryzyko wybuchu

- W urządzeniu nie wolno przechowywać substancji wybuchowych, np. pojemników aerozolowych z palnym gazem wytłaczającym.



OSTROŻNIE! Nieprzestrzeganie tych uwag może prowadzić do lekkich lub nieznacznych obrażeń.

Zagrożenie życia w wyniku porażenia prądem

- Przed użyciem należy sprawdzić, czy przewód i wtyczka są suche.
- Urządzenie należy odłączyć od sieci
 - przed każdym czyszczeniem i konserwacją
 - po każdym użyciu

Zagrożenie zdrowia

- Należy sprawdzić, czy wydajność chłodzenia odpowiada wymaganiom związanym z przechowywaną żywnością lub lekami.
- Środki spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub odpowiednich pojemnikach.
- Pozostawianie drzwi urządzenia chłodniczego otwartych przez dłuższy czas może spowodować znaczny wzrost temperatury w jego komorach.
- Regularnie czyścić powierzchnie, które mogą mieć kontakt z żywnością i dostępnymi układami odprowadzania wody.
- Jeśli urządzenie pozostaje puste przez dłuższy czas:
 - Wyłączyć urządzenie.
 - Odszronić urządzenie.
 - Wyczyścić i osuszyć urządzenie.
 - Pozostawić otwarte drzwi, aby zapobiec powstawaniu pleśni w urządzeniu.

**UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia**

- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z danymi dostępnego źródła zasilania.
- Urządzenie można podłączać tylko w następujący sposób:
 - do gniazda pokładowego prądu stałego pojazdu za pomocą przewodu przyłączeniowego prądu stałego
 - lub za pomocą przewodu przyłączeniowego prądu przemiennego do sieci prądu przemiennego
- Wtyczki nie należy nigdy wyciągać z gniazda zapalniczki samochodowej ani gniazdk elektrycznego, pociągając za przewód zasilania.

- Jeśli przenośna lodówka jest podłączona do gniazdka DC: Przed podłączeniem do ładowarki należy odłączyć lodówkę i inne urządzenia od akumulatora.
- Jeśli przenośna lodówka jest podłączona do gniazdka DC: Wyłączając silnik należy odłączyć urządzenie lub je wyłączyć. W przeciwnym razie akumulator może się rozładować.
- Przenośna lodówka nie nadaje się do transportu substancji żrących lub zawierających rozpuszczalniki!
- Wewnątrz przenośnej lodówki nie należy używać żadnych urządzeń elektrycznych – z wyjątkiem urządzeń zaleconych przez producenta.
- Nie należy ustawiać urządzenia w pobliżu otwartego ognia i innych źródeł ciepła (ogrzewanie, silne promieniowanie słoneczne, piec gazowy itp.).
- **Niebezpieczeństwo przegrzania!**

Należy zawsze zapewniać minimum 50 mm przestrzeni do wentylacji ze wszystkich czterech stron urządzenia chłodniczego. W przestrzeni tej nie mogą znajdować się żadne przedmioty ograniczające dopływ powietrza do chłodzonych elementów.

Nie umieszczać urządzenia chłodniczego w zamkniętych przestrzeniach ani w miejscach całkowicie lub prawie całkowicie pozbawionych dopływu powietrza.
- Należy uważać, aby nie zakrywać otworów wentylacyjnych.
- Wypełnianie wewnętrznego pojemnika cieczami i lodem jest zabronione.
- Zanurzanie urządzenia w wodzie jest zabronione.
- Urządzenie i przewody należy chronić przed wysoką temperaturą i wilgocią.
- Nie można go wystawiać na deszcz.

3 W zestawie

- Lodówka
- Kabel przyłączeniowy dla 220 – 240 V~
- Kabel przyłączeniowy dla 12/24 V==
- Instrukcja montażu

Przed uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić, czy nie brakuje którejkolwiek części zestawu.

4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Lodówka turystyczna jest przeznaczona do chłodzenia artykułów spożywczych. Lodówka turystyczna nadaje się również do zastosowania w pojazdach. Lodówka turystyczna jest przeznaczona do zasilania z gniazda prądu stałego pojazdu, bądź też z sieci prądu przemiennego.

Lodówka turystyczna jest przystosowana do wykorzystania na campingach.

Lodówka turystyczna nie nadaje się do:

- Przechowywania substancji o właściwościach korozyjnych, żrących oraz substancji zawierających rozpuszczalniki
- Zamrażania żywności

Lodówka turystyczna nie jest przeznaczona do zabudowy.

Lodówka turystyczna jest przystosowana wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jej przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi lodówki turystycznej. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowalające rezultaty i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

5 Opis techniczny

Lodówka jest przystosowana do zastosowań przenośnych. Urządzenie może chłodzić produkty do temp. maks. 25° C poniżej temperatury otoczenia (wyłączanie za pomocą termostatu przy ok. 0° C) lub utrzymywać je w niskiej temperaturze albo też ogrzewać je do temp. maks. 65° C lub utrzymywać je w wysokiej temperaturze.

Gdy urządzenie osiągnie ustawiony zakres temperatury, automatycznie przełącza się w tryb oszczędzania energii. W tym trybie zużywa ono tylko energię niezbędną do osiągnięcia odpowiedniej temperatury wewnątrz jego komory.

Chłodzenie zapewniane jest przez nieulegający zużyciu układ termoelektryczny z odprowadzaniem ciepła za pomocą wentylatora.

Lodówka wyposażona jest w automatyczny układ wyboru priorytetu zasilania sieciowego. Dzięki niemu przy jednoczesnym podłączeniu urządzenia do obwodu prądu przemiennego i akumulatora 12/24 V będzie ono korzystało z zasilania prądem przemiennym.

6 Obsługa



WSKAZÓWKA

Przed uruchomieniem nowej lodówki ze względów higienicznych należy ją wyczyścić od wewnątrz i z zewnątrz wilgotną ściereczką (patrz również rozdz. „Czyszczenie i konserwacja” na stronie 144).

6.1 Oszczędzanie energii

- Wybrać miejsce z dobrą wentylacją, chronione przed promieniami słonecznymi.
- W celu uzyskania większej wydajności energetycznej urządzenia chłodniczego przy ograniczonej mocy chłodniczej zastosować tryb ECO.
- Ciepłe potrawy pozostawić do przestygnięcia przed włożeniem ich do urządzenia chłodniczego w celu utrzymywania ich w niskiej temperaturze.
- Nie otwierać lodówki częściej, niż jest to konieczne.
- Nie pozostawiać otwartych drzwi na dłużej, niż jest to konieczne.
- Jeśli chłodziarka jest wyposażona w koszyk: W celu zapewnienia optymalnego zużycia energii koszyk ustawiać w położeniu, w którym został on dostarczony.
- Regularnie sprawdzać osadzenie uszczelnienia pokrywy.

6.2 TC35: Otwieranie lodówki przenośnej

W celu otwarcia lodówki TC35 należy ją odblokować (rys. **4**, strona 4).

6.3 Włączanie lodówki



UWAGA!

Należy dopilnować, aby w lodówce znajdowały się tylko artykuły lub produkty, które mogą być schładzane lub ogrzewane do wybranej temperatury.

- ▶ Ustawić lodówkę na stabilnym podłożu.



WSKAZÓWKA

Wtyk jest zabezpieczony przed nieprawidłowym podłączeniem biegów: można go umieścić w gnieździe tylko w jednym położeniu (rys. **3**, strona 4).

- ▶ Podłączyć lodówkę:
 - za pomocą dołączonego kabla przyłączeniowego do gniazdka z napięciem 220–240 V lub...
 - za pomocą dołączonego kabla przyłączeniowego do gniazda z napięciem 12/24 V w pojeździe (rys. **3**, strona 4).
- ▶ Naciśnąć przycisk „ON/OFF” na panelu sterowania (rys. **2** A, strona 4) w celu włączenia lodówki.
- ✓ Lodówka zacznie chłodzić lub ogrzewać komorę.

Wskaźnik trybu pracy	Tryb pracy
Czerwony (rys. 2 B, strona 4)	Ogrzewanie
Niebieski (rys. 2 C, strona 4)	Chłodzenie

6.4 Przełączanie pomiędzy chłodzeniem a ogrzewaniem

- ▶ W celu wyboru trybu **chłodzenia** lub **ogrzewania** naciśnąć przycisk „HOT/COLD” (rys. **2** D, strona 4).



WSKAZÓWKA

Układ sterujący lodówki wyposażony jest w funkcję pamięci. Zapamiętuje ona zakres temperatury wybrany dla każdego z trybów (chłodzenia oraz ogrzewania). Dzięki temu po ponownym włączeniu urządzenia oraz po zmianie trybu ustawia ono ten sam zakres temperatury, jaki został ostatnio wybrany dla danego trybu.

- ✓ Wskaźnik trybu pracy zaświeci się na czerwono lub niebiesko, a urządzenie rozpocznie chłodzenie/ogrzewanie.
- ▶ W celu zakończenia chłodzenia lub ogrzewania naciśnąć przycisk „ON/OFF” (rys. **2** A, strona 4).
- ▶ Jeżeli lodówka nie będzie już wykorzystywana, odłączyć ją od zasilania sieciowego.

6.5 Wybór temperatury

Aby zapobiec psuciu się żywności:

- Zapewnić jak najbardziej stabilną temperaturę. Drzwi lodówki turystycznej otwierać tylko tak często i na tak długo, jak jest to konieczne. Żywność przechowywać w sposób nieutrudniający obiegu powietrza.
- Dostosować temperaturę do ilości i typu żywności.
- Żywność może przenikać zapachami i smakami innych artykułów. Żywność zawsze przechowywać pod przykryciem lub w zamkniętych pojemnikach/butelkach.

Wskaźnik temperatury (rys. **2** F, strona 4) wskazuje wybrany zakres temperatury. Im większa liczba świecących się diod LED, tym większa intensywność zakresu temperatury.



WSKAZÓWKA

Poniższe wskazania temperatury podlegają tolerancjom i zależą od położenia podczas pomiaru.

Temperatura w komorze przy temperaturze otoczenia ok. 25 °C:

	Wskazanie stanu	Zakres temperatur
Chłodzenie	7 świecących się diod LED	ok. 0 °C w komorze wewnętrznej
	1 świecąca się dioda LED	ok. 17 °C w komorze wewnętrznej (tryb ECO)
Ogrzewanie	7 świecących się diod LED	ok. 65 °C w komorze wewnętrznej
	1 świecąca się dioda LED	ok. 48 °C w komorze wewnętrznej

- W celu wybrania temperatury **chłodzenia/ogrzewania**, naciskać przycisk „Temp” (rys. **2** F, strona 4), aż do osiągnięciażądanego zakresu temperatury.

6.6 Podłączanie do gniazda zapalniczki



WSKAZÓWKA

Podczas podłączania lodówki do gniazda zapalniczki w pojeździe (rys. **3**, strona 4) należy pamiętać o tym, że w celu zasilania urządzenia konieczne może być włączenie zapłonu.

6.7 Zdejmowanie pokrywy

Pokrywę lodówki można zdjąć (rys. **5**, strona 5):

- Należy otworzyć pokrywę tak szeroko, aby między pokrywą i lodówką powstał kąt wynoszący ok. 30°.
- Pokrywę należy odciągnąć w przód i następnie unieść po skosie.

7 Czyszczenie i konserwacja



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

- Przenośnej lodówki nie wolno nigdy czyścić pod bieżącą wodą ani zamaczać w wodzie.
- Do czyszczenia nie należy używać agresywnych środków czyszczących ani twardych przedmiotów, gdyż mogą uszkodzić lodówkę.

- Obudowę należy czyścić od czasu do czasu wilgotną ściereczką od wewnątrz i na zewnątrz.
- Należy upewnić się, że otwory wentylacyjne urządzenia nie są zabrudzone ani zakurzone, aby możliwe było odprowadzanie ciepła podczas pracy urządzenia, co pozwoli uniknąć uszkodzenia urządzenia.

8 Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Lodówka nie działa, a widoczny z zewnątrz wirnik wentylatora nie obraca się.	Brak napięcia w gnieździe zapalniczeki pojazdu.	W większości pojazdów konieczne jest włączenie zapłonu, aby w gnieździe zapalniczeki dostępne było napięcie.

Usterka	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Zapłon jest włączony, ale lodówka nie pracuje. Natychmiast odłączyć wtyk od gniazda i wykonać następujące kontrole.	Gniazdo zapalniczki jest zanieczyszczone. Uniemożliwia to prawidłowe przewodzenie prądu w złączu.	Wyczyścić gniazdo zapalniczki za pomocą rozpuszczalnika i niemetalowej szczotki, aby usunąć zanieczyszczenia ze środkowego styku. Jeśli wtyk lodówki w gnieździe zapalniczki bardzo się nagrzewa, oznacza to, że należy oczyścić gniazdo lub że wtyk został nieprawidłowo złożony.
	Bezpiecznik kabla przyłączeniowego jest przepalony.	Wymienić bezpiecznik kabla przyłączeniowego (5 A).
	Bezpiecznik w pojeździe jest przepalony.	Wymienić w pojeździe bezpiecznik gniazda zapalniczki (zazwyczaj 15 A). (Przestrzegać przy tym instrukcji obsługi pojazdu).
Lodówka nie chłodzi w wystarczającym stopniu, a widoczny z zewnątrz wirnik wentylatora nie obraca się.	Silnik wentylatora jest uszkodzony.	Naprawa możliwa jest wyłącznie w autoryzowanym serwisie.
Lodówka nie chłodzi w wystarczającym stopniu, a widoczny z zewnątrz wirnik wentylatora nie obraca się.	Silnik wewnętrznego wentylatora jest uszkodzony.	Naprawa możliwa jest wyłącznie w autoryzowanym serwisie.
	Ogniwo termoelektryczne jest uszkodzone.	
	Wbudowany układ zasilający jest uszkodzony.	Naprawa możliwa jest wyłącznie w autoryzowanym serwisie.

9 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. Jeśli produkt jest uszkodzony, należy zgłosić się do partnera serwisowego w danym kraju (patrz dometic.com/dealer).

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.

10 Utylizacja

- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

11 Dane techniczne

	TC14	TC21	TC35
Napięcie wejściowe:	12/24 V== 220 – 240 V~		
Moc pobierana:	46 W (12 V==) 50 W (24 V==) 64 W (230 V~)		
Zakres temperatur:	W trybie chłodzenia: 0 °C do 17 °C (do 25 °C poniżej temperatury otoczenia) W trybie grzania: 48 °C do 65 °C		
Klasa klimatyczna:	N		
Temperatura otoczenia podczas eksploatacji:	+16 °C do +32 °C		
Masa:	5,5 kg	7 kg	10 kg
Przegląd/Certyfikat:	  		

Dalsze informacje na temat produktu można uzyskać za pośrednictwem przedstawionego na rysunku, umieszczonego na etykiecie energetycznej kodu QR lub na stronie eprel.ec.europa.eu.

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby bolo zaručené, že výrobok bude vždy správne nainštalovaný, používaný a udržiavaný. Tento návod MUSÍ zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba v súlade s určeným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovaniami uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod na obsluhu výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese www.dometic.com.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	148
2	Bezpečnostné poznámky	149
3	Rozsah dodávky	151
4	Používanie v súlade s určením	151
5	Technický opis	152
6	Obsluha	152
7	Čistenie a údržba	155
8	Odstraňovanie porúch	156
9	Záruka	157
10	Likvidácia	157
11	Technické údaje	158

1 Vysvetlenie symbolov



VÝSTRAHA!

Bezpečnostné upozornenie na nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k usmrteniu alebo ťažkému poraneniu, ak sa jej nezabráni.



UPOZORNENIE!

Bezpečnostné upozornenie na nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k ľahkému alebo stredne ťažkému usmrteniu alebo ťažkému poraneniu, ak sa jej nezabráni.



POZOR!

Upozornenie na situáciu, ktorá môže viesť k materiálnym škodám, ak sa jej nezabráni.

**POZNÁMKA**

Doplnujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

2**Bezpečnostné poznámky**

VÝSTRAHA! Nedodržanie týchto varovaní môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.

Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrického prúdu

- Ak zariadenie vykazuje očividné poškodenia, nesmiete ho uviesť do prevádzky.
- Ak je napájací kábel tohto chladiaceho zariadenia poškodený, musí sa vymeniť, aby sa zabránilo bezpečnostným rizikám.
- Opravy tohoto zariadenia smú robiť len odborníci. Neodbornými opravami môžu vzniknúť značné nebezpečenstvá.

Nebezpečenstvo požiaru

- Pri umiestňovaní zariadenia sa ubezpečte, že napájací kábel nie je zachytený alebo poškodený.
- Neumiestňuje žiadne viacnásobné prenosné zásuvky alebo prenosné napájacie adaptéry na zadnú stranu zariadenia.

Ohrozenie zdravia

- Toto zariadenie smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a chápu, aké riziká z toho vyplývajú.
- Deti sa nesmú hrať so zariadením.
- Čistenie a bežnú údržbu nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti vo veku od 3 do 8 rokov smú vkladať potraviny do chladiacich zariadení a tiež ich z nich vyberať.

Nebezpečenstvo výbuchu

- V prístroji neuskladňujte látky, pri ktorých hrozí nebezpečenstvo výbuchu, napr. sprejové nádoby s hnacím plynom.



UPOZORNENIE! Nedodržanie týchto upozornení môže mať za následok drobné alebo stredne ťažké poranenie.

Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrického prúdu

- Pred uvedením do prevádzky dbajte, aby boli prívod a zástrčka suché.

- Odpojte zariadenie z el. siete
 - pred každým čistením a ošetrovaním
 - po každom použití

Ohrozenie zdravia

- Skontrolujte, či chladiaci výkon zariadenia zodpovedá požiadavkám potravín alebo liekov, ktoré chcete chladit'.
- Potraviny sa smú uskladniť len v originálnom balení alebo vo vhodných nádobách.
- Otvorenie chladiaceho zariadenia na dlhšiu dobu môže spôsobiť výrazné zvýšenie teploty v priehradkách spotrebiča.
- Pravidelne čistite povrchy, ktoré môžu prísť do kontaktu s potravinami a prístupnými systémami na odvádzanie kondenzátu.
- Ak je zariadenie dlhšiu dobu prázdne a nepoužíva sa:
 - Zariadenie vypnite.
 - Zariadenie odmrzte.
 - Zariadenie vyčistite a vysušte.
 - Nechajte otvorené dvere, aby ste zabránili tvorbe plesní.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Porovnajzte údaj o napätí na typovom štítku s prívodom el. energie, ktorý máte k dispozícii.
- Chladiace zariadenie pripájajte iba nasledovne:
 - pripájacím káblom na jednosmerný prúd palubnej zásuvky jednosmerného prúdu vo vozidle
 - alebo pripájacím káblom na striedavý prúd k sieti striedavého napätia
- Nikdy nevyt'ahujte zástrčku zo zásuvky za pripojovací kábel.
- Keď je chladiace zariadenie pripojené na zásuvku jednosmerného prúdu: Odpojte vaše chladiace zariadenie a ostatné spotrebiče od batérie skôr než pripojíte rýchlonabíjačku.
- Keď je chladiace zariadenie pripojené na zásuvku jednosmerného prúdu: Rozpojte spojenie alebo vypnite chladiace zariadenie, keď vypnete motor. V opačnom prípade sa môže vybit' batéria.
- Chladiace zariadenie nie je vhodné na prepravu dráždivých alebo rozpúšťadlá obsahujúcich látok.
- Nepoužívajte žiadne elektrické prístroje vo vnútri chladiaceho zariadenia, okrem prístrojov, ktoré sú na to doporučené výrobcom zariadenia.

- Nepostavte zariadenie v blízkosti otvoreného ohňa alebo iných zdrojov tepla (kúrenie, slnečné žiarenie, plynové kachle atď.).
- **Nebezpečenstvo prehriatia!**
Ubezpečte sa, že po celú dobu je na všetkých štyroch stranách chladiaceho zariadenia minimálne 50 mm voľného priestoru na vetranie. Neblokujte vetrací priestor žiadnymi predmetmi, ktoré by mohli prekážať prúdeniu vzduchu k chladiacim súčiastkam. Neumiestňujte chladiace zariadenie do uzavretých priehradiek alebo priestorov bez prúdenia alebo s minimálnym prúdením vzduchu.
- Dbajte, aby nedošlo k zakrytiu vetracích otvorov.
- Do vnútornej nádoby nedávajte žiadne kvapaliny alebo ľad.
- Nikdy neponorte zariadenie do vody.
- Chráňte zariadenie a káble pred horúčavou a vlhkom.
- Zariadenie sa nesmie vystaviť dažďu.

3 Rozsah dodávky

- Chladnička
- Pripojovací kábel pre 220 – 240 V~
- Pripojovací kábel pre 12/24 V==
- Návod na obsluhu

Pred spustením zariadenia skontrolujte, či máte k dispozícii všetky diely, ktoré sú súčasťou rozsahu dodávky.

4 Používanie v súlade s určením

Chladiaci box je vhodný na chladenie potravín. Chladiaci box je tiež vhodný na použitie vo vozidlách. Chladiaci box je skonštruovaný na pripojenie k zásuvke na jednosmerný prúd vozidla alebo na pripojenie k sieti so striedavým prúdom.

Chladiaci box je vhodný na kempovanie.

Chladiaci box nie je vhodný na:

- skladovanie korozívnych, žieravých látok alebo látok obsahujúcich rozpúšťadlá,
- zmrazovanie potravín.

Tento chladiaci box nie je určený na použitie ako spotrebič na zabudovanie.

Tento chladiaci box je vhodný iba na použitie na určený účel a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu chladiaceho boxu. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- nesprávnou montážou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- Zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

5 Technický opis

Chladiaci box je vhodný na mobilné použitie. Dokáže chladiť potraviny na max. 25 °C pod teplotu okolia (termostatické vypnutia približne pri 0 °C) alebo ich udržiavať chladené alebo ich ohrievať na max. teplotu 65 °C, alebo ich udržiavať teplé.

Ak zariadenie dosiahne nastavený rozsah teplôt, automaticky sa prepne do režimu úspory energie. V tomto režime sa spotrebúva len energia, ktorá je potrebná na dosiahnutie teploty vo vnútri boxu.

Chladiaci systém je neopotrebitelný termoelektrický chladiaci box s odvádzaním tepla pomocou ventilátora.

Chladiaci box je vybavený s automatickým prioritným obvodom. Týmto je zaručené, že pri súčasnom pripojení k elektrickej sieti so striedavým prúdom a k 12/24 V batérii, bude využívaná elektrická sieť so striedavým prúdom.

6 Obsluha



POZNÁMKA

Skôr, ako novú chladničku uvediete do prevádzky, z hygienických dôvodov by ste ju mali zvnútra a zvonku poutierať vlhkou handrou (pozri aj kap. „Čistenie a údržba“ na strane 155).

6.1 Úspora energie

- Vyberte si dobre odvetrané miesto, ktoré je chránené pred priamym slnečným svetlom.
- Ak chcete nastaviť vyššiu energetickú účinnosť a obmedzený chladiaci výkon chladiaceho zariadenia, použite režim ECO zariadenia.
- Teplé jedlá nechajte pred vložením do chladiaceho zariadenia najprv vychladnúť.
- Chladiace zariadenie neotvárajte častejšie, ako je to potrebné.
- Chladiace zariadenie nenechávajte otvorené dlhšie, ako je nevyhnutné.
- Ak chladiaci box disponuje košom: Pre optimálnu spotrebu energie umiestnite koš podľa jeho umiestnenia pri dodaní.
- Pravidelne kontrolujte, či tesnenie veka stále pevne drží.

6.2 TC35: Otvorenie chladiaceho boxu

Chladiaci box TC35 sa kvôli otvoreniu musí odomknúť (obr. **4**, strane 4).

6.3 Zapnutie chladiaceho boxu



POZOR!

Dbajte na to, aby v chladiacom boxe boli iba predmety alebo potraviny, ktoré sa môžu chladiť alebo zahrievať na zvolenú teplotu.

- Postavte chladiaci box na stabilný podklad.



POZNÁMKA

Zástrčka je zabezpečená proti zmene polarity: Do zásuvky ju môžete zapojiť iba v jednom smere (obr. **3**, strane 4).

- Zapojenie chladiaceho boxu
 - s pripojovacím káblom, ktorý je súčasťou rozsahu dodávky, do zásuvky 220–240 V alebo...
 - s dodaným pripojovacím káblom do zásuvky 12/24 V vo vozidle (obr. **3**, strane 4).
- Chladiaci box zapnete stlačením tlačidla „ZAP/VYP“ na ovládacom paneli (obr. **2** A, strane 4).
- ✓ Chladiaci box začne chladiť alebo ohrievať vnútorný priestor.

Prevádzková indikácia	Prevádzkový režim
červená (obr. 2 B, strane 4)	Ohrievanie
modrá (obr. 2 C, strane 4)	Chladenie

6.4 Prepínanie medzi chladením a ohrievaním

- Ak si želáte prepínať medzi **chladením** a **ohrievaním**, stlačte tlačidlo „HOT/COLD“ (obr. **2** D, strane 4).



POZNÁMKA

Ovládacia jednotka chladiaceho boxu disponuje pamäťovou funkciou. Pamätá sa zvolený teplotný rozsah pre každý režim (chladenie a ohrievanie). Tým sa pri každom zapnutí alebo prepnutí znovu nastaví teplotný rozsah, ktorý bol predtým zvolený v príslušnom režime.

- ✓ Červený alebo modrý prevádzkový displej sa rozsvieti a zariadenie začne chlaďť/ohrievať.
- Ak si želáte ukončiť chladenie alebo ohrievanie, stlačte tlačidlo „ZAP/VYP“ (obr. **2** A, strane 4).
- Ak chladiaci box už viac nepoužívate, odpojte ho od elektrickej siete.

6.5 Voľba teploty

Dodržte nasledujúce body, aby ste predišli plytvaniu potravinami:

- Zabráňte kolísaniu teploty v čo najväčšej možnej miere. Chladiaci box otvárajte iba tak často a na takú dobu, ako je nevyhnutné. Skladujte potraviny tak, aby vzduch stále mohol dobre cirkulovať.
- Prispôbte teplotu množstvu a druhu potravín.
- Potraviny dokážu ľahko absorbovať alebo uvoľňovať pachy či chute. Potraviny vždy skladujte zakryté alebo v uzavretých nádobách/fľašiach.

Stavový displej teploty (obr. **2** F, strane 4) zobrazuje zvolený rozsah teplôt. So zvyšujúcim sa počtom rozsvietených LED sa tiež zvyšuje intenzita rozsahu teplôt.



POZNÁMKA

Nasledujúce teplotné údaje podliehajú tolerancii a závisia od polohy merania.

Teplota vnútorného priestoru pri teplote okolia približne 25 °C:

	Stavový displej	Teplotný rozsah
Chladenie	sedem svietiacich LED	približná teplota 0 °C vo vnútornom priestore
	jedna svietiaci LED	približná teplota 17 °C vo vnútornom priestore (režim ECO)
Ohrievanie	sedem svietiacich LED	približná teplota 65 °C vo vnútornom priestore
	jedna svietiaci LED	približná teplota 48 °C vo vnútornom priestore

- Ak chcete zvoliť teplotu na **chladenie/ohrievanie**, stlačte tlačidlo „Temp“ (obr. **2** F, strane 4), kým nebude dosiahnutý požadovaný rozsah teplôt.

6.6 Pripojenie na autozapalovač



POZNÁMKA

Keď pripojíte chladiaci box k autozapalovaču vášho vozidla (obr. **3**, strane 4), ak je to potrebné, pozrite sa, či ste zapli zapalovanie, aby box bol napájaný elektrickou energiou.

6.7 Odobratie veka

Veko chladiaceho boxu môžete odobrať (obr. **5**, strane 5):

- Veko otvorte tak, aby s boxom vytváral asi 30° uhol.
- Ťahajte veko dopredu a potom ho šikmo zdvihnite.

7 Čistenie a údržba



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

- Nikdy nečistíte chladiace zariadenie pod tečúcou vodou alebo dokonca v preplachovacej vode.
- Nepoužívajte na čistenie žiadne ostré alebo tvrdé predmety, lebo tieto by mohli chladiace zariadenie poškodiť.

- Príležitostne vyčistíte zariadenie zvnútra aj zvonku s vlhkou utierkou.

- Zabezpečte, aby vetracie a odvzdušňovacie otvory prístroja boli bez prachu a nečistôt, aby sa teplo vznikajúce pri prevádzke mohlo odvádzať a aby sa prístroj nepoškodil.

8 Odstraňovanie porúch

Porucha	Možná príčina	Návrh
Chladiaci box nepracuje a koleso ventilátora viditeľné zvonku sa neotáča.	Do autozapaľovača vo vozidle nie je privádzané žiadne napätie.	Vo väčšine vozidiel musí byť zapnuté zapaľovanie, aby do autozapaľovača bolo vedené napätie.
Zapaľovanie je zapnuté a chladiaci box nefunguje. Okamžite vytiahnite zástrčku zo zásuvky a vykonajte nasledujúce kontroly.	Zásuvka autozapaľovača je znečistená. To má za následok zlý elektrický kontakt.	Nekovovou kefkou a rozpúšťadlom vyčistite objímku zapaľovača cigariet tak, aby bol stredný dotykový kolík čistý. Keď sa konektor chladiaceho boxu v autozapaľovači veľmi zohreje, musí sa buď vyčistiť objímka, alebo konektor pravdepodobne nie je správne zložený.
	Poistka pripájacieho kábla je prepálená.	Vymeňte poistku pripájacieho kábla (5 A).
	Poistka vozidla je prepálená.	Vymeňte poistku vozidla autozapaľovača (obvykle 15 A). (V tomto prípade sa riadte návodom na obsluhu vášho vozidla).
Chladiaci box dostatočne nechladí a vonkajšie koleso ventilátora sa neotáča.	Elektromotor ventilátora je chybný.	Opravu je možné vykonať iba v autorizovanom zákazníckom servise.
Chladiaci box dostatočne nechladí a vonkajšie koleso ventilátora sa neotáča.	Elektromotor vnútorného ventilátora je chybný.	Opravu je možné vykonať iba v autorizovanom zákazníckom servise.
	Termoelektrický článok je chybný.	
	Integrovaný zdroj napájania je chybný.	Opravu je možné vykonať iba v autorizovanom zákazníckom servise.

9 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na pobočku vo vašej krajine (pozri dometic.com/dealer) alebo na vášho špecializovaného predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

10 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

11 Technické údaje

	TC14	TC21	TC35
Vstupné napätie:	12/24 V== 220 – 240 V~		
Príkon:	46 W (12 V==) 50 W (24 V==) 64 W (230 V~)		
Teplotný rozsah:	Chladenie: 0 °C až 17 °C (do 25 °C pod teplotu okolia) Ohrievanie: 48 °C až 65 °C		
Klimatická trieda:	N		
Použitie pri určenej teplote okolia:	+16 °C až +32 °C		
Hmotnosť:	5,5 kg	7 kg	10 kg
Skúška/certifikát:	  		

Ďalšie informácie o výrobku získate prostredníctvom QR kódu na energetickom štítku na obrázkoch alebo na stránke eprel.ec.europa.eu.

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat. Tyto pokyny MUSÍ být uchovávány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na stránkách www.dometic.com.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	159
2	Bezpečnostní pokyn	160
3	Obsah dodávky.	162
4	Použití v souladu s účelem	162
5	Technický popis	163
6	Obsluha	163
7	Čištění a servis	166
8	Odstraňování poruch a závad	167
9	Odpovědnost za vady	167
10	Likvidace	168
11	Technické údaje	168

1 Vysvětlení symbolů



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní upozornění na nebezpečnou situaci, která může vést k úmrtí nebo těžkému poranění osob, pokud se jí nevyhnete.



UPOZORNĚNÍ!

Bezpečnostní upozornění na nebezpečnou situaci, která může vést k lehkému nebo středně těžkému poranění osob, pokud se jí nevyhnete.



POZOR!

Upozornění na situaci, která může vést k poškození majetku, pokud se jí nevyhnete.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2 Bezpečnostní pokyn



VÝSTRAHA! Nedodržení těchto varování by mohlo mít za následek smrt nebo vážné zranění.

Ohrožení života elektrickým proudem

- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
- Pokud je přívodní kabel tohoto chladicího přístroje poškozen, musí být vyměněn, aby nevzniklo nebezpečí.
- Opravy tohoto přístroje smí provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou způsobit značné škody.

Nebezpečí požáru

- Při umístění přístroje nesmí být zachycen nebo poškozen přívodní kabel.
- Za přístrojem neumísťujte vícenásobné přenosné zásuvky nebo přenosné napájecí zdroje.

Nebezpečí ohrožení zdraví

- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou pod dohledem nebo obdržely pokyny týkající se používání přístroje bezpečným způsobem a porozuměly souvisejícím nebezpečím.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát.
- Čištění a užitvatelem prováděnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Děti ve věku 3 až 8 let smí chladicí přístroj nakládat a vykládat.

Nebezpečí výbuchu

- Neskladujte v přístroji výbušné látky, jako např. spreje s hořlavým hnacím plynem.



UPOZORNĚNÍ! Nedodržení těchto upozornění by mohlo mít za následek lehké nebo střední zranění.

Ohrožení života elektrickým proudem

- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou přívodní kabel a zástrčka suché.

- Přístroj odpojte od sítě:
 - Před každým čištěním a údržbou
 - Po každém použití

Nebezpečí ohrožení zdraví

- Zkontrolujte, zda chladicí výkon přístroje odpovídá požadavkům potravin nebo léčiv, které chcete skladovat.
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.
- Otevření chladicího přístroje na delší dobu může způsobit značné zvýšení teploty v přihrádkách přístroje.
- Pravidelně čistěte povrchy, které se mohou dostat do kontaktu s potravinami a přístupnými odtokovými systémy.
- Pokud je přístroj delší dobu nečinný:
 - Vypněte přístroj.
 - Odmrazte přístroj.
 - Vyčistěte a osušte přístroj.
 - Dvířka udržujte otevřená, aby se zabránilo tvorbě plísně uvnitř přístroje.



POZOR! Nebezpečí poškození

- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku se stávajícím zdrojem napájení.
- Ledničku připojte pouze následujícím způsobem:
 - Přívodním kabelem na stejnosměrný proud k palubní zásuvce stejnosměrného proudu ve vozidle
 - Nebo přívodním kabelem na střídavý proud k síti střídavého proudu
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přívodní kabel.
- Pokud je chladnička připojena k zásuvce stejnosměrného proudu: Odpojte chladničku a jiné spotřebiče od baterie dříve, než je připojíte k rychlonabíječce.
- Pokud je chladnička připojena k zásuvce stejnosměrného proudu: Po vypnutí motoru přerušte spojení nebo vypněte chladničku. V opačném případě může dojít k vybití baterie.
- Chladnička není vhodná k přepravě lepkavých látek nebo látek obsahujících rozpouštědla.
- Nepoužívejte uvnitř chladničky žádné elektrické přístroje, pouze pokud jsou k tomu takové přístroje doporučeny výrobcem.

- Neinstalujte přístroj v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů (topení, přímé sluneční záření, plynová kamna apod.).
- **Nebezpečí přehřátí!**
Zajistěte, aby bylo vždy kolem chladicího zařízení ze všech čtyř stran alespoň 50 mm volného místa k větrání. Větrací prostor udržujte volný bez jakýchkoli předmětů, které by mohly překážet proudu vzduchu a zabránit tak chlazení součástí zařízení.
Chladicí zařízení neumísťujte do uzavřených schránek nebo prostor, kde nemůže proudit vzduch.
- Pamatujte, že nesmějí být zakryty větrací otvory.
- Do vnitřní nádoby nelijte žádné kapaliny ani do ní nedávejte led.
- Nikdy neponořujte přístroj do vody.
- Chraňte přístroje a kabely před horkem a vlhkem.
- Výrobek nesmíte vystavit dešti.

3 Obsah dodávky

- Chladicí přístroj
- Přívodní kabel pro 220 – 240 V~
- Přívodní kabel pro 12/24 V==
- Návod k instalaci

Před spuštěním přístroje zkontrolujte, zda jsou k dispozici všechny díly, které jsou součástí dodávky.

4 Použití v souladu s účelem

Chladicí box je vhodný pro chlazení potravin. Lze ho používat i ve vozidlech. Chladicí box je navržen tak, aby mohl být provozován ze zásuvky stejnosměrného proudu vozidla nebo napájení střídavého proudu.

Chladicí box je vhodný k použití při kempování.

Nehodí se pro:

- skladování žíravých, leptavých nebo rozpouštědla obsahujících látek
- mražení potravin

Tento chladicí box není určen k použití jako vestavný spotřebič.

Tento chladicí box je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod poskytuje informace, které jsou nezbytné pro řádnou instalaci a/nebo provoz chladicího boxu. Nedostatečná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než původních dílů dodaných výrobcem
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

5 Technický popis

Chladicí box je vhodný k mobilnímu použití. Je určen k chlazení zboží až na max. 25 °C při okolní teplotě (termostatické vypnutí při cca 0 °C) nebo jeho udržování v chladu nebo teple až do max. 65 °C.

Pokud přístroj dosáhl nastaveného teplotního rozsahu, potom se automaticky přepne do režimu úspory energie. V tomto režimu se spotřebovává pouze energie požadovaná k dosažení teploty uvnitř boxu.

Chladicí přístroj je termoelektrický chladicí box nepodléhající opotřebení s odvodem tepla ventilátorem.

Chladicí box je vybaven automatickým prioritním obvodem. Tak je zajištěno, že při současném připojení k obvodu střídavého proudu a baterii 12/24 V bude použit obvod střídavého proudu.

6 Obsluha



POZNÁMKA

Než uvedete novou chladničku do provozu, měli byste ji z hygienických důvodů očistit vlhkou utěrkou zevnitř i zvenčí (viz také kap. „Čištění a servis“ na strani 166).

6.1 Úspora energie

- Zvolte dobře větrané místo, které je chráněno před přímým slunečním zářením.
- Chcete-li pro chladicí box nastavit zvýšenou energetickou účinnost a omezenou chladicí kapacitu, použijte režim ECO přístroje.
- Teplé pokrmy nechejte před uložením do chladicího přístroje vychladnout.
- Neotevírejte chladicí přístroj častěji, než je nezbytně nutné.
- Nenechávejte chladicí přístroj otevřený déle, než je nutné.
- Pokud je chladicí box vybavený zásobníkem: Pro optimální spotřebu elektrické energie umístěte zásobník podle polohy při dodání.
- Pravidelně ověřujte, že těsnění víka stále řádně sedí.

6.2 TC35: Otevření chladicího boxu

Chladicí box TC 35 musí být pro otevírání odblokován (obr. **4**, strana 4).

6.3 Zapnutí chladicího boxu



POZOR!

Dbejte na to, aby v chladicím boxu byly pouze předměty nebo zboží, které lze chladit nebo ohřívat na zvolenou teplotu.

- Postavte chladicí box na stabilní základ.



POZNÁMKA

Zástrčka je zabezpečená proti nesprávné polaritě: Do zásuvky (obr. **3**, strana 4) ji můžete zapojit pouze jedním směrem.

- Připojte chladicí box
 - k přívodnímu kabelu obsaženému v rozsahu dodávky do zásuvky 220–240 V nebo...
 - pomocí dodaného přívodního kabelu do zásuvky 12/24 V ve vozidle (obr. **3**, strana 4).
- Stisknutím tlačítka spínače a vypínače na ovládacím panelu (obr. **2** A, strana 4) zapněte chladicí box.
- ✓ Chladicí box zahájí chlazení nebo ohřev vnitřního prostoru.

Provozní kontrolka	Provozní režim
červená (obr. 2 B, strana 4)	ohřev
modrá (obr. 2 C, strana 4)	chlazení

6.4 Přepínání mezi chlazením a ohřevem

- Pokud si přejete přepínat mezi **chlazením** a **ohřevem**, stiskněte tlačítko „HOT/COLD“ (obr. **2** D, strana 4).



POZNÁMKA

Řídicí jednotka chladicího boxu má paměťovou funkci. Ta ukládá do paměti zvolený teplotní rozsah pro každý režim (chlazení a ohřev). Teplotní rozsah, který byl předtím zvolen v příslušném režimu, se tedy nastaví znovu při každém zapnutí nebo přepnutí.

- ✓ Rozsvítí se červený nebo modrý provozní displej a přístroj zahájí chlazení/ohřev.
- Pokud chcete ukončit proces chlazení nebo ohřevu, stiskněte tlačítko spínače a vypínače (obr. **2** A, strana 4).
- Když chladicí box přestanete používat, odpojte jej od sítě.

6.5 Výběr teploty

Abyste zabránili odpadu z potravin, dbejte následujícího:

- Udržujte výkyvy teploty co nejnižší. Chladicí box otevírejte pouze na nezbytně nutnou dobu. Potraviny skladujte takovým způsobem, aby vzduch mohl stále dobře cirkulovat.
- Teplotu nastavte podle množství a typu potravin.
- Potraviny mohou snadno pohlcovat nebo uvolňovat zápach nebo vůni. Potraviny vždy uchovávejte zakryté nebo v uzavřených nádobách/lahvích.

Stavová kontrolka teploty (obr. **2** F, strana 4) udává zvolený teplotní rozsah. Se zvyšujícím se počtem rozsvícených LED se zvyšuje také intenzita teplotního rozsahu.



POZNÁMKA

Následující údaje o teplotách podléhají tolerancím a závisí na měřicí poloze.

Teplota ve vnitřním prostoru při okolní teplotě cca 25 °C:

	Stavová kontrolka	Teplotní rozsah
Chlazení	sedm rozsvícených LED	cca 0 °C ve vnitřním prostoru
	jedna rozsvícená LED	cca 17 °C ve vnitřním prostoru (režim ECO)
Ohřev	sedm rozsvícených LED	cca 65 °C ve vnitřním prostoru
	jedna rozsvícená LED	cca 48 °C ve vnitřním prostoru

- Pokud chcete zvolit teplotu pro **chlazení/ohřev**, stiskněte tlačítko „Temp“ (obr. **2** F, strana 4), dokud nedosáhnete požadovaného teplotního rozsahu.

6.6 Připojení k zapalovači cigaret



POZNÁMKA

Když připojujete chladicí box k zapalovači cigaret ve vašem vozidle (obr. **3**, strana 4), nezapomeňte v případě potřeby zapnout zapalování, aby byl přístroj napájen proudem.

6.7 Sejmутí víka

Víko chladicího boxu můžete demontovat (obr. **5**, strana 5):

- Otevřete víko tak, aby svíralo s boxem úhel zhruba 30°.
- Zatáhněte víko směrem dopředu a šikmo je vytáhněte.

7 Čištění a servis



POZOR! Nebezpečí poškození!

- Nikdy neumývejte chladničku pod tekoucí vodou nebo ve ve vodě s prostředkem na mytí nádobí.
- Nepoužívejte k čištění ostré čisticí prostředky nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození chladničky.

- Příležitostně očistěte přístroj zevnitř a zvenčí vlhkým hadrem.
- Zajistěte, aby nebyly větrací a odvězdušňovací otvory přístroje zaprášené a znečištěné. Tím může být teplo vznikající za provozu odváděno a nedojde k poškození přístroje.

8 Odstraňování poruch a závad

Porucha	Možná příčina	Návrh
Chladicí box nefunguje a oběžné kolo ventilátoru, které je viditelné zvenku, se neotáčí.	Zapalovač cigaret ve vašem vozidle nevede žádné napětí.	U většiny vozidel musí být zapnutý spínač zapalování, aby byl zapalovač cigaret pod napětím.
Zapalování je zapnuté a box nefunguje. Okamžitě odpojte zástrčku ze zásuvky a proveďte následující kontroly.	Zásuvka zapalovače cigaret je znečištěná. Následkem je špatný elektrický kontakt.	Očistěte pomocí nekovového kartáčku a rozpouštědla objímku zapalovače cigaret tak, aby byl střední kolík kontaktu čistý. Pokud se zástrčka chladicího boxu v boxu zapalovače cigaret velmi zahřívá, musí být zásuvka vyčištěna, nebo zástrčka možná není správně namontována.
	Pojistka přívodního kabelu je spálená.	Vyměňte pojistku přívodního kabelu (5 A).
	Pojistka vozidla je spálená.	Vyměňte pojistku vozidla v zapalovači cigaret (obvykle 15 A). (Dodržte přitom příslušné provozní pokyny ve vašem automobilu).
Box nechladí uspokojivě a oběžné kolo ventilátoru na vnější straně se neotáčí.	Motor ventilátoru je vadný.	Opravu může provést pouze autorizovaný zákaznický servis.
Box nechladí uspokojivě a oběžné kolo ventilátoru na vnější straně se neotáčí.	Motor ventilátoru pro vnitřní ventilátor je vadný.	Opravu může provést pouze autorizovaný zákaznický servis.
	Termoelektrické těleso je vadné.	
	Integrovaná napájecí jednotka je vadná.	Opravu může provést pouze autorizovaný zákaznický servis.

9 Odpovědnost za vady

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Zjistíte-li, že je výrobek vadný, zašlete jej do pobočky výrobce ve vaší zemi (viz dometic.com/dealer) nebo do specializovanému prodejci.

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popisu vady.

10 Likvidace

► Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

11 Technické údaje

	TC14	TC21	TC35
Napájecí napětí:	12/24 V $\overline{=}$ 220 – 240 V $\sim$		
Vstup napájení:	46 W (12 V $\overline{=}$) 50 W (24 V $\overline{=}$) 64 W (230 V $\sim$)		
Teplotní rozsah:	Chlazení: 0 °C až 17 °C (až o 25 °C pod hodnotu okolní teploty) Topení: 48 °C až 65 °C		
Klimatická třída:	N		
Zamýšlená teplota okolního prostředí:	+16 °C až +32 °C		
Hmotnost:	5,5 kg	7 kg	10 kg
Zkouška/certifikát:	  		

Další informace o výrobku jsou dostupné prostřednictvím QR kódu na energetickém štítku na obrázcích nebo na adrese eprel.ec.europa.eu.

A termék mindenkor szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvében található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvében leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagok károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlagra: www.dometic.com.

Tartalomjegyzék

1	Szimbólumok magyarázata	169
2	Biztonsági megjegyzések	170
3	A csomag tartalma	172
4	Rendeltetésszerű használat	173
5	Műszaki leírás	173
6	Kezelés	174
7	Tisztítás és szervizelés	177
8	Hibaelhárítás	177
9	Szavatosság	178
10	Ártalmatlanítás	179
11	Műszaki adatok	179

1 Szimbólumok magyarázata



FIGYELMEZTETÉS!

Biztonsági megjegyzés olyan veszélyes helyzetre vonatkozóan, amely halált vagy súlyos sérülést okozhat, ha nem kerülik el.



VIGYÁZAT!

Biztonsági megjegyzés olyan veszélyes helyzetre vonatkozóan, amely könnyű vagy közepesen súlyos sérülést okozhat, ha nem kerülik el.



FIGYELEM!

Felhívás olyan helyzetre, amely dologi kárt okozhat, ha nem kerülik el.

**MEGJEGYZÉS**

A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

2**Biztonsági megjegyzések**

FIGYELMEZTETÉS! Ezeknek a figyelmeztetéseknek a figyelmen kívül hagyása súlyos, vagy halálos sérüléshez vezethet.

Áramütés miatti életveszély

- Ha a készüléken sérülések láthatók, akkor azt nem szabad üzembe helyezni.
- Ha a hűtőkészülék tápkábele megsérült, akkor a biztonsági kockázatok elkerülése érdekében ki kell cserélni ezt.
- Javításokat csak szakemberek végezhetnek a készüléken. Nem szakszerű javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.

Tűzveszély

- A készülék elhelyezésekor ügyeljen arra, hogy ne csípje be és ne károsítsa a tápkábelt.
- Ne helyezzen el több hordozható aljzatot, vagy hordozható tápegységet a készülék hátsó részénél.

Egészségkárosodás veszélye

- A készüléket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékelési és mentális képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.
- A készülékkel gyerekek nem játszhatnak.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.
- A 3 és 8 év közötti gyermekek már kivehetnek és berakhatnak élelmiszereket a hűtőkészülékekbe.

Robbanásveszély

- Ne tároljon a készülékben robbanékony anyagokat (például éghető hajtógázt tartalmazó permetpalackokat).



VIGYÁZAT! Ezeknek a vigyázat felhívásoknak a figyelmen kívül hagyása könnyű, vagy közepesen súlyos sérüléshez vezethet.

Áramütés miatti életveszély

- Üzembe helyezés előtt ügyeljen arra, hogy a vezeték és a dugasz száraz legyen.
- Az alábbi esetekben mindig húzza ki a készülék csatlakozódugóját a hálózati aljzatból:
 - minden tisztítás és karbantartás előtt
 - minden használat után.

Egészségkárosodás veszélye

- Ellenőrizze, hogy a készülék hűtőteltjesítménye megfelel-e a hűteni kívánt élelmiszerek vagy gyógyszerek követelményeinek.
- Élelmiszert csak eredeti csomagolásban vagy megfelelő tárolókban szabad tárolni.
- Ha hosszabb időszakokra kinyitja a hűtőkészüléket, azzal jelentősen megnövekedhet a hőmérséklet a készülék rekeszeiben.
- Tisztítsa meg rendszeresen az élelmiszerral érintkező felületeket és a hozzáférhető lefolyórendszereket.
- Ha a készülék hosszabb ideig üresen áll:
 - Kapcsolja ki a készüléket.
 - Olvassa le a készüléket.
 - Tisztítsa meg és szárítsa ki a készüléket.
 - A készülék penészedésének elkerülése érdekében hagyja nyitva az ajtót.



FIGYELEM! Sérülés veszélye

- Hasonlítsa össze a típustáblán feltüntetett a feszültségadatokat a rendelkezésre álló energiaellátással.
- A hűtőkészüléket a következő módon csatlakoztassa:
 - Az egyenáramú csatlakozókábellel a jármű egyenáramú fedélzeti aljzatához
 - vagy a váltakozó áramú csatlakozókábellel a váltakozó áramú hálózathoz.
- Soha ne húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozókábelnél fogva az aljzatból.
- Ha a hűtőkészülék az egyenáramú aljzathoz van csatlakoztatva: Kösse le a hűtőkészüléket és más fogyasztókat az akkumulátorról, mielőtt gyorstöltő berendezést csatlakoztatna rá.

- Ha a hűtőkészülék az egyenáramú aljzathoz van csatlakoztatva: Húzza ki a csatlakozódugót vagy kapcsolja ki a hűtőkészüléket, ha a jármű motorját kikapcsolja. Ellenkező esetben az akkumulátor lemerülhet.
- A hűtőkészülék nem alkalmas maró hatású vagy oldószert tartalmazó anyagok szállítására.
- Ne használjon elektromos készülékeket a hűtőkészüléken belül, kivéve ha ezeket a készülékeket a gyártó erre a célra javasolja.
- Ne helyezze a készüléket nyílt láng vagy más hőforrás közelébe (fűtés, erős napsugárzás, gázkályha stb.).
- **Túlmelegedés miatti veszély!**
Mindig gondoskodjon arról, hogy a hűtőkészülék mind a négy oldalánál legyen legalább 50 mm-nyi szellőzőrés. Minden olyan tárgyat tartson távol a szellőzőterülettől, amely korlátozná a hűtő szerkezeti elemekhez menő légáramlatot.
Ne helyezze a hűtőkészüléket zárt rekeszekbe vagy olyan területekre, ahol nincs vagy minimális a légáramlás.
- Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek lefedve.
- Ne töltsön folyadékot vagy jeget a belső tartályba.
- Soha ne merítse vízbe a készüléket.
- Védje a készüléket és a kábeleket a hőtől és a nedvességtől.
- A készüléket védje az esőtől.

3 A csomag tartalma

- Hűtőszekrény
- Csatlakozókábel 220 – 240 V~ feszültséghez
- Csatlakozókábel 12/24 V=== feszültséghez
- Beépítési útmutató

A készülék elindítása előtt ellenőrizze, hogy a csomag részét képző összes alkatrész megvan-e.

4 Rendeltetésszerű használat

A hűtőláda élelmiszerek hűtésére alkalmas. A hűtőláda járművekben való üzemeltetésre is alkalmas. A hűtőláda járművek egyenáramú tápellátás aljzatáról vagy váltakozó áramú tápellátásról is üzemeltethető.

A hűtőláda kemping használatra is alkalmas.

A hűtőláda nem alkalmas a következőkre:

- Korrozív, maró hatású vagy oldószert tartalmazó anyagok tárolására
- Élelmiszerek fagyasztására

Ez a hűtőláda nem alkalmas beépített készülékként történő használatra.

Ez a hűtőláda az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a hűtőláda szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrészekről eltérő cserealkatrészek használata
- a termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

5 Műszaki leírás

A hűtőláda mobil használatra alkalmas. A készülék a környezeti hőmérsékletnél maximum 25 °C-kal alacsonyabb hőmérsékletre tudja lehűteni (termosztatikus kikapcsolás kb. 0 °C-nál), vagy maximum 65 °C-re képes felmelegíteni és ezen a hőmérsékleten tartani az árukat.

Ha a készülék elérte a beállított hőmérséklet-tartományt, akkor automatikusan átkapcsol energiatakarékos üzemmódba. Ebben az üzemmódban csak a láda belső hőmérsékletének fenntartására fogyaszt energiát.

A hűtés kopóalkatrészeket nem tartalmazó termoelektromos rendszerű és a felesleges hőt egy ventilátor távolítja le.

A hűtőláda automatikus elsőbbségi kapcsolással van ellátva. Ez biztosítja, hogy váltakozó áramú elektromos hálózathoz és 12/24 V akkumulátorhoz egyszerre történő csatlakoztatás esetén a készülék a váltakozó áramú hálózatot fogja használni.

6 Kezelés



MEGJEGYZÉS

Mielőtt üzembe helyezné új hűtőkészülékét, higiéniai okok miatt egy nedves kendővel tisztítsa meg a belső és a külső részét (lásd itt is: „Tisztítás és szervizelés” feje., 177. oldal).

6.1 Energiatakarékosság

- Olyan jól szellőző helyet válasszon ki, amely védve van a közvetlen napsugárzástól.
- Ha a hűtőkészülékét megnövelt energiahatékonyaságra és korlátozott hűtőkapacitásra kívánja beállítani, használja a készülék ECO üzemmódját.
- Hagyja lehűlni a meleg ételeket, mielőtt azokat hűtés céljára a hűtőkészülékbe helyezné.
- Ne nyissa ki a szükségesnél gyakrabban a hűtőkészülékét.
- Ne hagyja nyitva a szükségesnél hosszabb ideig a hűtőkészülékét.
- Ha a hűtő rendelkezik kosárral: Az optimális energiafogyasztás érdekében a kosarat a kiszállítási helyzetbe pozícionálja.
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a fedél megfelelően illeszkedik-e.

6.2 TC35: a hűtőláda kinyitása

A nyitáshoz ki kell oldani a TC35 hűtőláda reteszelését (4. ábra, 4. oldal).

6.3 A hűtőláda bekapcsolása



FIGYELEM!

Ügyeljen arra, hogy csak olyan tárgyakat és árukat helyezzen be a hűtőládába, amelyek lehűthetők, vagy felmelegíthetők a kiválasztott hőmérsékletre.

- Állítsa a hűtőládát stabil aljzatra.



MEGJEGYZÉS

A dugasz védve van a polaritás felcserélésével szemben: Csak egyféleképpen illesztheti be (**3.** ábra, 4. oldal) az aljzatba.

- Csatlakoztassa a hűtőládát
 - a csomagban található csatlakozókábelrel egy 220–240 V aljzathoz, vagy...
 - a melléklet csatlakozókábelrel a járműben található 12/24 V aljzathoz (**3.** ábra, 4. oldal).
- A hűtőláda bekapcsolásához nyomja meg az „ON/OFF” gombot a kezelőpanelen (**2.** ábra A, 4. oldal).
- ✓ A hűtőláda megkezdzi a belső tér hűtését vagy melegítését.

Az üzemelés kijelzése	Üzem mód
piros (2. ábra B, 4. oldal)	melegítés
kék (2. ábra C, 4. oldal)	hűtés

6.4 Átkapcsolás hűtés és melegítés között

- Ha át kíván kapcsolni **hűtés** és **melegítés** között, nyomja meg a „HOT/COLD” gombot (**2.** ábra D, 4. oldal).



MEGJEGYZÉS

A hűtőláda vezérlőegysége rendelkezik memória funkcióval. Minden módhoz memorizálja a kiválasztott hőmérséklettartományt (hűtés és melegítés). Így az adott módban korábban kiválasztott hőmérséklettartomány minden kapcsoláskor, vagy átkapcsoláskor ismét beállításra kerül.

- ✓ A piros vagy a kék jelzés világít, és a készülék megkezdzi a hűtést/melegítést.
- Ha le kívánja állítani a hűtési, vagy melegítési műveletet, nyomja meg az „ON/OFF” gombot (**2.** ábra A, 4. oldal).
- Ha már nem használja a hűtőládát, válassza le az elektromos hálózatról.

6.5 Hőmérséklet kiválasztása

Az élelmiszerpazarlás elkerülése érdekében vegye figyelembe a következőket:

- Tartsa a lehető legalacsonyabb szinten a hőmérséklet ingadozását. A hűtőláda ajtaját csak olyan gyakran és annyi ideig nyissa ki ahányszor és ameddig ez feltétlenül szükséges. Úgy rendezze el az élelmiszert, hogy a levegő jól tudjon áramolni.
- A hőmérsékletet az élelmiszer mennyiségéhez és típusához állítsa be.
- Az élelmiszerek könnyen felvesznek vagy kibocsátanak szagokat vagy ízeket. Az élelmiszereket mindig lefedve vagy zárt edényekben/palackokban tárolja.

A hőmérséklet állapotjelzőjén (2. ábra F, 4. oldal) látható a kiválasztott hőmérséklettartomány. A világító LED-ek növekvő számával együtt nő a hőmérséklettartomány intenzitása.



MEGJEGYZÉS

A következő hőmérséklet jelzések a tűréshatároktól és a mérési pozíciótól függenek.

Belső tér hőmérséklete körülbelül 25 °C környezeti hőmérséklet esetén:

	Állapotjelző	Hőmérséklet-tartomány
Hűtés	hét világító LED	körülbelül 0 °C van a belső térben
	egy világító LED	körülbelül 17 °C van a belső térben (ECO mód)
Melegítés	hét világító LED	körülbelül 65 °C van a belső térben
	egy világító LED	körülbelül 48 °C van a belső térben

- Ha ki kívánja választani a **hűtés/melegítés** hőmérsékletét, addig tartsa nyomva a „Temp” (2. ábra F, 4. oldal) gombot, amíg el nem éri a kívánt hőmérséklettartományt.

6.6 Csatlakoztatás a szivargyújtóhoz



MEGJEGYZÉS

Amikor csatlakoztatja a hűtőládát járműve szivargyújtójához (3. ábra, 4. oldal), vegye figyelembe hogy adott esetben a készülék áramellátásának biztosításához be kell kapcsolnia a gyújtást.

6.7 Fedél eltávolítása

A hűtőláda fedele levehető (**5**. ábra, 5. oldal):

- nyissa ki annyira a fedelet, hogy kb. 30°-os szöget zárjon be a ládával.
- Húzza előre a fedelet, majd ferdén vegye le.

7 Tisztítás és szervizelés



FIGYELEM! Károsodás veszélye!

- Soha ne tisztítsa a hűtőkészüléket folyó víz alatt vagy mosogatóvízben.
- Ne használjon a tisztításhoz éles tisztítóeszközöket vagy kemény tárgyakat, mert azok a hűtőkészüléket megsérthetik.

- Alkalmanként tisztítsa meg a készüléket kívül-belül nedves ruhával.
- Biztosítsa, hogy a készülék szellőztető és légtelenítő nyílásai por- és szennyeződésmentesek legyenek, mert így az üzem közben létrejövő hő távozhatsz és a készülék nem károsodik.

8 Hibaelhárítás

Hiba	Lehetséges ok	Javaslatok
Hűtőládája nem működik és a ventilátor kívülről is látható lapátkereke nem forog.	Járműve szivargyújtójában nincsen feszültség.	A legtöbb járműnél a szivargyújtón keresztüli áramellátáshoz be kell kapcsolni a gyújtást.

Hiba	Lehetséges ok	Javaslatok
A gyújtás be van kapcsolva és a hűtőláda nem működik. Azonnal húzza ki a dugaszt és végezze el a következő ellenőrzéseket.	A szivargyújtó aljzata szennyezett. Emiatt rossz az elektromos érintkezés.	A középső érintkezőtű megtisztítása érdekében nem fém anyagú kefével és oldószerral tisztítsa meg a szivargyújtó aljzatát. Ha a hűtőláda dugasza nagyon felmelegszik a szivargyújtó aljzatában, akkor vagy az aljzatot kell megtisztítani, vagy lehet, hogy a dugasz nincs megfelelően összerakva.
	Kiégett a csatlakozókábel biztosítéka.	Cserélje ki a csatlakozókábel biztosítékát (5 A).
	A jármű biztosítéka kiégett.	Cserélje ki a szivargyújtó aljzatában a járműbiztosítékot (általában 15 A). (Ehhez vegye figyelembe járműve üzemeltetési útmutatóját).
Hűtőládája nem hűt megfelelően és a ventilátor kívülről is látható lapátkereke nem forog.	Meghibásodott a ventilátor motorja.	A javítást csak hivatalos ügyfélszolgálat végezheti el.
Hűtőládája nem hűt megfelelően és a ventilátor kívülről is látható lapátkereke nem forog.	Meghibásodott a belső ventilátor motorja.	A javítást csak hivatalos ügyfélszolgálat végezheti el.
	Meghibásodott a termoelektromos alkatrész.	
	Meghibásodott a beépített tápegység.	A javítást csak hivatalos ügyfélszolgálat végezheti el.

9 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. A termék meghibásodása esetén forduljon a gyártói lerakathoz (lásd dometic.com/dealer), illetve az illetékes szakkereskedőhöz.

A javításhoz, illetve a szavatossági adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie:

- a számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát,
- a reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást.

10 Ártalmatlanítás

- A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékártalmatlanító központnál vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatosan.

11 Műszaki adatok

	TC14	TC21	TC35
Bemeneti feszültség:	12/24 V=== 220 – 240 V~		
Áramellátás bemenet:	46 W (12 V===) 50 W (24 V===) 64 W (230 V~)		
Hőmérséklet-tartomány:	Hűtés: 0 °C és 17 °C között (a környezetnél maximum 25 °C-kal alacsonyabb hőmérsékletig) Melegítés: 48 °C és 65 °C között		
Klímaosztály:	N		
Megcélzott használati környezeti hőmérséklet:	+16 °C és +32 °C között		
Súly:	5,5 kg	7 kg	10 kg
Ellenőrzés/tanúsítvány:	  		

További termékinformációkat az ábrákon az energiacímkén található QR kód beolvasásával, vagy az eprel.ec.europa.eu honlapon kaphat.

Mobile living made easy.



dometic.com

**YOUR LOCAL
DEALER**

dometic.com/dealer

**YOUR LOCAL
SUPPORT**

dometic.com/contact

**YOUR LOCAL
SALES OFFICE**

dometic.com/sales-offices

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:
DOMETIC GROUP AB Hemvärnsgatan 15 SE-17154 Solna Sweden